
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000001

2. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000002

3. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第56期，(Notes and Queries, Number 56,) 第1/3页

{ - }
{ 417 }
{ - }

{417}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
SATURDAY , NOVEMBER 23 . 1850 .
周六 , 十一月 - . - .

1850年11月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði] ['oldənbʊk] [hɔːn] -
The Oldenburg Horn 417
这 奥尔登堡 喇叭 -

奥尔登堡号角 417

[griːk] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['læŋgwɪdʒ] -
Greek Particles Illustrated by the Eastern Languages 418
希腊语 颗粒 插图 经过 这 东 语言 -

东方语言中的希腊语助词 418

['sæmjʊəl] ['roʊləndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv]
Samuel Rowlands , and his Claim to the Authorship of " The Choise of
塞缪尔 罗兰兹 , 和 他的 宣称 到 这 作者身份 的 " 这 选择 的
[tʃeɪndʒ] ,
Change ,
改变 ,

塞缪尔·罗兰兹及其对《变革的选择》一书的作者身份的主张

" [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ef] . - -
" by Dr . E . F . Rimbault 419
" 经过 博士 . E . F . - -

作者：EF Rimbault 博士 419

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['eɪprɪkɒt] , "
Etymology of " Apricot , "
词源 的 " 杏 , "

“杏”的词源

" [piːtʃ] , " [ænd; ənd] " ['nektəriːn] " -
" Peach , " and " Nectarine " 420
" 桃 , " 和 " 油桃 " -

“桃子”和“油桃” 420

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— ['tʃɔːsərz] ['mɒnjumənt] ['rɒbət] ['herɪk] — ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] — ['fɑːðə(r)]
— Chaucer's Monument Robert Herrick — Epitaph of a Wine Merchant — Father
— 乔叟的 纪念碑 罗伯特 赫里克 — 墓志铭 的 一个 葡萄酒 商人 — 父亲
- — [ðə; ði][nɒn'dʒʊərə] — ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz] — ['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑːrvi] — ['kæmlz] [ɪn]
Blackhal — The Nonjurors — Booksellers ' Catalogues — Bailie Nicol Jarvie — Camels in
- — 这 非陪审员 — 书店 - 产品目录 — 百烈 尼科尔 贾维 — 骆驼 在
[gɔːl] -
Gaul 420
高卢 -

—乔叟的纪念碑 罗伯特·赫里克—酒商墓志铭—布莱克霍尔神父—不认罪者—书商目录—治安官尼科尔·贾维—高卢的骆驼 420

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [kw'iəɹɪz] -
Bibliographical Queries 421
书目 查询 -

文献查询 421

['draɪdənz] " ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] " -
Dryden's " Essay upon Satire " 422
德莱顿的 " 散文 之上 讽刺 " -

德莱顿的《论讽刺》422

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— - ['sɪlviəs] ([pəʊp]['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] .) — " [pli:z] [ðə; ði][pɪgz] " — [tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] —
— Ænius Silvius (Pope Pius II .) — " Please the Pigs " — To save one's Bacon —
— - 西尔维乌斯 (教皇 庇护 二 .) — " 请 这 猪 " — 到 节省 一个人的 熏肉 —
['ærəbɪk] ['njʊmərəl] — ['kɑ:dɪn(ə)l] — " [baɪ][ðə; ði] [baɪ] " — ['pɔɪznz] — [ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔ:θə(r)] — ['brændən]
Arabic Numerals — Cardinal — " By the bye " — Poisons — Cabalistic Author — Brandon
阿拉伯 数字 — 红衣主教 — " 经过 这 再见 " — 毒药 — 神秘主义 作者 — 布兰登
[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] — [dʒə'kəʊbəs] - ['sɪkjʊləs] — [ðə; ði] [wɜ:d] " ['ɑ:ftə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['ru:brɪk] — [hɑ:d]
the Juggler — Jacobus Præfectus Siculus — The Word " after " in the Rubric — Hard
这 杂耍演员 — 雅各布斯 - 西库鲁斯 — 这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 — 难的
[baɪ] — ['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] - — [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] — ['leɪdi] ['kɑmptənz] ['letə(r)] [tu:; tə]
by — Thomas Rogers of Horminger — Armorial Bearings — Lady Compton's Letter to
经过 — 托马斯 罗杰斯 的 - — 纹章 轴承 — 女士 康普顿的 信 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — - [wɜ:ks] — ['krɪstəfə(r)] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] -
her Husband — Romagnasi's Works — Christopher Barker's Device 423
她 丈夫 — - 作品 — 克里斯托弗 巴克的 设备 -

—埃尼乌斯·西尔维乌斯（教宗庇护二世）—"取悦猪群"—保全性命—阿拉伯数字—枢机主教—"顺便一提"—毒药—卡巴拉作家—杂耍演员布兰登—西西里长官雅各布斯—规则中的"之后"一词—紧邻—霍明格的托马斯·罗杰斯—纹章—康普顿夫人写给丈夫的信—罗马涅西的作品—克里斯托弗·巴克的图案 423

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pə(r)] -
Licensing of Books , by C . H . Cooper 425
许可 的 图书 , 经过 C . H . 库珀 -

图书授权，作者：CH Cooper，第425页

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['reɪfərd] -
Remains of James II . , by Dr . J . R . Wreford 427
遗迹 的 詹姆斯 二 . , 经过 博士 . J . 拉 . 雷福德 -

詹姆斯二世遗骸，作者：JR Wreford 博士，第 427 页

[dʒʌdʒ] ['krædək] , [baɪ][eɪtʃ] . [ti:] . ['ɛləˌkoʊm] -
Judge Cradock , by H . T . Ellacombe 427
法官 克拉多克 , 经过 H . T . 埃拉科姆 -

克拉多克法官，作者：HT Ellacombe 427

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [rɪ'plaɪz] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnz] : [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] "
Replies to Minor Queries : — Replies by George Stephens : On a Passage in the "
回复 到 次要的 查询 : — 回复 经过 乔治 斯蒂芬斯 : 在 一个 通道 在 这 "
['tempɪst] ;
Tempest ;
暴风雨 ;

对次要问题的答复：——乔治·斯蒂芬斯的答复：关于《暴风雨》中的一段话；

" ['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ; ['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] ;
" Legend of a Saint ; Cupid and Psyche ;
" 传奇 的 一个 圣 ; 丘比特 和 精神 ;

《圣徒传说》;《丘比特与普赛克》;

[kɒŋ] - — [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " — ['vaɪkaʊnt] — [stiːlz]
Kongs Skuggsia — Disputed Passage in the " Tempest " — Viscount Castlecomer — Steele's
金刚 - — 争议 通道 在 这 " 暴风雨 " — 子爵 卡斯尔科默 — 斯蒂尔的
['beriəl] - [pleɪs] — [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔːrts] — [ˌetɪ'mɒlədʒi][ɒv; əv] " [pɑːz] " -
Burial - place — Cure for Warts — Etymology of " Parse " 429
葬礼 - 地方 — 治愈 为了 疣 — 词源 的 " 解析 " -

孔斯·斯库格西亚——《暴风雨》中的争议段落——卡斯尔科默子爵——斯蒂尔的墓地——疣的疗法——"解析"的词源 429

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 430
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 430

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 431
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 431

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] -
Notice to Correspondents 431
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 431

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 431
广告 -

广告 431

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['oldənbʊk] [hɔːn] .
THE OLDENBURG HORN .
这 奥尔登堡 喇叭 .

奥尔登堡号角。

[ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [kuːm] ['æbi] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The highly interesting collection of pictures at Combe Abbey , the seat of the
这 高度 有趣的 收藏 的 图片 在 康布 修道院 , 这 座位 的 这
[ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] ,
Earl of Craven ,
伯爵 的 懦夫 ,

科姆修道院（克雷文伯爵的府邸）收藏着一系列非常有趣的图片。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bi'kwiːð] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn]
in Warwickshire , was , for the most part , bequeathed by Elizabeth , Queen
在 沃里克郡 , 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 遗赠 经过 伊丽莎白 , 女王
[ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
of Bohemia ,
的 波西米亚 ,

沃里克郡的大部分土地都是由波西米亚女王伊丽莎白遗赠的。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , ['wɪljəm] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['kreɪv(ə)n] .
the daughter of James I . , to her faithful attendant , William , Earl of Craven .
这 女儿 的 詹姆斯 我 . , 到 她 忠实 服务员 , 威廉 , 伯爵 的 懦夫 .

詹姆斯一世的女儿，献给她的忠实侍从克雷文伯爵威廉。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
The collection has remained , entire and undisturbed , up to the present time .
这 收藏 有 剩余 , 全部的 和 未受干扰 , 向上 到 这 展示 时间 .

至今，这批藏品依然完整无损地保存了下来。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
Near the upper end of the long gallery is a picture which doubtless formed a part of the bequest of the Queen of Bohemia ,
靠近 这 上 结尾 的 这 长的 画廊 是 一个 图片 哪个 毫无疑问 形成 一个 部分 的 这 遗赠 的 这 女王 的 波西米亚 ,

在长廊的上端附近挂着一幅画，这幅画无疑是波西米亚女王遗赠的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃ(ə)n] : —
and of which the following is a description : —
和 的 哪个 这 下列的 是 一个 描述 : —

以下是对其的描述：—

[θriː] ['kwɔːtəz] [leŋkθ; leŋθ] : [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] , [wɪð] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [lait] [heə(r)] ,
Three quarters length : a female figure , standing , with long curling light hair ,
三 四分之一 长度 : 一个 女性 数字 , 常设 , 和 长的 冰壶 光 头发 ,

四分之三身长：一位站立的女性形象，留着长长的浅色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .
and a wreath of flowers round the head .
和 一个 花圈 的 花朵 圆形的 这 头 .

头上戴着花环。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [edʒ] ; [gəʊld] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði] ['stʌməkə(r)] ,
She wears a white satin gown , with a yellow edge ; gold chain on the stomacher ,
她 穿着 一个 白色的 缎 袍 , 和 一个 黄色的 边缘 ; 金子 链 在 这 胸罩 ,

她身穿白色缎面长裙，裙边饰有黄色滚边；胸前佩戴金链。

[ænd; ənd] [pɜːl] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
and pearl buttons down the front .
和 珍珠 按钮 向下 这 正面 .

正面饰有珍珠纽扣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætɪd] [ˌʃemɪ'zet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nekləs] ;
She has a pearl necklace and earrings , with a high plaited chemisette up to the necklace ;
她 有 一个 珍珠 项链 和 耳环 , 和 一个 高的 编织 衬衫 向上 到 这 项链 ;

她戴着珍珠项链和耳环，穿着一件高领编织衬衫，一直垂到项链的位置；

[ænd; ənd][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [baʊ; bəʊ] , [raʊnd] [ðə; ði] [sliːv] .
and four rows of pearls , with a yellow bow , round the sleeve .
和 四 行 的 珍珠 , 和 一个 黄色的 弓 , 圆形的 这 袖子 .

袖口周围缀有四排珍珠，并系着一个黄色蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [gəʊld] [hɔːn] .
She holds in her hands a large highly ornamented gold horn .
她 持有 在 她 双手 一个 大的 高度 装饰 金子 喇叭 .

她手中拿着一个装饰华丽的大型金号角。

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
The back - ground consists of mountains .
这 后退 - 地面 由 的 山脉 .

背景是群山。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Underneath the picture is this inscription :
下 这 图片 是 这 题词 :

图片下方有这样一段文字：

" ['ænəʊ][pəʊst]['neɪtəm] ['krɪstəm] - .
" Anno post natum Christum 939 .
" 安诺 邮政 出生 基督 - .

“纪元出生后圣诞节 939。

[oʊtoʊni][koʊmiːti]
Ottoni comiti
奥托尼 科米蒂

奥托尼·科米蒂

- [ɪn] - - - ['vɜːgəʊ] [ɛlɪgæntɪsɪmə] [eks]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['oʊsən]
Oldenburgico in venatione vehementer sitibundo virgo elegantissima ex monte Osen
- 在 - - - 处女座 优雅 前任 蒙特 奥森
- ['kɔːnjuː] [ɑː'dʒentiəm] - ['pliːnəm] [liːkɔreɪ] [ʌt] - [ɑːbtuːlɪt] .
prodiens cornu argenteum deauratum plenum liquore ut biberet obtulit .
- 角 银 - 全体会议 利口酒 ut - 奥布图利特 .

奥尔登堡 (Oldenburgico) 是处女座优雅的女士，在山角上的奥森 (Osen) 角处拥有银色的装饰，但比贝雷特 (biberet) 更暗。

- [ɪz] [liːkɔreɪ] - , [ˌeɪ 'siː] [juːndəm] - - .
Inspecto is liquore adhorruit , ac eundum bibere recusavit .
- 是 利口酒 - , 空调 艾恩杜姆 - - .

Inspecto 是 酒 adhorruit，ac eundum bibere recusavit。

[kwəʊ]['fæktəʊ] , ['suːbɪˌtəʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] - - ['retrəʊ]['suːpə(r)] - [kɛm]
Quo facto , subito Comes a virgine discedens liquorem retro super equum quem
如此 事实上 , 速成 来 一个 处女 - - 复古的 极好的 - quem
[mɑːks] - - ,
mox depilavit effudit ,
莫克斯 - - ,

事实上，subito 是一个处女，discedens litem 复古 super equum quem mox depilavit effudit，

- [hɪk] - [sɛkəm] - [ɪn] [pɚpɛtʃuːəm] - [mə'mɔːriəm] - .
cornuque hic depictum secum Oldenburgum in perpetuam illius memoriam reportavit .
- 嗝 - 精液 - 在 永续 - 纪念碑 - .

科尔努克（cornuque）描绘了奥尔登堡（Oldenburgum），永久纪念报告。

- [diː] [seɪŋkt] ['saɪmən]['pɪŋksɪt] .
Lucretio de Sainct Simon pinxit .
- 德 圣徒 西蒙 pinxit .

卢克莱修·德·圣西蒙·平西特。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" The painting is apparently of the first part of the seventeenth century .
" 这 绘画 是 显然 的 这 第一的 部分 的 这 第十七 世纪 .

“这幅画作显然是十七世纪上半叶的作品。”

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['peɪntərz] [neɪm] .
The ordinary books of reference do not contain the painter's name .
这 普通的 图书 的 参考 做 不是 包含 这 画家的 姓名 .

普通的参考书籍中没有收录这位画家的名字。

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd][æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wɪð] ['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] ,
The same legend as that contained in this inscription , though with fuller details ,
这 相同的 传奇 作为 那 包含 在 这 题词 , 尽管 和 更丰满 细节 ,

与此铭文中所载的传说相同，但细节更丰富。

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] , [ɪn][ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔɪtʃə] ['seɪdʒən] , [nəʊ] . - .
is given by the brothers Grimm , in their collection of Deutsche Sagen , No . 541 .
是 给定 经过 这 兄弟 格林 , 在 他们的 收藏 的 德语 萨根 , 不 . - .

这是格林兄弟在他们的《德国谚语集》第 541 号中提供的。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [frɒm; frəm] [tuː] ['oldənbʊk] ['krɒnɪklz] .
p . 317 . , from two Oldenburg chronicles .
p . - . , 从 二 奥尔登堡 编年史 .

第 317 页，摘自两部奥尔登堡编年史。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] ['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['oldənbʊk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - .
According to this version Otto was Count of Oldenburg in the year 990 or 967 .
根据 到 这 版本 奥托 曾是 数数 的 奥尔登堡 在 这 年 - 或者 - .

根据这个版本，奥托在公元 990 年或 967 年是奥尔登堡伯爵。

[[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪt] :
[The chronicles appear to differ as to his date :
[这 编年史 出现 到 不同 作为 到 他的 日期 :

关于他的生卒年份，各史料记载似乎有所不同：

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] ['æbi] ['pɪktʃə(r)] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [θɜːd] [deɪt] .]
the inscription of the Combe Abbey picture furnishes a third date .]
这 题词 的 这 康布 修道院 图片 提供 一个 第三 日期 .]

科姆修道院画像上的铭文提供了第三个日期。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [went] , [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]
Being a good hunter , and fond of hunting , he went , on the 20th of
存在 一个 好的 猎人 , 和 喜爱 的 打猎 , 他 去 , 在 这 20th 的

[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

他是个优秀的猎人，也喜欢打猎，于是在7月20日那天去了。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊblz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
in this year , attended by his nobles and servants , to hunt in the forest of
在 这 年 , 参加 经过 他的 贵族 和 仆人 , 到 打猎 在 这 森林 的

- .
Bernefeuer .
- .

今年，他与贵族和仆人一起到伯纳弗尔森林狩猎。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə] [maʊnt]
Here he found a deer , and chased it alone from this wood to Mount
这里 他 成立 一个 鹿 , 和 追逐 它 独自的 从 这 木头 到 山
['oʊsən] :
Osen :
奥森 :

他在这里发现了一只鹿，并独自一人从这片树林追赶它到了奥森山：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɒgz][bɪ'haɪnd] ;
but in the pursuit he left his companions and even his dogs behind ;
但 在 这 追逐 他 左边 他的 同伴 和 甚至 他的 狗 在后面 ;

但在追捕过程中，他抛下了同伴，甚至抛下了爱犬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and he stood alone , on his white horse , in the middle of the mountain .
和 他 站立 独自的 , 在 他的 白色的 马 , 在 这 中间 的 这 山 .

他独自一人骑着白马，站在山中央。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Being now exhausted by the great heat , he exclaimed :
存在 现在 筋疲力尽的 经过 这 伟大的 热 , 他 惊呼 :

他被酷热折磨得筋疲力尽，喊道：

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] !
" Would to God that some one had a draught of cold water !
" 会 到 上帝 那 一些 一 有 一个 草稿 的 寒冷的 水 !

但愿有人能喝上一口凉水！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['əʊpənd] ,
" As soon as the count had uttered these words , the mountain opened ,
" 作为 很快 作为 这 数数 有 说出 这些 字 , 这 山 打开 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] { - }
and from the { 418 }
和 从 这 { - }

“伯爵话音刚落，山体便裂开了，从{418}

['kæzəm][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] , [drest] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
chasm there came a beautiful damsel , dressed in fine clothes , with her hair
深渊 那里 来了 一个 美丽的 闺女 , 穿着 在 美好的 衣服 , 和 她 头发
[dɪ'vaɪdɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
divided over her shoulders ,
分割 超过 她 肩膀 ,

深渊中走来一位美丽的少女，身着华丽的服饰，头发披散在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a wreath of flowers on her head .
和 一个 花圈 的 花朵 在 她 头 .

她头上戴着花环。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['preʃəs] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] , [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm]
In her hand she held a precious silver - gilt hunting - horn , filled with some
在 她 手 她 握住 一个 宝贵的 银 - 镀金 打猎 - 喇叭 , 已填 和 一些
['lɪkwɪd] ;
liquid ;
液体 ;

她手中拿着一个珍贵的镀银猎号，里面盛着一些液体；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] .
which she offered to the count , in order that he might drink .
哪个 她 提供 到 这 数数 , 在 命令 那 他 可能 喝 .

她将酒献给伯爵，让他喝。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

The count took the horn , and examined the liquid , but declined to drink it .

这 数数 采取 这 喇叭 , 和 检查 这 液体 , 但 拒绝 到 喝 它 .

伯爵接过号角，看了看里面的液体，但拒绝喝。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [sed] : " [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] , [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [maɪ] [əˈʃʊərəns] ;

Whereupon the damsel said : " My dear lord , drink it upon my assurance ;

于是 这 闺女 说 : " 我的 亲爱的 主 , 喝 它 之上 我的 保证 ;

于是少女说道："我亲爱的大人，请您放心喝吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] .

for it will do you no harm , but will tend to your good .

为了 它 将要 做 你 不 伤害 , 但 将要 趋向 到 你的 好的 .

因为它不会对你造成任何伤害，反而会对你有益。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] ,

" She added that , if he would drink , he and his family , and all his descendants ,

" 她 额外 那 , 如果 他 会 喝 , 他 和 他的 家庭 , 和 全部 他的 后代 ,

她补充说，如果他喝酒，他和他的家人，以及他的所有后代，都会受到影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈterətri] [ɒv; əv] [ˈoldənbʊk] , [wʊd] [ˈprɒspə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ,

and the whole territory of Oldenburg , would prosper : but that , if he refused ,

和 这 所有的 领土 的 奥尔登堡 , 会 繁荣 : 但 那 , 如果 他 拒绝 ,

奥尔登堡全境都会繁荣昌盛；但如果他拒绝，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪskɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [ˈoldənbʊk] .

there would be discord in the race of the Counts of Oldenburg .

那里 会 是 Discord 在 这 种族 的 这 计数 的 奥尔登堡 .

奥尔登堡伯爵家族内部将会出现纷争。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˌmisˈtrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] :

The count , as was natural , mistrusted her assurances , and feared to drink out of the horn :

这 数数 , 作为 曾是 自然的 , 不信任 她 保证 , 和 害怕 到 喝 出去 的 这 喇叭 :

伯爵自然不相信她的保证，也不敢用号角喝酒：

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

however , he retained it in his hand , and swung it behind his back .

然而 , 他 保留 它 在 他的 手 , 和 摇摆 它 在后面 他的 后退 .

然而，他却将它握在手中，并甩到背后。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ɪˈskeɪpt] ;

While it was in this position some of the liquid escaped ;

尽管 它 曾是 在 这 位置 一些 的 这 液体 逃脱 ;

在这种状态下，部分液体渗了出来；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [heə(r)] .

and where it fell on the back of the white horse , it took off the hair .

和 在哪里 它 跌倒 在 这 后退 的 这 白色的 马 , 它 采取 离开 这 头发 .

它落在白马背上的地方，把马毛都扯掉了。

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
When the damsel saw this , she asked him to restore the horn ; but the count ,
什么时候 这 闺女 锯 这 , 她 问 他 到 恢复 这 喇叭 ; 但 这 数数 ,

少女见状，便请求他归还号角；但伯爵却

[wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
with the horn in his hand , hastened away from the mountain , and , on looking back ,
和 这 喇叭 在 他的 手 , 加快 离开 从 这 山 , 和 , 在 寻找 后退 ,

他手里拿着号角，匆匆离开了山，回头望去，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
observed that the damsel had returned into the earth .
观察到 那 这 闺女 有 返回 进入 这 地球 .

发现少女已经回归大地。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [spɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] :
The count , terrified at the sight , spurred on his horse , and speedily rejoined his attendants :
这 数数 , 恐惧 在 这 视线 , 受到刺激 在 他的 马 , 和 迅速地 重新加入 他的 服务员 :

伯爵见状，惊恐万分，策马疾驰，迅速回到随从身边：

[hiː; hi] [ðen] [ri'kaunt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [hɔːn] ,
he then recounted to them his adventure , and showed them the silver - gilt horn ,
他 然后 叙述 到 他们 他的 冒险 , 和 显示 他们 这 银 - 镀金 喇叭 ,

然后他向他们讲述了他的冒险经历，并向他们展示了那只镀金银号角。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['oldənbʊk] .
which he took with him to Oldenburg .
哪个 他 采取 和 他 到 奥尔登堡 .

他把这些东西带到了奥尔登堡。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [hɔːn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
And because this horn was obtained in so wonderful a manner ,
和 因为 这 喇叭 曾是 获得 在 所以 精彩的 一个 方式 ,

因为这支号角是以如此奇妙的方式获得的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['relɪk] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['oldənbʊk] .
it was kept as a precious relic by him and all his successors in the reigning house of Oldenburg .
它 曾是 保留 作为 一个 宝贵的 遗迹 经过 他 和 全部 他的 继承人 在 这 统治 房子 的 奥尔登堡 .

他和奥尔登堡王室的所有继任者都将其视为珍贵的圣物而保存下来。

[ðə; ði] ['editəz] [steɪt] [ðæt] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prɪ'zɜːvd] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
The editors state that richly decorated drinking - horn was formerly preserved , with great care ,
这 编辑 状态 那 丰富 装饰 喝 - 喇叭 曾是 以前 保存完好 , 和 伟大的 关心 ,

编者指出，这件装饰华丽的饮酒角曾被精心保存下来。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['oldənbʊk] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [-] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in the family of Oldenburg ; but that , at the present time [1818] , it is
在 这 家庭 的 奥尔登堡 ; 但 那 , 在 这 展示 时间 [-] , 它 是
[æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] .
at Copenhagen .
在 哥本哈根 .

在奥尔登堡家族；但目前[1818 年]，它在哥本哈根。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [frɒm; frəm] - ['oldənbʊk] ['krɒnɪk(ə)l] , [baɪ] - , [ɪn]
The same story is related from Hamelmann's Oldenburg Chronicle , by Büsching , in
这 相同的 故事 是 有关的 从 - 奥尔登堡 编年史 , 经过 - , 在
[hɪz; ɪz] - (- . -) ,
his Volksagen (Leips . 1820) ,
他的 - (- . -) ,

哈梅尔曼的《奥尔登堡编年史》中也有同样的记载，比辛在他的《人民故事集》（莱比锡，1820 年）中也提到了这个故事。

[piː] . - . , [huː] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɪn][piː] . - .
p . 380 . , who states that there is a representation of the horn in p . 20 .
p . - . , WHO 各州 那 那里 是 一个 表示 的 这 喇叭 在 p . - .

第 380 页指出，第 20 页有号角的图案。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
of the Chronicle , as well as in the title - page of the first volume of
的 这 编年史 , 作为 出色地 作为 在 这 标题 - 页 的 这 第一的 体积 的
[ðə; ði] ['wʊndərˌhɔːrn] .
the Wunderhorn .
这 奇迹号角 .

在《编年史》中，以及在《魔号》第一卷的扉页上。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['fɪkʃənz] [wɪl]
Those who are accustomed to the interpretation of mythological fictions will
那些 WHO 是 习惯 到 这 解释 的 神话 虚构 将要
[æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri]['ledʒənd] ,
at once recognise in this story an explanatory legend ,
在 一次 认出 在 这 故事 一个 解释性 传奇 ,

那些习惯于解读神话故事的人会立刻从这个故事中认出这是一个解释性的传说。

[ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] -
invented for the purpose of giving an interest to a valuable drinking -
发明 为了 这 目的 的 给予 一个 兴趣 到 一个 有价值的 喝 -
[hɔːn] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɜːk] ,
horn , of ancient work ,
喇叭 , 的 古老的 工作 ,

发明目的是为了使一件珍贵的古代饮酒角更具吸引力。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['oldənbʊk] .
which belonged to the Counts of Oldenburg .
哪个 属于 到 这 计数 的 奥尔登堡 .

它曾属于奥尔登堡伯爵。

[hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri] [nɒt] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['riːəl][fækt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn]
Had the story not started from a basis of real fact , but had been
有 这 故事 不是 开始 从 一个 基础 的 真实的 事实 , 但 有 到过
[pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
pure fiction ,
纯的 小说 ,

如果这个故事并非源于真实事件，而是纯粹的虚构，

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['spɪrɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [left] , [nɒt] ['sɪlvə(r)] [gɪlt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gəʊld] [hɔ:n]
the mountain - spirit would probably have left , not silver gilt , but a gold horn
这 山 - 精神 会 大概 有 左边 , 不是 银 镀金 , 但 一个 金子 喇叭
, [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] .
, with the count .
, 和 这 数数 .

山神很可能留给伯爵的不是镀金银器，而是金号角。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfə] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] ,
Moreover , the manner in which she suffers herself to be outwitted ,
而且 , 这 方式 在 哪个 她 遭受 她自己 到 是 被智胜 ,

此外，她任由自己被人算计的方式，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ]
and her acquiescence in the loss of her horn , without exacting
和 她 默认 在 这 损失 的 她 喇叭 , 没有 严格
[sʌm; səm] ['vendʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [kaʊnt] ,
some vengeance from the incredulous count ,
一些 复仇 从 这 难以置信 数数 ,

她默许了自己失去号角的事实，并没有向难以置信的伯爵进行任何报复。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] ,
are not in the spirit of such fictions ,
是 不是 在 这 精神 的 这样的 虚构 ,

并不符合这类虚构作品的精神，

[nɔ:(r)] [du:; də] [ðeɪ] [su:t] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪt'self] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] .
nor do they suit the malignant character which the legend itself gives her .
也不 做 他们 套装 这 恶性 特点 哪个 这 传奇 本身 给予 她 .

这些形象也不符合传说中赋予她的邪恶性格。

[ɪf] [ðə; ði] ['oldənbʊk] [hɔ:n] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
If the Oldenburg horn is still preserved at Copenhagen ,
如果 这 奥尔登堡 喇叭 是 仍然 保存完好 在 哥本哈根 ,

如果奥尔登堡号角至今仍保存在哥本哈根，

[ɪts] [deɪt] [mait] ['daʊtləs] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .
its date might doubtless be determined by the style of the work .
它是 日期 可能 毫无疑问 是 决定 经过 这 风格 的 这 工作 .

其创作日期无疑可以根据作品的风格来确定。

[maʊnt] ['oʊsən] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn]
Mount Osen seems to have been a place which abounded in
山 奥森 似乎 到 有 到过 一个 地方 哪个 大量 在
[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] .
supernatural beings .
超自然 生物 .

奥森山似乎是个充满超自然生物的地方。

[sʌm; səm] [elvz] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['maʊntən] [tu:; tə] [teɪk] [freʃ] - [bru:] [bɪə(r)] , [ænd; ənd]
Some elves who came from this mountain to take fresh - brewed beer , and
一些 精灵 WHO 来了 从 这 山 到 拿 新鲜的 - 酿造 啤酒 , 和
[left] [gʊd] ,
left good ,
左边 好的 ,

有些精灵从这座山上来取新鲜酿造的啤酒，然后愉快地离开了。

[ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] ['mʌni] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɪn]
though unknown money , to pay for it , are mentioned in another story in
尽管 未知 钱 , 到 支付 为了 它 , 是 提及 在 其他 故事 在
[ðə; ði] ['dɔɪtʃə] ['seɪdʒən] , ([nəʊ] . - .
the Deutsche Sagen , (No . 43 .
这 德语 萨根 , (不 . - .

虽然在《德国故事》（第43期）的另一则故事中提到了用于支付这笔费用的未知资金。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 55 .)
我 . p . - .)

IP 55。)

[el] .
L .
L .

L.

[['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv] - ['krɒnɪk(ə)l]
[Having had an opportunity of inspecting a copy of Hamelmann's Chronicle
[拥有 有 一个 机会 的 检查 一个 复制 的 - 编年史
, [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kwɑːrɪtʃ] ,
, at present belonging to Mr . Quaritch ,
, 在 展示 属于 到 先生 . 夸里奇 ,

[我曾有机会查阅了目前属于夸里奇先生的哈梅尔曼编年史的一份副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [meɪ]
in which there is a very interesting engraving of the horn in question (which may
在 哪个 那里 是 一个 非常 有趣的 雕刻 的 这 喇叭 在 问题 (哪个 可能
['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [hɔːn]) ,
possibly have been a Charter Horn) ,
可能 有 到过 一个 宪章 喇叭) ,

其中有一幅非常有趣的关于这支号角的雕刻（它很可能是一支宪章号角）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
we are not disposed to pronounce it older than the latter end of the
我们 是 不是 处置 到 发音 它 老 比 这 后者 结尾 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

我们不认为它早于十五世纪末期。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
If , however , it is still preserved at Copenhagen ,
如果 , 然而 , 它 是 仍然 保存完好 在 哥本哈根 ,

但是，如果它仍然保存在哥本哈根的话，

[sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðeə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð]
some correspondent there will perhaps do us the favour to furnish us with
一些 通讯员 那里 将要 也许 做 我们 这 偏爱 到 提供 我们 和
[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a precise description of it ,
一个 精确的 描述 的 它 ,

或许有哪位那里的通讯员会帮我们提供一份详细的描述。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . — [ed] .]
and with the various legends which are inscribed upon it . — ED .]
和 和 这 各种各样的 传说 哪个 是 铭文 之上 它 . — ED .]

以及上面刻着的各种传说。——编者注

[griːk] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstən] ['læŋgwɪdʒ] .
GREEK PARTICLES ILLUSTRATED BY THE EASTERN LANGUAGES .
希腊语 颗粒 插图 经过 这 东 语言 .

用东方语言阐释希腊语助词。

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æz; əz]
The affinity which exists between such of the vernacular languages of India as
这 亲和力 哪个 存在 之间 这样的 的 这 白话 语言 的 印度 作为
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔfʃuːt, 'ɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænskrit] ,
are offshoots of the Sanscrit ,
是 分支 的 这 梵文 ,

印度一些源自梵语的方言之间存在着亲缘关系，

[æz; əz] [ðə; ði] , [mə'rætə] , - , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] , ['lætɪn] ,
as the Hindostanee , Mahratta , Guzeratee , & c . , and the Greek , Latin ,
作为 这 印度斯坦人 , 马拉塔 , - , & c . , 和 这 希腊语 , 拉丁 ,
['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
German , and English languages ,
德语 , 和 英语 语言 ,

例如印度斯坦语、马拉塔语、古吉拉特语等，以及希腊语、拉丁语、德语和英语。

[ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['skɑːlərz] ,
is now well known to European scholars ,
是 现在 出色地 已知 到 欧洲的 学者们 ,

现在欧洲学者对此已十分了解。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [vænz] ['kenədi] , [prə'fesə(r)]
more especially since the publication of the researches of Vans Kennedy , Professor
更多的 尤其 自从 这 发布 的 这 研究 的 范斯 肯尼迪 , 教授
[bɑːp] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
Bopp of Berlin ,
博普 的 柏林 ,

尤其是自从范斯·肯尼迪和柏林博普教授的研究成果发表以来，

& [siː] . [ɪn'diːd] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪndiə] [meɪ] [nɒt]
& c . Indeed , scarcely a day passes in which the European resident in India may not
& c . 的确 , 几乎 一个 天 通过 在 哪个 这 欧洲的 居民 在 印度 可能 不是
['rekəgnaɪz] ,
recognise ,
认出 ,

等等。事实上，几乎每天都有居住在印度的欧洲人会认出：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['meni] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] ,
in his intercourse with the natives , many familiar words in all those languages ,
在 他的 交往 和 这 本地人 , 许多 熟悉的 字 在 全部 那些 语言 ,

在他与当地人的交流中，他用到了许多当地语言中常见的词汇。

[kləʊðd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [dres] .
clothed in an oriental dress .
穿着衣服 在 一个 东方 裙子 .

身着东方服饰。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [njuː] [lait] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]
I am inclined also to think that new light may be thrown upon some of
我 是 倾斜 还 到 思考 那 新的 光 可能 是 抛掷 之上 一些 的
[ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [griːk] ['pɑːtɪk(ə)lz][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
the impracticable Greek particles by a reference to the languages of the East ;
这 不切实际 希腊语 颗粒 经过 一个 参考 到 这 语言 的 这 东方 ;

我也倾向于认为，通过参考东方语言，或许能对一些不切实际的希腊语词汇产生新的认识；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [dɒg'mætɪkli] [ɪn]
and without wishing to be understood as laying down anything dogmatically in
和 没有 祝 到 是 理解 作为 躺下 向下 任何事物 教条地 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the present communication ,
这 展示 沟通 ,

而且，我并不想被理解为在本次沟通中提出任何教条式的观点，

[ai][həʊp] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]
I hope , through the medium of your valuable publication , to attract attention
我 希望 , 通过 这 中等的 的 你的 有价值的 发布 , 到 吸引 注意力
[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
to this subject ,
到 这 主题 ,

我希望通过贵刊这一宝贵资源，引起人们对这一议题的关注。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and invite discussion on it .
和 邀请 讨论 在 它 .

并就此展开讨论。

['teɪkɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 233d [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,
Taking , as an illustration , the 233d line of the first book of the Iliad ,
采取 , 作为 一个 插图 , 这 233d 线 的 这 第一的 书 的 这 《伊利亚特》 ,

以《伊利亚特》第一卷第233行为例，

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['vaɪələntli] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌægə'memnən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm]
where the hero of the poem is violently abusing Agamemnon for depriving him
在哪里 这 英雄 的 这 诗 是 暴力 滥用 阿伽门农 为了 剥夺 他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ,
of his prize ,
的 他的 奖 ,

诗中的主人公因为阿伽门农剥夺了他的奖赏而对他进行暴力虐待。

[ðə; ði][feə(r)][meɪd] [brai'siːis] , [hiː; hi] [sez] ,
the fair maid Briseis , he says ,
这 公平的 女佣 布里塞伊斯 , 他 说道 ,

美丽的少女布里塞斯，他说，

" - - - - - , - - - ‵ - ‵ - .
" Αλλ ' εκ τοι ερεω , και επι μεγαν ‵ ορκον ‵ ομουμαι .
" - - - - - , - - - ‵ - ‵ - .

“αλλ”εκ τοι ερεω，και επι μεγαν ‵ορκον ‵ομουμαι。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] ?
" What is the meaning of εκ in the above line ?
" 什么 是 这 意义 的 - 在 这 多于 线 ?

“上文中的εκ是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kən'struːd] [wɪð] - , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] , " [ai] ['pleɪnli] [tel] [ðiː] — [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ;

It is commonly construed with ερεω , and translated , " I plainly tell thee — I declare to thee ;

它 是 通常 解释 和 - , 和 翻译 , " 我 显然 告诉 你 — 我 宣布 到 你 ;

它通常与 ερεω 连用，翻译为："我清楚地告诉你——我向你宣告；

" - , " [ai] [spiːk] [aʊt] — [prə'kleɪm] .

" εξερεω , " I speak out — proclaim .

" - , " 我 说话 出去 — 宣布 .

" εξερεω，"我大声说出来——宣告。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sænskrit] [ɛk] , " [wʌn] , " [ə; eɪ] [wɜːd] ,

" But may it not be identical with the Sanscrit ek , " one , " a word ,

" 但 可能 它 不是 是 完全相同的 和 这 梵文 ek , " 一 , " 一个 单词 ,

但愿它不与梵文 ek（"一"）一词相同，

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] , [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [juːz] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] ,

as most of your readers are doubtless aware , in universal use throughout India ,

作为 最多 的 你的 读者 是 毫无疑问 意识到的 , 在 普遍的 使用 自始至终 印度 ,

正如你们大多数读者无疑都知道的那样，这种技术在印度被普遍使用。

['pɜːʃə] , & [siː] ; [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] :

Persia , & c ; the rendering literally running thus :

波斯 , & c ; 这 渲染 字面上地 跑步 因此 :

波斯等等；原文翻译如下：

" [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [tel] [ðiː] , " & [siː] .

" But one thing I tell thee , " & c .

" 但 一 事物 我 告诉 你 , " & c .

但我告诉你一件事，等等。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪn] - . [ɒv; əv] [ðə; ði] { - }

That this is the original sense of the line appears probable by comparing it with line 297 . of the { 419 }

那 这 是 这 原来的 感觉 的 这 线 出现 可能 经过 比较 它 和 线 - . 的 这 { - }

通过与第 297 行的比较，可以推断这很可能是该行的原始含义。{419}

[seɪm] [bʊk] , [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ðæt] - , - , - ,

same book , where in the second speech of Achilles , that impiger , iracundus , inexorabilis ,

相同的 书 , 在哪里 在 这 第二 演讲 的 阿喀琉斯 , 那 - , - , - ,

同一本书中，在阿喀琉斯的第二次演讲中，那个impiger、iracundus、inexorabilis，

['eɪsə(r)] , ['tʃiːftən] [ə'gen] [skəuld] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [men] , " —

acer , chieftain again scolds " the king of men , " —

宏碁 , 头目 再次 责骂 " 这 国王 的 男人 , " —

埃塞，酋长再次斥责"人中之王"——

" - - - - , - ['dɛltə] - - - - - . "

" Αλλο δε τοι ερεω , συ δ ' ενε φρεσι βαλλεο σησι . "

" - - - - , - Δ - - - - - . "

"αλλο δε τοι ερεω，συ δ' ενε φρεσι βαλλεο σησι。"

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [tel] [ðiː] .
" And another thing I tell thee .
" 和 其他 事物 我 告诉 你 .

还有一件事我要告诉你。

" [ðɪs] ['rendərɪŋ] [rɪ'siːvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" This rendering receives additional confirmation by a comparison with the following :
" 这 渲染 接收 额外的 确认 经过 一个 比较 和 这 下列的 :

"这一结论可通过与以下内容的比较得到进一步证实:

" - - - - .
" Τουτο δε τοι ερεω .
" - - - - .

"Τονδετοιερεω。

" [ɪl] . [θriː] . - . , [ænd; ənd][ˌəʊ 'diː] . [sevn] . - .
" Il . iii . 177 . , and Od . vii . 243 .
" il . 三、 . - . , 和 奇数 . 七 . - .

"Il.iii.177. 和 Od.vii.243.

" - - - - .
" Παντα δε τοι ερεω .
" - - - - .

"Παντα δε τοι ερεω。

" [ˌəʊ 'diː] . [ˌaɪ 'viː] . - . , [ænd; ənd][eks] . - .
" Od . iv . 410 . , and x . 289 .
" 奇数 . 四 . - . , 和 x . - .

"Od. iv. 410.,和 x. 289。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [laɪnz] - , - ,
In the last three lines Αλλο , Τουτο ,
在 这 最后的 三 线条 - , - ,

最后三行 Αλλο, Τουτο,

[ænd; ənd] - [stænd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ðæt] - [dʌz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ,
and Παντα stand precisely in the same relation to ερεω that εκ does in the first ,
和 - 站立 恰恰 在 这 相同的 关系 到 - 那 - 做 在 这 第一的 ,

Παντα 与 ερεω 的关系与 εκ 在第一个关系中与 ερεω 的关系完全相同。

- - ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
Αλλ ' merely taking the place of δε , for the sake of versification .
- - 仅仅 采取 这 地方 的 - , 为了 这 清酒 的 韵律 .

Αλλ' 仅仅是为了押韵而代替了 δε。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [tel] [ðiː] .
" But one thing I tell thee .
" 但 一 事物 我 告诉 你 .

但我告诉你一件事。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [tel] [ðiː] .
And another thing I tell thee .
和 其他 事物 我 告诉 你 .

还有一件事我要告诉你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [tel] [ðiː] .
But this thing I tell thee .
但 这 事物 我 告诉 你 .

但我告诉你这件事。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ai] [tel] [ðiː] .
And all things I tell thee .
和 全部 事物 我 告诉 你 .

我将一切都告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] - , " [wʌn] ,
" It is not impossible that εξερεω may be a compound of εκ , " one ,
" 它 是 不是 不可能的 那 - 可能 是 一个 化合物 的 - , " 一 ,

"εξερεω 有可能是由 εκ 构成的复合词，"一，

" [ænd; ənd] - , " [ai] [spiːk] .
" and ερεω , " I speak .
" 和 - , " 我 说话 .

"和ερεω，"我说话。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [æn; ən] [ə'næləgəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɛk] [bæt]['bəʊləʊ] , "
" There is in the Hindostanee an analogous form of expression , Ek bat bolo , "
" 那里 是 在 这 印度斯坦人 一个 类似的 形式 的 表达 , 埃克 蝙蝠 博洛 , "
[wʌn] [wɜːd] [spiːk] .
one word speak .
一 单词 说话 .

"印度斯坦语中有一个类似的表达形式，Ek bat bolo，'一个词说'。

" [ðɪs] [ɪz] ['kɒnstəntli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] , ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] ; [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'saɪdɪdli] ; [wʌn] [wɜːd]
" This is constantly used to denote , speaking plainly ; to speak decidedly ; one word
" 这 是 不断地 用过的 到 表示 , 请讲 显然 ; 到 说话 绝对地 ; 一 单词
['əʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

"这通常用来表示直截了当地说；果断地说；只用一个词；

[nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vɜːbiɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [θɔːt] ; [nəʊ] ['hʌmbʌg] ; [ai] [tel]
no display of unnecessary verbiage to conceal thought ; no humbug ; I tell
不 展示 的 不必要 措辞 到 隐藏 想法 ; 不 骗子 ; 我 告诉
[ðiː] ['pleɪnli] ;
thee plainly ;
你 显然 ;

不拐弯抹角，不弄虚作假；我直截了当地告诉你；

[ai] [spiːk] ['sɒləmli] — [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
I speak solemnly — once for all ;
我 说话 庄严地 — 一次 为了 全部 ;

我郑重宣布——一劳永逸；

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn]
which is precisely the meaning of εξερεω in all the passages where it occurs in
哪个 是 恰恰 这 意义 的 - 在 全部 这 段落 在哪里 它 发生 在
['həʊmə(r)] :
Homer :
荷马 :

这正是荷马史诗中所有出现 εξερεω 的段落中所蕴含的含义：

[iː] . [dʒiː] . [ɪl] . [ai] . - .
e . g . Il . i . 212 .
e . 克 . il . 我 . - .

例如 Il. i. 212。

([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mɪ'nɜːvə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [ə'dres] [tuː; tə] [ə'kɪliːz]) ; [ɪl] . [eɪtθ] .
(where it is employed by Minerva in her solemn address to Achilles) ; Il . viii :
(在哪里 它 是 受雇 经过 米涅瓦 在 她 庄严 地址 到 阿喀琉斯) ; il . 八 .

(米涅瓦在向阿喀琉斯发表庄严演说时使用了它)；Il. viii.

- . , [ˌəʊ 'diː] . [ɪks] . - .
286 . , Od . ix . 365 .
- . , 奇数 . 九 . - .

286.，Od. ix. 365。

([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [juːst]) , & [siː] .
(where it is very characteristically used) , & c .
(在哪里 它 是 非常 典型地 用过的) , & c .

（在它非常典型的用法中）等等。

[ðə; ði] [wɜːd] [eɪs] ([eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ,
The word ace (ace of spades ,
这 单词 高手 (高手 的 黑桃 ,

单词 ace（黑桃A，

& [siː] .) [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sænskrit] [ɛk]
& c .) I suppose you will have no difficulty in identifying with the Sanscrit ek
& c .) 我 认为 你 将要 有 不 困难 在 识别 和 这 梵文 ek
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] - ,
and the Greek εις ,
和 这 希腊语 - ,

等等）我想您应该不难将梵文 ek 和希腊文 εις 联系起来，

[ðə; ði][siː] ['sʌmtaɪmz] [prə'naʊnst] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɒft] .
the c sometimes pronounced hard and sometimes soft .
这 c 有时 发音 难的 和 有时 柔软的 .

字母 c 有时发硬音，有时发软音。

[ðə; ði]['sænskrit][dæs; dɑːs] , [ðə; ði] [griːk] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] [dek] - [ɪm] , [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
The Sanscrit das , the Greek δεκ - α , and the Latin dec - em , all signifying
这 梵文 das , 这 希腊语 - - - , 和 这 拉丁 十二月 - 呃 , 全部 表示
[ten] ,
ten ,
十 ,

梵文 das、希腊文 δεκ-α 和拉丁文 dec-em 都表示十，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] .
on the same principle , have been long identified .
在 这 相同的 原则 , 有 到过 长的 已识别 .

基于同样的原理，人们早已认识到这一点。

[dʒeɪ] . [ʃ] .
J . SH .
J . SH .

J. SH.

[bɒm'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

孟买。

['sæmjʊəl] ['roʊləndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃɔɪz]
SAMUEL ROWLANDS , AND HIS CLAIM TO THE AUTHORSHIP OF " THE CHOISE
塞缪尔 罗兰兹 , 和 他的 宣称 到 这 作者身份 的 " 这 选择
[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
OF CHANGE .
的 改变 .

塞缪尔·罗兰兹及其对《改变的选择》一书的作者身份的主张。

" ['mɪstə(r)] . [tiː] . [dʒəunz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
" Mr . T . Jones in " NOTES AND QUERIES " (Vol . i . , p . 39 .) ,
" 先生 . T . 琼斯 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

T. Jones 先生在《注释与疑问》（第一卷，第 39 页）中写道：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] ,
describing a copy of The Choise of Change in the Chetham Library ,
描述 一个 复制 的 这 选择 的 改变 在 这 切塔姆 图书馆 ,

描述切塔姆图书馆藏有的《变革的选择》一书的副本，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'skraib] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sætərɪst] , ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] , [huːm] [hiː; hi] [sez] ,
unhesitatingly ascribes its authorship to the well - known satirist , Samuel Rowlands , whom he says ,
毫不犹豫 归因 它是 作者身份 到 这 出色地 - 已知 讽刺作家 , 塞缪尔 罗兰兹 , 谁 他 说道 ,

他毫不犹豫地将作者归于著名讽刺作家塞缪尔·罗兰兹，并说道：

" [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['welʃmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['traiədz] .
" appears to have been a Welshman from his love of Triads .
" 出现 到 有 到过 一个 威尔士人 从 他的 爱 的 三元组 .

“从他对三合会的喜爱来看，他似乎是个威尔士人。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ['dɪktəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [es] . [ɑː(r)] . ,
" Mr . JONES'S dictum , that the letters " S . R . ,
" 先生 . 琼斯 格言 , 那 这 信件 " S . 拉 . ,

琼斯先生的格言是，字母“SR，

" [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] , " [meɪ] [wel] ,
" on the title - page " are the well - known initials of Samuel Rowlands , " may well ,
" 在 这 标题 - 页 " 是 这 出色地 - 已知 首字母 的 塞缪尔 罗兰兹 , " 可能 出色地 ,

扉页上“印有著名的塞缪尔·罗兰兹的姓名首字母”，很可能

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['kwestʃənd] .
I think , be questioned .
我 思考 , 是 被质问 .

我认为，应该受到质疑。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
Great caution should be used in these matters .
伟大的 警告 应该 是 用过的 在 这些 事情 .

处理这些事情时务必格外谨慎。

[ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] ['kætəlɒg] - [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [wɜːks] , [wɪtʃ] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['əʊnli] ,
Bibliographers and catalogue - makers are constantly making confusion by assigning works , which bear the initials only ,
书目编纂者 和 目录 - 制造商 是 不断地 制作 困惑 经过 分配 作品 , 哪个 熊 这 首字母 仅有的 ,

书目编纂者和目录制作者经常因为给只有首字母的作品命名而造成混乱。

[tuː; tə] [rɒŋ] ['ɔːθəz] .
to wrong authors .
到 错误的 作者 .

发错作者。

[ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɔːθə(r)] .
The Choise of Change may with much more probability be given to a very different author .
这 选择 的 改变 可能 和 很多 更多的 可能性 是 给定 到 一个 非常 不同的 作者 .

变革的选择权很可能落到一位截然不同的作者手中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
I have a copy of the edition of 1598 now before me ,
我 有 一个 复制 的 这 版 的 - 现在 前 我 ,

我手边现在就有一本1598年版的副本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɪld] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊ'tempəˌrərɪ][hænd] , [es] [['ɪmɑːn]] , [ɑː(r)] [-] .
in which the name is filled up , in a cotemporary hand , S [imon] , R [obson] .
在 哪个 这 姓名 是 已填 向上 , 在 一个 当代 手 , S [伊蒙] , 拉 [-] .

其中名字是用当代笔迹填写的，S[imon]，R[obson]。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn] [laundz] - - ['mænjuəl] ,
And I find in Lowndes ' Bibliographer's Manual ,
和 我 寻找 在 朗兹 - - 手动的 ,

我在朗兹的《书目学家手册》中发现，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] .
that the work in question is entered under the latter name .
那 这 工作 在 问题 是 进入 在下面 这 后者 姓名 .

相关作品是以后一个名字发表的。

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] [ædz] , — " [ðɪs] [piːs] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['saɪmən]
The compiler adds , — " This piece is by some attributed to Dr . Simon
这 编译器 添加 , — " 这 片 是 经过 一些 归因于 到 博士 . 西蒙
['rɑːbsən] ,
Robson ,
罗布森 ,

编者补充道：“这篇文章有人认为是西蒙·罗布森博士的作品，

[diːn] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪn] - ; [baɪ]['ʌðə(r)z] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪ'rəʊniəsli] , [tuː; tə]['sæmjʊəl] ['roʊlənd]
Dean of Bristol in 1598 ; by others , most probably erroneously , to Samuel Rowland
院长 的 布里斯托尔 在 - ; 经过 其他的 , 最多 大概 错误地 , 到 塞缪尔 罗兰
.
.
.

1598 年担任布里斯托尔教长；其他人很可能错误地将其归于塞缪尔·罗兰。

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbsən] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
" An examination of the biography of Dr . Robson , who died in 1617 ,
" 一个 考试 的 这 传 的 博士 . 罗布森 , WHO 死亡 在 - ,

对罗布森博士（卒于1617年）的传记进行考察，

[mait] [tend] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]
might tend to elucidate some particulars concerning his claim to the authorship
可能 趋向 到 阐发 一些 细节 有关 他的 宣称 到 这 作者身份
[ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .
of this and several other works of similar character .
的 这 和 一些 其他 作品 的 相似的 特点 .

或许有助于阐明他声称自己是这部作品以及其他几部类似作品的作者的一些细节。

['sæmjʊəl] ['roʊləndz] ['ɜːliɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bi'trei]
Samuel Rowland's earliest publication is supposed to have been The Betraying
塞缪尔 罗兰的 最早 发布 是 据称 到 有 到过 这 背叛
[ɒv; əv] [kraɪst] , & [siː] . , ['prɪntɪd] [ɪn] - .
of Christ , & c . , printed in 1598 .
的 基督 , & c . , 打印 在 - .

塞缪尔·罗兰最早的出版物据说是《背叛基督》等，于 1598 年印刷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] (
If it can be proved that he has any claim to The Choise of Change (
如果 它 能 是 已证实 那 他 有 任何 宣称 到 这 选择 的 改变 (
[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] -) ,
first printed in 1585) ,
第一的 打印 在 -) ,

如果能够证明他对《变革的选择》（1585年首次印刷）拥有任何所有权，

[wiː; wi] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
we make him an author thirteen years earlier .
我们 制作 他 一个 作者 十三 年 早些时候 .

我们让他早十三年成为作家。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
In the title - page of the latter , the writer , whoever he was ,
在 这 标题 - 页 的 这 后者 , 这 作家 , 谁 他 曾是 ,

在后者的扉页上，作者，无论他是谁，

[ɪz] [staɪld] " [dʒent][ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
is styled " Gent and Student in the Universitie of Cambridge .
是 风格 " 根特 和 学生 在 这 大学 的 剑桥 .

风格为“剑桥大学的绅士和学生”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp]
" This is a fact of some importance towards the elucidation of authorship
" 这 是 一个 事实 的 一些 重要性 向 这 阐明 的 作者身份
[ænd; ənd][hæz; həz] ,
and has ,
和 有 ,

“这对于阐明作者身份具有一定的意义，并且……”

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn]['sæmjʊəl]
I believe , escaped the notice of those writers who have touched upon Samuel
我 相信 , 逃脱 这 注意 的 那些 作家 WHO 有 感动 之上 塞缪尔
['roʊləndz] ['skænti] [baɪ'ɒgrəfi] .
Rowland's scanty biography .
罗兰的 稀少 传 .

我认为，那些研究过塞缪尔·罗兰寥寥无几的传记的作家们，并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə]
But I can hardly conceive that either of the publications above alluded to
但 我 能 几乎 构想 那 任何一个 的 这 出版物 多于 暗示 到
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen][æz; əz] ['hjuːmə(r)] [ɔrdənɛri] ,
came from the same pen as Humours Ordinarie ,
来了 从 这 相同的 笔 作为 体液 普通 ,

但我很难想象上面提到的两份出版物会出自与《普通幽默》相同的作者之手。

['mɑːtɪn] [mɑːk] - [ɔːl] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [neiv] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,
Martin Mark - all , The Four Knaves , and many others of the same class ,
马丁 标记 - 全部 , 这 四 无赖 , 和 许多 其他的 的 这 相同的 班级 ,

马丁·马克奥尔、《四恶棍》以及许多其他同类作品，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['roʊləndz] .
which are known to have been the productions of Samuel Rowlands .
哪个 是 已知 到 有 到过 这 作品 的 塞缪尔 罗兰兹 .

已知这些作品是塞缪尔·罗兰兹的作品。

[rɪ'spektɪŋ] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [nəʊ] [ə'kaʊnt]
Respecting Samuel Rowlands it may be regarded as extraordinary that no account
尊重 塞缪尔 罗兰兹 它 可能 是 认为 作为 非凡的 那 不 帐户
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;
has been discovered ;
有 到过 发现 ;

就塞缪尔·罗兰兹而言，至今未发现任何相关记录，这或许令人感到匪夷所思；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] ['ɔːlməʊst]['raɪv(ə)l][ɪn]['nʌmbə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [griːn] , ['teɪlə(r)] ,
and though his pamphlets almost rival in number those of Greene , Taylor ,
和 尽管 他的 小册子 几乎 竞争对手 在 数字 那些 的 格林 , 泰勒 ,
[ænd; ənd] [prin] ,
and Prynne ,
和 普林 ,

虽然他的小册子数量几乎可以与格林、泰勒和普林的相媲美，

[ðeə(r)] ['prefəsɪz] — [ðəʊz] ['fruːtf(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf]
their prefaces — those fruitful sources of information — throw no light upon the life
他们的 序言 — 那些 卓有成效 来源 的 信息 — 扔 不 光 之上 这 生活
[ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .
or circumstances of their author .
或者 情况 的 他们的 作者 .

它们的序言——这些富有启发性的信息来源——并没有揭示作者的生活或境遇。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ɔk'teiviəs] ['gɪlkrɪst] [kən'sɪdəd] [ðæt] " ['roʊləndz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk]
The late Mr . Octavius Gilchrist considered that " Rowlands was an ecclesiastic
这 晚的 先生 . 奥克塔维乌斯吉尔克里斯特 经过考虑的 那 " 罗兰兹 曾是 一个 牧师
[?] [baɪ] [prə'feʃn] ;
[?] by profession ;
[?] 经过 职业 ;

已故的奥克塔维厄斯·吉尔克里斯特先生认为"罗兰兹的职业是神职人员[？]；

" [ænd; ənd] , [ɪn'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
" and , inferring his zeal in the pulpit from his labours through the press ,
" 和 , 推断 他的 热情 在 这 讲坛 从 他的 劳动 通过 这 按 ,

"并且，从他通过报刊所做的努力可以推断出他在讲坛上的热忱，

[ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
adds , " it should seem that he was an active servant of the church .
添加 , " 它 应该 似乎 那 他 曾是 一个 积极的 仆人 的 这 教会 .

补充道："看来他是一位积极的教会服务者。"

" ([siː] [fraɪz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌmemə'rændə] , [piː] . - .)
" (See Fry's Bibliographical Memoranda , p . 257 .)
" (看 弗莱的 书目 备忘录 , p . - .)

（参见弗莱的《书目备忘录》，第 257 页。）

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] (['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
Sir Walter Scott (Preface to his reprint of The Letting of Humours
先生 沃尔特 斯科特 (前言 到 他的 重印 的 这 出租 的 体液
[blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [veɪn]) [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Blood in the Head Vaine) gives us a very different idea of the nature of
血 在 这 头 虚荣) 给予 我们 一个 非常 不同的 主意 的 这 自然 的
[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
his calling .
他的 呼叫 .

沃尔特·斯科特爵士（《头脑中放血》重印版序言）对他的职业性质给出了截然不同的看法。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] :
His words are :
他的 字 是 :

他的原话是：

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rəʊt] ,
" Excepting that he lived and wrote ,
" 除外 那 他 居住地 和 写道 ,

"除了他活着并写作之外,

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['æntikwəri] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ]
none of those industrious antiquaries have pointed out any particulars respecting
没有任何 的 那些 勤劳 古董商 有 尖 出去 任何 细节 尊重
['roʊlənd] [[es]] .
Rowland [s] .
罗兰 [s] .

这些勤奋的古董收藏家没有一个人指出有关罗兰的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] ;
It has been remarked that his muse is seldom found in the best company ;
它 有 到过 评论 那 他的 沉思 是 很少 成立 在 这 最好的 公司 ;

有人指出,他的灵感缪斯很少出现在最优秀的人身边;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊliz] , ['drʌŋkəd] , ['geɪmstərz]
and to have become so well acquainted with the bullies , drunkards , gamesters
和 到 有 变得 所以 出色地 熟人 和 这 欺凌者 , 醉汉 , 赌徒
, [ænd; ənd] [tʃiːts] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
, and cheats , whom he describes ,
, 和 作弊 , 谁 他 描述 ,

并且与他所描述的那些恶霸、酒鬼、赌徒和骗子们如此熟识,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
he must have frequented the haunts of dissipation in which such
他 必须 有 经常光顾 这 闹鬼的地方 的 耗散 在 哪个 这样的
['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
characters are to be found .
人物 是 到 是 成立 .

他一定经常出入这类人物出没的声色场所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ləʊ] - [laɪf] [ig'zibitid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætaiəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
But the humorous descriptions of low - life exhibited in his satires are more
但 这 幽默 描述 的 低的 - 生活 展出 在 他的 讽刺作品 是 更多的
['preʃəs] [tuː; tə] ['æntikwəri] [ðæn; ðən] [mɔː(r)] [greɪv] [wɜːks] ,
precious to antiquaries than more grave works ,
宝贵的 到 古董商 比 更多的 严重 作品 ,

但是,对于古董收藏家来说,他讽刺作品中对底层生活的幽默描写比他那些更严肃的作品更有价值。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] - { - }
and those who make the manners of Shakspeare's { 420 }
和 那些 WHO 制作 这 礼仪 的 - { - }

以及那些模仿莎士比亚{420}的礼仪的人

[eɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðeə(r)] ['stʌdi] [meɪ] ['betə(r)] [speə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən] ['sæmjʊəl]
age the subject their study may better spare a better author than Samuel
年龄 这 主题 他们的 学习 可能 更好的 空闲的 一个 更好的 作者 比 塞缪尔
['roʊləndz] .
Rowlands .
罗兰兹 .

考虑到年龄因素,他们的研究对象或许应该找一位比塞缪尔·罗兰兹更优秀的作者。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðiːz] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
" The opinions of both these writers are entitled to some respect ,
" 这 意见 的 两个都 这些 作家 是 标题 到 一些 尊重 ,

"这两位作家的观点都应该得到一定的尊重,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ə'pɒn] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but they certainly looked upon two very different sides of the question .
但 他们 当然 看起来 之上 二 非常 不同的 侧面 的 这 问题 .

但他们看待这个问题的方式显然截然不同。

['gɪlkrɪsts] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] ,
Gilchrist's conjecture that he was an ecclesiastic is quite untenable ,
吉尔克里斯特的 推测 那 他 曾是 一个 牧师 是 相当 站不住脚的 ,

吉尔克里斯特推测他是神职人员，这种说法完全站不住脚。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
and I am fully inclined to agree with Sir Walter Scott ,
和 我 是 完全 倾斜 到 同意 和 先生 沃尔特 斯科特 ,

我完全同意沃尔特·斯科特爵士的观点。

[ðæt] ['roʊləndz] - ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'lekt] ['ɔːdə(r)] ,
that Rowlands ' company was not of the most select order ,
那 罗兰兹 - 公司 曾是 不是 的 这 最多 选择 命令 ,

罗兰兹的公司并非最顶尖的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðəʊz] " [hɔːnt] [ɒv; əv]
and that he must often have frequented those " haunts of
和 那 他 必须 经常 有 经常光顾 那些 " 闹鬼的地方 的
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nəʊn]
dissipation " which he so well describes in those works which are the known
耗散 " 哪个 他 所以 出色地 描述 在 那些 作品 哪个 是 这 已知
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːz] .
production of his muse .
生产 的 他的 沉思 .

而且他肯定经常光顾那些"放荡不羁的场所"，他在那些作品中对这些场所进行了精彩的描述，而这些作品正是他缪斯女神的杰作。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

" ['eɪprɪkɒt] , "
" APRICOT , "
" 杏 , "

"杏，"

" [piːtʃ] , " [ænd; ənd] " ['nektəriːn] , " [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] .
" PEACH , " AND " NECTARINE , " ETYMOLOGY OF .
" 桃 , " 和 " 油桃 , " 词源 的 .

"桃"和"油桃"的词源。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['eɪprɪkɒt] , "
There is something curious in the etymology of the words " apricot , "
那里 是 某物 好奇的 在 这 词源 的 这 字 " 杏 , "

"杏"这个词的词源学中有些奇怪之处。

" [piːtʃ] ,
" peach ,
" 桃 ,

"桃，

" [ænd; ənd] " ['nektəriːn] , " [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪ]
" and " nectarine , " and in their equivalents in several languages , which may
" 和 " 油桃 , " 和 在 他们的 等价物 在 一些 语言 , 哪个 可能
[ə'mjuːz][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
amuse your readers .
娱乐 你的 读者 .

"和'油桃'，以及它们在几种语言中的对应词，这可能会让你的读者觉得有趣。

[ðə; ði]['eɪprɪkɒt][ɪz][æn; ən] [ɑː'miːniən] [ɔː(r)] ['pɜːʃn] [fruːt] ,
The apricot is an Armenian or Persian fruit ,
这 杏 是 一个 亚美尼亚 或者 波斯语 水果 ,

杏子是亚美尼亚或波斯的水果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːtʃ] .
and was known to the Romans later than the peach .
和 曾是 已知 到 这 罗马书 之后 比 这 桃 .

罗马人认识它的时间比桃子晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['plɪni] [ænd; ənd][baɪ]['mɑːʃ(ə)l] .
It is spoken of by Pliny and by Martial .
它 是 说 的 经过 老普林尼 和 经过 马歇尔 .

老普林尼和马提亚尔都曾提及此事。

[plɪn] .
Plin .
普林 .

普林。

[en] . [eɪtʃ] . , [lɪb] .
N . H . , lib .
N . H . , 库 .

NH，图书馆。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[siː] . - . :
c . 12 . :
c . - . :

c. 12.:

" [pəʊst] - - ['pɜːrsɪkə] , - - , [ɪntrə] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]['ænoʊz] - .
" Post autumnum maturescunt Persica , æstate præcocia , intra xxx annos reperta .
" 邮政 - - 桃 , - - , 内部 xxx 年份 - .

"秋天后成熟的波斯卡，aestate præcocia，intra xxx annos reperta。

" ['mɑːʃ(ə)l] , [lɪb] .
" Martial , lib .
" 马歇尔 , 库 .

"武术，自由。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

- . - . :
Epig . 46 . :
- . - . :

第46集：

" - - - - ['reɪmaɪ] ,
" Vilia maternis fueramus præcoqua ramis ,
" - - - - 拉米斯 ,

"Vilia maternis fueramus præcoqua ramis,

['nʌŋk] [ɪn] - ['pɜːrsɪkə] [keə(r)] ['suːmʊs] .
Nunc in adaptivis Persica care sumus .
努克 在 - 桃 关心 萨姆斯 .

Nunc 在 Adaptivis Persica 护理 sumus 中。

" [ɪts] ['əʊnli] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['raɪpənɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [piːtʃ] .
" Its only name was given from its ripening earlier than the peach .
" 它是 仅有的 姓名 曾是 给定 从 它是 成熟 早些时候 比 这 桃 .

"它的名字来源于它比桃子成熟得早。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] ['geɪlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fruːt] (['evɪdəntli] - ['lætɪn]) , [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - .
The words used in Galen for the same fruit (evidently Græcised Latin) , are προκοκκια and πρεκοκκια .
这 字 用过的 在 盖伦 为了 这 相同的 水果 (显然 - 拉丁) , 是 - 和 - .

盖伦中用于表示同一种水果的词（显然是希腊化拉丁语）是 προκοκκια 和 πρεκοκκια。

[ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] , - - - - - .
Elsewhere he says of this fruit , ταυτης εκλελειφθαι το παλαιον ονομα .
别处 他 说道 的 这 水果 , - - - - - .

他在其他地方提到这种水果，ταυτης εκλελειφθαι το παλαιον ονομα。

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] , [kɔːlz] ['eɪprɪkɒts] - .
Dioscorides , with a nearer approach to the Latin , calls apricots πραικοκια .
迪奥斯科里德斯 , 和 一个 更近 方法 到 这 拉丁 , 呼叫 杏子 - .

迪奥斯科里德斯用更接近拉丁语的方式称杏子为 πραικοκια。

[frɒm; frəm] - , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] , ['eɪprɪkɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
From præcox , though not immediately , apricot seems to be derived .
从 - , 尽管 不是 立即地 , 杏 似乎 到 是 衍生的 .

杏子似乎源自 præcox，虽然并非直接来源于此。

['dʒɒnsn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] , [dɪ'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æprɪkəs] .
Johnson , unable to account for the initial a , derives it from apricus .
约翰逊 , 无法 到 帐户 为了 这 最初的 一个 , 衍生 它 从 杏子 .

约翰逊无法解释首字母 a 的由来，他认为它来自 apricus。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ['webstə(r)] [gɪvz] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['ælbəs] ['kɒkəs] [æz; əz] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
The American lexicographer Webster gives , strangely enough albus coccus as its derivation .
这 美国人 词典编纂者 韦伯斯特 给予 , 奇怪的 足够的 阿尔布斯 球菌 作为 它是 推导 .

奇怪的是，美国词典编纂家韦伯斯特给出的词源是 albus coccus。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] ,
The progress of the word from west to east , and then from east to south - west ,
这 进步 的 这 单词 从 西方 到 东方 , 和 然后 从 东方 到 南 - 西方 ,

词语从西向东，再从东向西南传播的过程。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['nɔːθwədz] , [ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] ['prəʊgres] ,
and from thence northwards , and its various changes in that progress ,
和 从 因此 向北 , 和 它是各种各样的 变化 在 那 进步 ,
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] .
are rather strange .
是 相当 奇怪的 .

从那里向北，以及在此过程中发生的各种变化，都相当奇怪。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] ,
One would have supposed that the Arabs ,
一 会 有 据称 那 这 阿拉伯人 ,

人们原本会认为阿拉伯人，

['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
living near the region of which the fruit was a native ,
活的 靠近 这 地区 的 哪个 这 水果 曾是 一个 本国的 ,

居住在这种水果原产地附近的人

[mait] [hæv; həv]['aɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
might have either had a name of their own for it ,
可能 有 任何一个 有 一个 姓名 的 他们的 自己的 为了 它 ,

他们或许给它起了个自己的名字，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [wʌn][frɒm; frəm] [ɑː'miːniə] .
or at least have borrowed one from Armenia .
或者 在 至少 有 借来的 一 从 亚美尼亚 .

或者至少从亚美尼亚借了一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] , - - - ,
But they apparently adopted a slight variation of the Latin , το παλαιον ονομα ,
但 他们 显然 已采用 一个 轻微 变化 的 这 拉丁 , - - - ,
[æz; əz]['geɪlən] [sez] , - .
as Galen says , εξελελειπτω .
作为 盖伦 说道 , - .

但他们显然采用了拉丁语的轻微变体，το παλαιον ονομα，正如盖伦所说，εεελελειπτω。

[ðə; ði]['ærəbz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , - .
The Arabs called it برقوق or , with the article , البرقوق .
这 阿拉伯人 称为 它 - 或者 , 和 这 文章 , - .

阿拉伯人称其为 ققق，或者连同文章一起称为 ققق。

[ðə; ði] ['spænjədz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fruːt] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] [taɪm] ,
The Spaniards must have had the fruit in Martial's time ,
这 西班牙人 必须 有 有 这 水果 在 武术的 时间 ,

西班牙人在马夏尔时代肯定已经拥有这种水果了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [bʌt; bət] [θruː]
but they do not take the name immediately from the Latin , but through
但 他们 做 不是 拿 这 姓名 立即地 从 这 拉丁 , 但 通过
[ðə; ði]['ærəbɪk] ,
the Arabic ,
这 阿拉伯 ,

但它们的名称并非直接源自拉丁语，而是通过阿拉伯语传入的。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .
and call it albaricoque .
和 称呼 它 - .

并称之为 albaricoque。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ə'gen] , ['kɒpi] [ðə; ði] ['spæniʃ] , [nɒt] [ðə; ði]['lætɪn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .
The Italians , again , copy the Spanish , not the Latin , and call it albicocco .
这 意大利人 , 再次 , 复制 这 西班牙语 , 不是 这 拉丁 , 和 称呼 它 - .

意大利人又一次模仿了西班牙语，而不是拉丁语，称之为 albicocco。

[ðə; ði] [frentʃ] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hæv; həv]['æbrɪˌkɑt] .
The French , from them , have abricot .
这 法语 , 从 他们 , 有 杏子 .

法国人从他们那里得到了杏子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [æt; ət][fɜːst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbrɪkɒk] ,
The English , though they take their word from the French , at first called it abricock ,
这 英语 , 尽管 他们 拿 他们的 单词 从 这 法语 , 在 第一的 称为 它 阿布里科克 ,

英国人虽然从法国人那里借用了这个词，但最初称它为abricock。

[ðen] ([rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][piː]) , [ænd; ənd]['lɑːstli] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['eɪprɪkɒt] .
then apricock (restoring the p) , and lastly , with the French termination , apricot :
然后 杏子 (恢复 这 p) , 和 最后 , 和 这 法语 终止 , 杏 .

然后是杏子（恢复了 p），最后是带有法语结尾的杏子。

[frɒm; frəm]['meɪləm] - [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - , [ænd; ənd] - , [wens] [kʌm] [ðə; ði] [frentʃ] [pɛʃ] ,
From malum persicum was derived the German Pfirsiche , and Pfirsche , whence come the French pêche ,
从 恶意 - 曾是 衍生的 这 德语 - , 和 - , 何处 来 这 法语 钓鱼 ,

德语中的 Pfirsiche 和 Pfirsche 源自 malum persicum，法语中的 pêche 也由此而来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [piːtʃ] .
and our peach .
和 我们的 桃 .

还有我们的桃子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['spænjədz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ærəbɪk] - , [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] - ,
But in this instance also , the Spaniards follow the Arabic بريشان , or , with the article البريشان ,
但 在 这 实例 还 , 这 西班牙人 跟随 这 阿拉伯 - , 或者 , 和 这 文章 - ,

但在这种情况下，西班牙人也遵循阿拉伯语 بريشان，或者，带定冠词 البريشان，

[ɪn][ðeə(r)] [wɜːd] - .
in their word alberchigo .
在 他们的 单词 - .

在他们的词语中是 alberchigo。

[ðə; ði]['ærəbɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃənz] ,
The Arabic seems to be derived from the Latin , and the Persians ,
这 阿拉伯 似乎 到 是 衍生的 从 这 拉丁 , 和 这 波斯人 ,

阿拉伯语似乎源自拉丁语，而波斯语……

[ðəʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
though the fruit was their own , give it the same name .
尽管 这 水果 曾是 他们的 自己的 , 给 它 这 相同的 姓名 .

虽然水果是他们自己的，却给它起了同样的名字。

['dʒɒnsn] [sez] [ðæt] ['nektəriːn] [ɪz] [frentʃ] , [bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .
Johnson says that nectarine is French , but gives no authority .
约翰逊 说道 那 油桃 是 法语 , 但 给予 不 权威 .

约翰逊说油桃是法国的，但没有提供任何依据。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [kɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ˈaɪðə(r)] [pɛʃ] [lɪs] , [ɔː(r)]
It certainly is unknown to the French , who call the fruit either pêche lisse , or
它 当然 是 未知 到 这 法语 , WHO 称呼 这 水果 任何一个 钓鱼 利塞 , 或者
[brʌgnən] .
brugnon .
布鲁尼翁 .

法国人肯定不知道这种水果，他们称这种水果为 pêche lisse 或 brugnon。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [glæt] - .
The Germans also call it glatte Pfirsche .
这 德国人 还 称呼 它 格拉特 - .

德国人也称之为glatte Pfirsche。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
Can any of your readers inform me what is the Armenian word for
能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 这 亚美尼亚 单词 为了
[ˈeɪprɪkɒt] ,
apricot ,
杏 ,

请问各位读者，亚美尼亚语中"杏"怎么说?

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈærəbɪk] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪprɪkɒt]
and whether there is any reason to believe that the Arabic words for apricot
和 无论 那里 是 任何 原因 到 相信 那 这 阿拉伯 字 为了 杏
[ænd; ənd] [piːtʃ] ,
and peach ,
和 桃 ,

是否有任何理由相信，阿拉伯语中表示杏和桃的词语，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɑːˈmiːniən] [ænd; ənd] [ˈpɜːʃn] [ˈɒrɪdʒɪn] ?
are of Armenian and Persian origin ?
是 的 亚美尼亚 和 波斯语 起源 ?

是亚美尼亚人和波斯人吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
If it is so , the resemblance of the one to præcox , and of the other
如果 它 是 所以 , 这 相似 的 这 一 到 - , 和 的 这 其他
[tuː; tə] - ,
to persicum ,
到 - ,

如果情况属实，那么其中一个与præcox相似，另一个与persicum相似，

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,
will be a curious coincidence ,
将要 是 一个 好奇的 巧合 ,

这将是一个奇特的巧合。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] - [wɪð] - [wɪtʃ] [led]
but hardly more curious than the resemblance of πασχα with πασχω which led
但 几乎 更多的 好奇的 比 这 相似 的 - 和 - 哪个 引领
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
some of the earlier fathers ,
一些 的 这 早些时候 父亲们 ,

但没有什么比πασχα与πασχω的相似性更令人好奇的了，这导致一些早期教父们......

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈhiːbreiist] , [tuː; tə] [dɪˈraɪv] - [frɒm; frəm] - .
who were not Hebraists , to derive πασχα from πασχω .
WHO 是 不是 希伯来语学者 , 到 派生 - 从 - .

非希伯来学家，从 πασχω 推导出 πασχα。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E . C . H .
E . C . H .

电化学

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['tʃɔːsərz] ['mɒnjumənt] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Chaucer's Monument . — It may interest those of your readers who are
乔叟的 纪念碑 . — 它 可能 兴趣 那些 的 你的 读者 WHO 是
['bɪziɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzwɜːði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
busying themselves in the praiseworthy endeavour to procure the means of
忙碌 他们自己 在 这 值得称赞 努力 到 采购 这 方法 的
[rɪ'peərɪŋ] ['tʃɔːsərz] ['mɒnjumənt] ,
repairing Chaucer's Monument ,
维修 乔叟的 纪念碑 ,

乔叟纪念碑——对于那些正忙于筹集资金修复乔叟纪念碑这一值得称赞的事业的读者来说，这或许会让他们感兴趣。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
especially Mr . Payne Collier , who has furnished , in the November Number of
尤其 先生 . 佩恩 科利尔 , WHO 有 提供 , 在 这 十一月 数字 的
[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ([piː] . - .) ,
the Gentleman's Magazine (p . 486 .) ,
这 绅士的 杂志 (p . - .) ,

尤其是佩恩·科利尔先生，他在《绅士杂志》11月刊（第486页）上发表了文章。

[səʊ]['kjʊəriəs][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['wɔːrnərz] ['ælbianz] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə]
so curious an allusion from Warner's Albion's England , to
所以 好奇的 一个 典故 从 华纳兄弟 阿尔比恩的 英格兰 , 到

华纳的《阿尔比恩的英格兰》中如此奇特的典故，

" — — ['venərəb(ə)l] ['tʃɔːsə(r)] , [lɒst]
" — — venerable Chaucer , lost
" — — 可敬 乔叟 , 丢失的

—— 可敬的乔叟，失落

[hæd; həd][nɒt][kaɪnd] ['brɪgəm] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm][kɒst] ,
Had not kind Brigham reared him cost ,
有 不是 种类 布里格姆 饲养 他 成本 ,

如果不是善良的布里格姆抚养他长大，代价是什么？

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [smɪθs] [laɪf] [ɒv; əv] ['nɒləkɪnz] , [vɒl] .
" to know that there is evidence in Smith's Life of Nollekens , vol .
" 到 知道 那 那里 是 证据 在 史密斯 生活 的 nollekens , 卷 .

“要知道，史密斯的《诺勒肯斯传》第一卷中有证据。”

[ai] . [piː] . - . ,
i . p . 79 . ,
我 . p . - . ,

IP 79。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
that remains of the painted figure of Chaucer were to be seen in
那 遗迹 的 这 绘 数字 的 乔叟 是 到 是 已见 在
- [taɪmz] .
Nolleken's times .
- 时代 .

在诺勒肯时代，人们还能看到乔叟画像的残骸。

[smɪθ] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['kætlɪn] ,
Smith reports a conversation between the artist and Catlin ,
史密斯 报告 一个 对话 之间 这 艺术家 和 卡特林 ,

史密斯记录了艺术家和卡特林之间的一次对话,

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kætlɪn] [in'kwaiəz] ,
so many years the principal verger of the abbey , in which Catlin inquires ,
所以 许多 年 这 主要的 教堂管理员 的 这 修道院 , 在 哪个 卡特林 询问 ,

多年来,修道院的首席守门人卡特林对此进行了询问。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ?
" Did you ever notice the remaining colours of the curious little figure which was painted on the tomb of Chaucer ?
" 做过 你 曾经 注意 这 其余的 颜色 的 这 好奇的 小的 数字 哪个 曾是 绘 在 这 墓 的 乔叟 ?

“你有没有注意到乔叟墓碑上绘制的那个奇特的小人像还残留着哪些颜色?”

" [em] . [en] . [es] .
" M . N . S .
" M . N . S .

“MNS

[[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪ] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] { - }
[We have heard one of the lay vicars of Westminster { 421 }
[我们 有 听到 一 的 这 躺 牧师 的 威斯敏斯特 { - }

[我们听取了威斯敏斯特一位世俗牧师的讲话{421}

['æbi] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [seɪ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [bɔɪ] , [sʌm; səm] ['sɪksti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns] ,
Abbey , now deceased , say , that when he was a choir boy , some sixty - five or seventy years since ,
修道院 , 现在 死者 , 说 , 那 什么时候 他 曾是 一个 唱诗班 男生 , 一些 六十 - 五 或者 七十 年 自从 ,

已故的艾比说,大约六七十年前,当他还是唱诗班男孩的时候,

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .]
the figure of Chaucer might be made out by rubbing a wet finger over it .]
这 数字 的 乔叟 可能 是 制成 出去 经过 擦 一个 湿的 手指 超过 它 .]

用湿手指摩擦一下,或许就能辨认出乔叟的形象。

['rɒbət] ['herɪk] ([vɒl] . [ai] . , [piː] .
Robert Herrick (Vol . i . , p .
罗伯特 赫里克 (沃尔 . 我 . , p .

罗伯特·赫里克(第一卷,第 1 页)

- .) — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] ['herɪk] .
291 .) — There is a little volume entitled Selections from the Hesperides and Works of the Rev . Robert Herrick .
- .) — 那里 是 一个 小的 体积 标题 选择 从 这 赫斯珀里得斯 和 作品 的 这 牧师 . 罗伯特 赫里克 .

291.)—有一本名为《赫斯珀里得斯选集》和罗伯特·赫里克牧师著作选集的小册子。

(['æntiənt]) ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [diːn] - ['praɪə(r)] , ['devn] .
(Antient) Vicar of Dean - Prior , Devon .
(古代) 牧师 的 院长 - 事先的 , 德文郡 .

(古代)德文郡迪恩普赖尔的牧师。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [ʃɔːt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ænd; ənd][ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['pʌblɪʃt]
By the late Charles Short , Esq . , F . R . S . and F . S . A . , published
经过 这 晚的 查尔斯 短的 , 先生 . , F . 拉 . S . 和 F . S . 一个 . , 已发布
[baɪ] ['mʌri] [ɪn] - .
by Murray in 1839 .
经过 默里 在 - .

由已故的查尔斯·肖特先生（FRS 和 FSA）撰写，由默里于 1839 年出版。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔː(r)] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
I believe it was recalled or suppressed , and that copies are rare .
我 相信 它 曾是 召回 或者 被抑制 , 和 那 副本 是 稀有的 .

我认为它已被召回或禁售，因此存世量很少。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel]
Epitaph of a Wine Merchant . — The following is very beautiful , and well
墓志铭 的 一个 葡萄酒 商人 . — 这 下列的 是 非常 美丽的 , 和 出色地
[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [nəʊt] .
deserves a Note .
值得 一个 笔记 .

一位酒商的墓志铭——以下内容非常优美，值得记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
It is copied from an inscription in All Saints Church , Cambridge .
它 是 复制 从 一个 题词 在 全部 圣徒队 教会 , 剑桥 .

它是根据剑桥诸圣教堂的一块铭文复制而成的。

" [ɪn] - [ˌem ɑːr 'aɪ] .
" In Obitum Mri .
" 在 - 核磁共振成像 .

“在 Obitum MRI 中。

[dʒoʊ'hænɪs] ['hæmənd] - [ɛpətæɪfiːəm] .
Johannis Hammond Oenopolae Epitaphium .
约翰尼斯 哈蒙德 - 墓志铭 .

约翰尼斯·哈蒙德 Oenopolae Epitaphium。

['spɪrɪtəs] [əsɛndət] - ['nɛktərɪs] ['æs.trə] ,
Spiritus ascendit generosi Nectaris astra ,
酯 上升 - 蜜酒 阿斯特拉 ,

Spiritus ascendit Generosi Nectaris astra，

['dʒʌkstə][æl'tɑːri]['keɪlɪks][hɪk] - ['ekeɪ; 'etʃi]['seɪkrəm; 'sækrəm] ,
Juxta Altare Calix hic jacet ecce sacrum ,
旁边 祭坛 杯 嗝 - ecce 骶骨 ,

Juxta Altare Calix hic jacet ecce sacrum，

- - - [fɪt] [kəmjuːniːə] ['mægnə]
Corporū αναστασει cū fit Communia magna
- - - 合身 公社 玛格纳

Corporū αναστασει cū fit Communia magna

['juːniəu] [tʌŋk] - ['nɛktərɪs] [et] - .
Unio tunc fuerit Nectaris et Calicis .
联合 tunc - 蜜酒 等 - .

Unio tunc fuerit Nectaris et Calicis。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" J . W . H .
" J . W . H .

"JWH

['fɑːðə(r)] - . — [ɪn][ðə; ði] [briːf] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [θriː] ['nəʊb(ə)l]
Father Blackhal . — In the Brief Narration of Services done to Three noble
父亲 - . — 在 这 简短的 旁白 的 服务 完毕 到 三 高贵
['leɪdɪz] [baɪ] ['gɪlbət] - ([ˌæbə'diːn] ,
Ladies by Gilbert Blackhal (Aberdeen ,
女士们 经过 吉尔伯特 - (阿伯丁 ,

布莱克霍尔神父——吉尔伯特·布莱克霍尔为三位贵妇人提供服务的简要叙述（阿伯丁，

['spɔːldiŋ] [klʌb] , -) , [ðə; ði] [ɔːtəʊbaɪ'ɒgrəfə(r)] [steɪts] ([piː] . - .)
Spalding Club , 1844) , the autobiographer states (p . 43 .)
斯伯丁 俱乐部 , -) , 这 自传作家 各州 (p . - .)

自传作者在1844年斯伯丁俱乐部发表文章（第43页）。

[ðæt] , [waɪl] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
that , while at Brussels ,
那 , 尽管 在 布鲁塞尔 ,

当时，他在布鲁塞尔期间，

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mæs] " [æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [bɒn]
he provided for his necessities by saying mass " at Notre Dame de bonne
他 假如 为了 他的 必需品 经过 说 大量的 " 在 圣母 贵妇人 德 好
[səksɛs] ,
successe ,
成功 ,

他通过在"圣母院"做弥撒来满足自己的生活所需，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,
a chapel of great devotion , so called from a statue of Our Lady ,
一个 教堂 的 伟大的 虔诚 , 所以 称为 从 一个 雕像 的 我们的 女士 ,

一座备受虔诚的教堂，因教堂内供奉着圣母玛利亚的雕像而得名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] , " &
which was brought from Aberdeen to Ostend , " &
哪个 曾是 带来 从 阿伯丁 到 奥斯坦德 , " &

它从阿伯丁运到了奥斯坦德，"&

[siː] .
c .
c .

c.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
It may be interesting to such of your readers as are acquainted with
它 可能 是 有趣的 到 这样的 的 你的 读者 作为 是 熟人 和
[ðɪs] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɒljuːm] ,
this very amusing volume ,
这 非常 有趣 体积 ,

对于那些熟悉这本非常有趣的书的读者来说，这或许会很有趣。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [stɪl] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
to know that the statue is still held in honour .
到 知道 那 这 雕像 是 仍然 握住 在 荣誉 .

得知这座雕像至今仍受到人们的敬仰，我感到非常欣慰。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ([huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] -) [təʊld][ˌem 'iː] ,
A friend of mine (who had never heard of Blackhal) told me ,
一个 朋友 的 矿 (WHO 有 绝不 听到 的 -) 讲述 我 ,

我的一位朋友（他之前从未听说过布莱克霍尔）告诉我：

[ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ([ɔːg] . -) , - ,
that being at Brussels on the eve of the Assumption (Aug . 14) , 1847 ,
那 存在 在 布鲁塞尔 在 这 前夕 的 这 假设 (八月 . -) , - ,

那是在1847年圣母升天节前夕（8月14日）在布鲁塞尔，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'naʊnsmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
he saw announcements that the Aberdeen image would be carried in procession on the approaching festival .
他 锯 公告 那 这 阿伯丁 图像 会 是 携带 在 游行 在 这 接近 节日 .

他看到公告说，在即将到来的节日里，阿伯丁的圣像将被抬着游行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [liːv] ['brʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
He was obliged , however , to leave Brussels without witnessing the exhibition .
他 曾是 有义务 , 然而 , 到 离开 布鲁塞尔 没有 见证 这 展览 .

然而，他不得不离开布鲁塞尔，未能亲眼目睹展览。

[æz; əz][tuː; tə] - [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ([piː] . - .)
As to Blackhal himself , The Catholic Annual Register for the present year (p . 207 .)
作为 到 - 他自己 , 这 天主教 年度的 登记 为了 这 展示 年 (p . - .)

至于布莱克霍尔本人，请参阅当年的《天主教年鉴》（第 207 页）。

[sə'plaɪz] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æt; ət][lɑːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['pærɪs] ,
supplies two facts which were not known to his editor — that he was at last principal of the Scots College at Paris ,
补给品 二 事实 哪个 是 不是 已知 到 他的 编辑 — 那 他 曾是 在 最后的 主要的 的 这 苏格兰人 大学 在 巴黎 ,

提供了他的编辑不知道的两个事实——他最终担任了巴黎苏格兰学院的院长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] . - .
and that he died July 1 . 1671 .
和 那 他 死亡 七月 1 . - .

他于 1671 年 7 月 1 日去世。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

[ðə; ði][nɒn'dʒʊərə] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Nonjurors (Vol . ii . ,
这 非陪审员 (沃尔 . 二、 . ,

非陪审员（第二卷，

[piː] . - .) . — [meɪ]
p . 354 .) . — May
p . - .) . — 可能

第354页）。——五月

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
I take the liberty of suggesting to MR .
我 拿 这 自由 的 建议 到 先生 .

我冒昧地建议先生：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði]['ɔrətəri, 'ɔːrətɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn'dʒʊərə] ,
YEOWELL that his interesting paper on " The Oratories of the Nonjurors ,
约厄尔 那 他的 有趣的 纸 在 " 这 演讲厅 的 这 非陪审员 ,

叶厄尔认为他关于“非陪审员的演说”的论文很有趣，

" [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
" would have been far more valuable if he had given the authorities
" 会 有 到过 远的 更多的 有价值的 如果 他 有 给定 这 当局
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
for his statements .
为了 他的 声明 .

如果他向当局提供证词，那将会更有价值。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv]
Booksellers ' Catalogues . — Allow me to suggest the propriety and utility of
书店 - 产品目录 . — 允许 我 到 建议 这 礼 和 公用事业 的
['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɔː(r)][kɒst][ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][tuː; tə]['sekənd] - [hænd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] .
stating the weight or cost of postage to second - hand and other books .
声明 这 重量 或者 成本 的 邮资 到 第二 - 手 和 其他 图书 .

书商目录——请允许我建议，在二手书和其他书籍的邮资或重量上注明邮资是恰当且有用的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['meni] ['kʌntri] [bʊk] - ['baɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
It would be a great convenience to many country book - buyers to know the
它 会 是 一个 伟大的 方便 到 许多 国家 书 - 买家 到 知道 这
[ɪn'taɪə(r)][kɒst] ,
entire cost ,
全部的 成本 ,

如果许多国家的购书者能够知道全部费用，那将非常方便。

['kærɪdʒ] - [friː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .
carriage - free , of the volumes they require , but have never seen .
运输 - 自由的 , 的 这 卷 他们 要求 , 但 有 绝不 已见 .

无需携带，他们所需的卷册，但他们从未见过。

['esti] .
ESTE .
埃斯特 .

ESTE。

['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑːrvi] . — ['lɒkət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] ,
Bailie Nicol Jarvie . — Lockhart , in his Life of Scott ,
百烈 尼科尔 贾维 . — 洛克哈特 , 在 他的 生活 的 斯科特 ,

贝利·尼科尔·贾维。——洛克哈特，《斯科特传》

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ɒn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [bɔːdz] , [əb'zəːvz]
speaking of the first representation of Rob Roy on the Edinburgh boards , observes
请讲 的 这 第一的 表示 的 抢 罗伊 在 这 爱丁堡 板 , 观察
—
二
—

谈到罗布·罗伊首次出现在爱丁堡棋盘上时，有人评论道——

" [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['beɪli] ['dʒɑːrvi]
" The great and unrivalled attraction was the personification of Bailie Jarvie
" 这 伟大的 和 无与伦比 景点 曾是 这 拟人化 的 百烈 贾维
[baɪ] [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] ,
by Charles Mackay ,
经过 查尔斯 麦凯 ,

“最伟大、最无与伦比的吸引力在于查尔斯·麦凯对贝利·贾维的精彩演绎。”

[huː] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
who , being himself a native of Glasgow ,
WHO , 存在 他自己 一个 本国的 的 格拉斯哥 ,

他本人是格拉斯哥本地人，

['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪð] [haɪ] ['gʌstəʊ] ,
entered into the minutest peculiarities of the character with high gusto ,
进入 进入 这 最分钟 特殊性 的 这 特点 和 高的 古斯托 ,

他兴致勃勃地深入研究了角色最细微的特点。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] ['daɪəlekt] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['reɪsi] [pə'fekʃ(ə)n] .
and gave the west country dialect in its most racy perfection .
和 给予 这 西方 国家 方言 在 它是 最多 色情 完美 .

并将西部乡村方言演绎得淋漓尽致，生动而富有感染力。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [kʌp] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [smɔːl] [drɒp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" But in the sweetest cup of praise , there is generally one small drop of bitterness .
" 但 在 这 最甜美的 杯子 的 称赞 , 那里 是 一般来说 一 小的 降低 的 苦味 .

“但是，在最甜美的赞美中，通常也含有一丝苦涩。”

[ðə; ði] [drɒp] , [ɪn] ['ɒnɪst] [mə'kaɪz] [keɪs] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] " ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
The drop , in honest Mackay's case , is that by calling him a " native of Glasgow ,
这 降低 , 在 诚实的 麦凯的 案件 , 是 那 经过 呼叫 他 一个 " 本国的 的 格拉斯哥 ,

就诚实的麦凯而言，问题在于称他为“格拉斯哥本地人”

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] , " [hiː; hi] [ɪz] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,
" and , therefore , " to the manner born , " he is , by implication ,
" 和 , 所以 , " 到 这 方式 出生 , " 他 是 , 经过 含义 ,

因此，就其出身而言，他就是，言下之意是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] " ['fɒrən] [tʌŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
deprived of the credit of speaking the " foreign tongue " like a native .
被剥夺的 的 这 信用 的 请讲 这 " 外国的 舌头 " 喜欢 一个 本国的 .

失去了像母语人士一样说“外语”的荣誉。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ['wɪðəd] [liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
So after wearing his laurels for a quarter of a century with this one withered leaf in them ,
所以 后 穿着 他的 月桂树 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 和 这 一 干枯 叶子 在 他们 ,

所以，在他佩戴桂冠长达四分之一世纪之后，上面却只剩下一片枯萎的叶子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌæfə'deɪvɪt] [swɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['edɪnbrə] ['beɪli] ,
he has plucked it off , and by a formal affidavit sworn before an Edinburgh bailie ,
他 有 拨弦 它 离开 , 和 经过 一个 正式的 宣誓书 宣誓 前 一个 爱丁堡 百烈 ,

他已经把它摘了下来，并通过在爱丁堡一名法官面前宣誓的正式宣誓书证实了这一点。

[ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['beɪli] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [baɪ] [bɜːθ] " [wʌn]
the Glasgow bailie has put it on record that he is really by birth " one
这 格拉斯哥 百烈 有 放 它 在 记录 那 他 是 真的 经过 出生 " 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [huːm] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ə; eɪ] ['riːəl] ['edɪnbrə] ['gʌtə(r)] -
of the same class whom King Jamie denominated a real Edinburgh Gutter -
的 这 相同的 班级 谁 国王 杰米 以……命名 一个 真实的 爱丁堡 排水沟 -
['bluːd] .
Bluid .
血 .

格拉斯哥的治安官公开表示，他实际上是"与杰米国王所称的真正的爱丁堡底层混混属于同一阶层"。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [drəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] ,
" If there is something droll in the notion of such an affidavit , there is ,
" 如果 那里 是 某物 滑稽 在 这 概念 的 这样的 一个 宣誓书 , 那里 是 ,
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
assuredly ,
当然 ,

"如果这种宣誓书的想法有什么滑稽之处，那当然是有的。"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [led]
something to move our respect in the earnestness and love of truth which led
某物 到 移动 我们的 尊重 在 这 认真 和 爱 的 真相 哪个 引领
[ðə; ði] ['beɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
the bailie to make it ,
这 百烈 到 制作 它 ,

这件事深深打动了我们，让我们敬佩这位执事对真理的真诚和热爱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [mæn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ,
and to prove him a good honest man , as we have no doubt ,
和 到 证明 他 一个 好的 诚实的 男人 , 作为 我们 有 不 怀疑 ,

为了证明他是一个诚实正直的人，这一点我们毫不怀疑，

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['diːkən] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" his father , the deacon , was before him .
" 他的 父亲 , 这 执事 , 曾是 前 他 .

"他的父亲，也就是执事，在他面前。"

" - .
" EFFESSA .
" - .

"EFFESSA。

['kæmlz] [ɪn] [gɔːl] . — [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kæmlz] [baɪ] [ðə; ði] [fræŋks] [ɪn] [gɔːl] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
Camels in Gaul . — The use of camels by the Franks in Gaul is more than once
骆驼 在 高卢 . — 这 使用 的 骆驼 经过 这 弗兰克斯 在 高卢 是 更多的 比 一次
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['krɔniklə] .
referred to by the chroniclers .
指 到 经过 这 编年史家 .

高卢的骆驼——编年史家不止一次提到法兰克人在高卢使用骆驼的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In the year 585 ,
在 这 年 - ,

公元585年，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
the treasures of Mummolus and the friends of Gondovald were carried
这 宝藏 的 - 和 这 朋友们 的 - 是 携带
[frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] [tuː; tə] - [ɒn] ['kæmlz] .
from Bordeaux to Convennes on camels .
从 波尔多 到 - 在 骆驼 .

穆莫鲁斯和贡多瓦尔德的朋友们的宝藏是用骆驼从波尔多运到孔文讷的。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][gɑːn'træn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] —
The troops of Gontran who were pursuing them —
这 军队 的 贡特兰 WHO 是 追求 他们 —

追击他们的贡特朗军队——

" [ɪnvɛnɝənt] - [kʌm] [ɪŋgenti] - ['ɔːrai][ˌæt'kwiː]['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] , [sɪv] - [kwɒz] -
" inveneru nt camelos cum ingenti pondere auri atque argenti , sive equos quos fessos
" Inveneru nt - 精液 ingenti - 奥里 atque 银 , sive - quos -
[pə(r)]['vaɪəz] - " — [greg] . ['tjʊrɒn] . ,
per vias reliquerat " — Greg . Turon . ,
每 过孔 - " — 格雷格 . 图隆 . ,

“inveneru nt Camelos cum ingenti pondere auri atque argenti, sive equos quos fessos per vias reliquerat”——格雷格。图隆.,

[el] . [sevn] .
I . vii .
我 . 七 .

七、

[siː] . - .
c . 35 .
c . - .

c. 35.

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
And after Brunichild had fallen into the hands of Chlotair , she was ,
和 后 - 有 倒下 进入 这 双手 的 - , 她 曾是 ,
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
before her death ,
前 她 死亡 ,

布鲁尼希尔德落入克洛泰尔手中后，在她死前，

['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] : —
conducted through the army on a camel : —
实施 通过 这 军队 在 一个 骆驼 : —

由军队骑着骆驼进行：—

" - [ˌiːˌeɪ'ɛm] - [pə(r)][ɑːmnɛm] - - - .
" Jubetque eam camelum per omnem exercitum sedentem perducere .
" - 团队 - 每 奥姆内姆 - - - .

“Jubetque eam camelum per omnem exercitum sedentem perducere。

" — - , [siː] . - .
" — Fredegarius , c . 42 .
" — - , c . - .

“——弗雷德加里乌斯，约 42 年。

[baɪ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmlz] [fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː] [gɔːl] ?
By what people were camels first brought into Gaul ?
经过 什么 人们 是 骆驼 第一的 带来 进入 高卢 ?

骆驼最初是由哪些民族引入高卢的?

[baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ; [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪgɑːθs] ; [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fræŋks] [ðəm'selvz] ?
By the Romans ; by the Visigoths ; or by the Franks themselves ?
经过 这 罗马书 ; 经过 这 西哥特人 ; 或者 经过 这 弗兰克斯 他们自己 ?

是罗马人所为？是西哥特人所为？还是法兰克人自己所为？

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
R . J . K .
拉 . J . K .

拉脱维亚

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [kw'iəɹɪz] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES .
书目 查询 .

文献查询。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Continued from page 325 .)
(持续 从 页 - .)

（接第325页）

(- .) [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['griːvəs] [ænd; ənd] [kə'lʌmnɪəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
(13 .) Is it not a grievous and calumnious charge against the principal libraries of England ,
(- .) 是 它 不是 一个 严重的 和 诽谤 收费 反对 这 主要的 图书馆 的 英格兰 ,

（13）这难道不是对英国主要图书馆的严重诽谤吗?

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['pændekt] ,
Germany , and France , that not one of them contains a copy of the Florentine Pandects ,
德国 , 和 法国 , 那 不是 一 的 他们 包含 一个 复制 的 这 佛罗伦萨 泛语 ,

德国和法国，没有一个国家收藏有《佛罗伦萨百科全书》的副本。

[ɪn] [θriː] ['fəʊliəʊ] { - }
in three folio { 422 }
在 三 对开本 { - }

在三页{422}

['vɒljuːmz] , " ['mægnɪˌfaɪs] , [ˌeɪ 'siː] - , - ['ækjərət] - , " [æz; əz] [fə'briʃəs] [spiːks] ?
volumes , " magnifice , ac pereleganter , perque accurate impressis , " as Fabricius speaks ?
卷 , " 壮丽 , 空调 - , - 准确的 - , " 作为 法布里修斯 说话 ?

正如法布里修斯所说，“宏伟、优雅、准确的印象”?

([bɪbl] .
(Bibl .
(圣经 .

（圣经）

- .
Græc .
- .

希腊语。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : - .)
xii : 363 .)
十二 : - .)

xii: 363.)

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [tɪlgnɚ] ([noʊ'vɛmbər] . [lɪb] .
This statement , which may be but a libel , is found in Tilgner (Nov . lib .
这 陈述 , 哪个 可能 是 但 一个 诽谤 , 是 成立 在 蒂尔格纳 (十一月 . 库 .

这段话可能只是诽谤，出自 Tilgner (Nov. lib.

[ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] .
rar **.**
rar .

rar。

[kə'lekt] .
Collect **.**
收集 .

收集。

- .
Fascic **.**
- .

法西斯。

[ˌaɪ 'viː] . - .)
iv **.** **710** **.** **)**
四 . - .)

iv. 710.)

, - (- .
, **Schelhorn** **(** **Amæn** **.**
, - (- .

，Schelhorn（Amæn。

[lɪt] . [θriː] . - .) , [vəukt] (['kætəl] .
Lit **.** **iii** **.** **428** **.** **)** **,** **Vogt** **(** **Catal** **.**
点燃 . 三、 . - .) , 沃格特 (催化剂 .

Lit. iii. 428.), Vogt (Catal.

[piː] . - .
p **.** **562** **.**
p . - .

第562页。

[hæm] . -) , [ænd; ənd] - ([bɪbliːəθ] .
Hamb **.** **1738** **)** **,** **and** **Solger** **(** **Biblioth** **.**
汉布 . -) , 和 - (图书馆 .

汉布。 1738）和索尔格（Biblioth.

[ai] - .) .
i **163** **.** **)** **.**
我 - .) .

i 163。)。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] , ['flɔːrənt] . - ,
According **to** **the** **last** **writer** **,** **the** **edition** **in** **question** **,** **Florent** **.** **1553** **,**
根据 到 这 最后的 作家 , 这 版 在 问题 , 弗洛朗 . - ,

根据最后一位作者的说法，所讨论的版本是佛罗伦萨，1553 年。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
(**for** **a** **fac** **-** **simile** **of** **the** **letters** **of** **the** **original** **MS** **.**
(为了 一个 脸 - 明喻 的 这 信件 的 这 原来的 多发性硬化症 .

（用于原手稿信件的传真件。

[siː] - ['ɪteə][ɪ'tælɪkəm] , [piː] . - .)
see **Mabillon's** **Iter** **Italicum** **,** **p** **.** **183** **.** **)**
看 - 迭代 意大利语 , p . - .)

参见 Mabillon 的 Iter Italicum，第 14 页。 183。）

[ɪz] , — " - , [et] - - , - [ɪn]['tæntər][ˌiː es 'tiː]['æpʌd][ɪruːdiːtoʊs]
is , — " splendidissima , et stupendæ raritatis , quæ in tanta est apud Eruditos
是 , — " - , 等 - - , - 在 坦塔 est 普德 博学之士
-
æstimatione
-

是，——"splendidissima, et stupendæ raritatis, quæ in tanta est apud Eruditos æstimatione

[ʌt]
ut
ut

ut

[prəʊ] - - - - - .
pro 100 Imperialibus sæpius divendita fuerit .
专业 - - - - - .

pro 100 Imperialibus sæpius divendita fuerit。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrtʃəsər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] !
" Would that the race of such purchasers was not extinct !
" 会 那 这 种族 的 这样的 购买者 曾是 不是 灭绝 !

但愿这样的买家群体还没有灭绝！

[ɪn] ['gɪbənz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ([dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ˌaɪ 'viː] . - . [ed] . ['mɪlˌmæn]) ,
In Gibbon's notice of this impression (Decline and Fall , iv . 197 . ed . Milman) ,
在 长臂猿 注意 的 这 印象 (衰退 和 落下 , 四 . - . 编辑 . 米尔曼) ,
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɪ'steɪks] .
there are two mistakes .
那里 是 二 错误 .

吉本对这一印象的描述（《帝国的衰落与瓦解》，第四卷，第197页，米尔曼版）中有两个错误。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] " - " [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [deɪt] "
He calls the editor " Taurellus " instead of Taurellius ; and makes the date "
他 呼叫 这 编辑 " - " 反而 的 - ; 和 制作 这 日期 "
- " ,
1551 " ,
- " ,

他把编辑的名字写成"Taurellus"而不是Taurellius；并将日期写成"1551"。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] - .
when it should have been 1553 .
什么时候 它 应该 有 到过 - .

而原本应该是 1553 年。

[ðiːz] ['erə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [æn'təʊni.əs]
These errors , however , are scarcely surprising in a sentence in which Antonius
这些 错误 , 然而 , 是 几乎 奇怪 在 一个 句子 在 哪个 安东尼乌斯
[ɔːgʌ'staɪnəs] [ɪz] [nemd] " [ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
Augustinus is named " Antoninus .
奥古斯丁 是 命名 " 安东尼努斯 .

然而，在将安东尼·奥古斯丁的名字写成"安东尼努斯"的句子中出现这些错误，也就不足为奇了。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌtærə'gəunə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [piː] .
" The Archbishop of Tarragona had received a still more exalted title in p .
" 这 大主教 的 塔拉戈纳 有 已收到 一个 仍然 更多的 崇高 标题 在 p .
- . ,
193 . ,
- . ,

"塔拉戈纳大主教在第193页获得了一个更加崇高的头衔。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [staɪld] " [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] [ɔːˈɡʌstəs] .
for there he was styled " Antoninus Augustus .
为了 那里 他 曾是 风格 " 安东尼努斯 奥古斯都 .

因为在那里他被称为“安东尼·奥古斯都”。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [fɔːlts] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈmɪəli] [ˌedɪˈtɔːriəl] [imˈbeliʃmənts] ? (
" Are these the author's faults , or are they merely editorial embellishments ? (
" 是 这些 这 作者的 故障 , 或者 是 他们 仅仅 社论 装饰 ? (
- .)
14 .)
- .)

“这些是作者的过错，还是编辑的润色呢？”(14)

[ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈwʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
In what year was the improved woodcut of the Prelum Ascensianum used for
在 什么 年 曾是 这 改进 木刻 的 这 - - 用过的 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?
the first time ?
这 第一的 时间 ?

改良后的《Prelum Ascensianum》木刻版画首次使用是在哪一年?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈfɪɡəz] [ɪnˈsaɪzd] [ɒn]
And has it been observed that the small and separated figures incised on
和 有 它 到过 观察到 那 这 小的 和 分开 数据 切开 在
[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈsɪgniː] [ɒv; əv] - [ˈbeɪdiəs] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf]
the legs of this insigne of Jodocus Badius may sometimes be taken as a safe
这 腿 的 这 徽章 的 - 巴迪厄斯 可能 有时 是 已采取 作为 一个 安全的
[gaɪd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɑːk] [əˈpɪəz] ?
guide with reference to the exact date of the works in which this mark appears ?
指导 和 参考 到 这 精确的 日期 的 这 作品 在 哪个 这 标记 出现 ?

是否有人注意到，刻在约多库斯·巴迪乌斯徽章腿部的小而分散的图案，有时可以作为判断该标记出现的作品的确切日期的可靠依据?

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪˈtɪəriən][ai]
As an argument serving to justify the occasional adoption of this criterion I
作为 一个 争论 服务 到 证明合法 这 偶然 采用 的 这 标准 我
[wʊd] [əˈdjuːs] [ðə; ði][fækt] ,
would adduce the fact ,
会 引 这 事实 ,

为了论证偶尔采用这一标准的合理性，我提出以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [diː] [kəntɛmptuː] [ˌriːˈrʌm] - [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
that the earliest edition of Budæus De Contemptu Rerum fortuitarum is believed to
那 这 最早 版 的 - 德 蔑视 物 - 是 相信 到
[hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - (- [pəˈrɪziən] [griːk] [pres] ,
have been printed in 1520 (Greswell's Parisian Greek Press ,
有 到过 打印 在 - (- 巴黎人 希腊语 按 ,

据信，《布达乌斯论蔑视偶然事物》的最早版本印刷于 1520 年（格雷斯韦尔的巴黎希腊出版社，

[ai] . - .) ,
i . 39 .) ,
我 . - .) ,

i. 39.)

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒn][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]
and this year is accordingly visible in the title - page on the print of the
和 这 年 是 因此 可见的 在 这 标题 - 页 在 这 打印 的 这
- - .
Prelum Ascensianum .
- - .

因此，这一年可以在《Prelum Ascensianum》印刷版的扉页上看到。

[ðæt] [rɪ'kɔːs] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][hæd; həd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]
That recourse must , however , be had with caution to this method of
那 追索权 必须 , 然而 , 是 有 和 警告 到 这 方法 的
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] ,
discovering a date ,
发现 一个 日期 ,

但是，在使用这种确定日期的方法时必须谨慎。

[ɪz]['mænɪfest] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] - , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən]
is manifest ; from the circumstance , that 1521 , or perhaps I should say an
是 显现 ; 从 这 环境 , 那 - , 或者 也许 我 应该 说 一个
['ɪndʒəd] - ,
injured 1520 ,
受伤 - ,

显而易见；从情况来看，1521年，或者我应该说是受损的1520年，

[ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['beidiən] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['triːtɪs] ([ðə; ði]
appears on the Badian Device in the third impression of the same treatise (the
出现 在 这 巴迪安 设备 在 这 第三 印象 的 这 相同的 论文 (这
['sekənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]) ,
second with the expositio) ,
第二 和 这 展览) ,

出现在同一部著作的第三版（第二版附有阐释）的巴迪安装置上，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] " - [kæl] .
though it was set forth " postridie Cal .
尽管 它 曾是 放 前进 " - 卡尔 .

虽然它被设定为“postridie Cal。

['eɪprəl] - . " (- .)
April 1528 . " (15 .)
四月 - . " (- .)

1528年4月。”(15.)

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is it owing to the extreme rarity of copies of the first edition of the
是 它 欠款 到 这 极端 稀有性 的 副本 的 这 第一的 版 的 这
- ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [ænd; ənd]
Pagninian version of the Scriptures that so many writers are perplexed and
- 版本 的 这 经文 那 所以 许多 作家 是 困惑 和
['ɪgnərənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
ignorant concerning it ?
无知 有关 它 ?

是不是因为帕格尼尼圣经译本第一版极其罕见，才导致许多作家对此感到困惑和无知?

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wʊd]
One might have expected that such a very remarkable impression in all respects would
一 可能 有 预期的 那 这样的 一个 非常 卓越 印象 在 全部 尊重 会
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔːltən] ,
have been so well known to Bishop Walton ,
有 到过 所以 出色地 已知 到 主教 沃尔顿 ,

人们或许会认为，沃尔顿主教应该对这种各方面都非常出色的印象非常了解。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] (['prəʊˌleg] .
that he could not have asserted (Proleg .
那 他 可以 不是 有 断言 (前脚 .

他不可能断言（Proleg.

[viː] .)
v .)
v .)

五)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
that it was published in 1523 ;
那 它 曾是 已发布 在 - ;

它出版于1523年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][pə'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'leŋkəs] [skrɪp'tɔːrəm] [baɪ] [kroʊ] ([piː] .
and the same hallucination is perceptible in the Elenchus Scriptorum by Crowe (p .
和 这 相同的 幻觉 是 可感知的 在 这 诡辩 抄本 经过 克罗 (p .
[fɔːr] .)
4 .)
4 .)

克罗的《Elenchus Scriptorum》（第 4 页）中也出现了同样的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [pəʊp]['liːəʊ][eks] . [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd]
It is certain that Pope Leo X . directed that Pagnini's translation should be printed
它 是 肯定 那 教皇 狮子座 X . 指导 那 - 翻译 应该 是 打印
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] (['rɒskəʊ] ,
at his expense (Roscoe ,
在 他的 费用 (罗斯科 ,

可以肯定的是，教宗利奥十世指示由他出资印刷帕尼尼的译本（罗斯科，

[ˌaɪ 'aɪ] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pləʊmə][ɒv; əv]['eɪdriən]['sɪksθ] . [ɪz]['deɪtɪd] " [daɪ] , ['ɛks'dʒeɪ] . [meɪdʒ] .
ii . 282 .) , and the Diploma of Adrian VI . is dated " die , xj . Maij .
二、 . - .) , 和 这 文凭 的 阿德里安 六年级 . 是 日期 " 死 , xj . 五月 .

ii. 282.)，而 Adrian VI 的文凭日期为“die, xj. Maij.

[em] . [diː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
M . D . XXIII . ,
M . D . 二十三 . ,

MDXXIII.,

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [də'mɪnɪkən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" but the labours of the eminent Dominican were not put forth until the
" 但 这 劳动 的 这 杰出 多米尼加 是 不是 放 前进 直到 这
29th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
29th of January , 1527 .
29th 的 一月 , - .

但这位杰出的多明我会修士的著作直到 1527 年 1 月 29 日才得以发表。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləfən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] " - " [ɪz] ['ɒbviəs] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -
This is the date in the colophon ; and though " 1528 " is obvious on the title -
这 是 这 日期 在 这 跋文 ; 和 尽管 " - " 是 明显的 在 这 标题 -
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

这是版权页上的日期；虽然扉页上也清楚地标明了“1528”字样，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz]
the apparent variation may be accounted for by remembering the several ways
这 明显 变化 可能 是 已记录 为了 经过 记住 这 一些 方式
[ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
of marking the commencement of the year .
的 标记 这 开始 的 这 年 .

这种明显的差异可以通过记住标志着新年开始的几种方式来解释。

([ˌel'iː] [lɒŋ] , [baɪ] [mɑːʃ] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . ;
(Le Long , by Masch , ii . 475 . ;
(乐 长的 , 经过 大马施 , 二、 . - . ;

（Le Long，马什著，ii.475.；

['krɑːnɒl] . [ɒv; əv] [hɪst] . , [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] , [piː] . - .)
Chronol . of Hist . , by Sir H . Nicolas , p . 40 .)
时间 . 的 历史 . , 经过 先生 H . 尼古拉斯 , p . - .)

（《历史编年史》，H·尼古拉斯爵士著，第40页。）

- [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ([ɔːrɪdʒ] .
Chevillier informs us (Orig .
- 通知 我们 (原 .

Chevillier 告诉我们（原文如此）。

[diː] - .
de l'Imp .
德 - .

de l'Imp.

[piː] . - .)
p . 143 .)
p . - .)

第143页。）

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['lætɪn]['baɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['saɪfəz] ,
that the earliest Latin Bible , in which he had seen the verses distinguished by ciphers ,
那 这 最早 拉丁 圣经 , 在 哪个 他 有 已见 这 诗句 杰出的 经过 密码 ,

他曾见过最早的拉丁文圣经，其中经文是用密码区分的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['stiːvnz] [ɪn] - .
was that of Robert Stephens in 1557 .
曾是 那 的 罗伯特 斯蒂芬斯 在 - .

是罗伯特·斯蒂芬斯于 1557 年所为。

['klemənt] ([bɪbliːəθ] .
Clement (Biblioth .
克莱门特 (图书馆 .

克莱门特（Biblioth。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- .) [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] ;
147 .) takes notice of an impression issued two years previously ;
- .) 需要 注意 的 一个 印象 发布 二 年 之前 ;

147）注意到两年前发布的印记；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] - (['pærɪs] .
and these bibliographers have been followed by Greswell (Paris .
和 这些 书目编纂者 有 到过 随后 经过 - (巴黎 .

这些书目学家之后，格雷斯韦尔（巴黎）也进行了研究。

[dʒiː] . [piː] . [ai] . - . - .) .
G . P . i . 342 . 390 .) .
G . P . 我 . - . - .) .

GP i. 342. 390.）。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [igˈzəːʃən] [ɒv; əv] [sɑːnt] [pɑːgniːni] ([siː]
Were they all unacquainted with the antecedent exertions of Sante Pagnini (See
是 他们 全部 不熟悉的 和 这 前件 努力 的 桑特 帕尼尼 (看
[ˈpɛtiˌgruːz] [bɪbl] .
Pettigrew's Bibl .
佩蒂格鲁的 圣经 .

他们都对桑特·帕尼尼 (Sante Pagnini) 的先前努力一无所知吗？（参见佩蒂格鲁的《圣经》）

[ˈsʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

苏塞克斯。

[piː] . - .) (- .)
p . 388 .) (16 .)
p . - .) (- .)

第 388 页。(16)

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈpænzə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɛdɪʃiˌoʊ] [ˈprɪnseps] [ɒv; əv]
Why should Panzer have thought that the true date of the editio princeps of
为什么 应该 坦克 有 想法 那 这 真的 日期 的 这 编辑 王子 的
[greˈgɔːriəs] - [ænd; ənd][əˈduː] - ,
Gregorius Turonensis and Ado Viennensis ,
格雷戈里乌斯 - 和 阿多 - ,

潘泽尔为何会认为格雷戈里乌斯·图罗内西斯和阿多·维也纳的初版书的真正出版日期是？

[kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [ˈfəʊliəʊ] [ˈvɒljuːm] , [wɒz; wəz] - ?
comprised in the same small folio volume , was 1516 ?
包括 在 这 相同的 小的 对开本 体积 , 曾是 - ?

收录在同一本小对开本中的，是1516年吗？

(- , [ai] . - .)
(Greswell , i . 35 .)
(- , 我 . - .)

(格雷斯韦尔，第一卷，第35页。)

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If he had said 1522 , he might have had the assistance of a
如果 他 有 说 - , 他 可能 有 有 这 协助 的 一个
[ˈmɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləfən] ,
misprint in the colophon ,
印刷错误 在 这 跋文 ,

如果他说的是1522年，那可能是因为题跋中的印刷错误。

[ɪn] [wɪtʃ] " [em] . [diː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . " [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][em] . [diː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
in which " M . D . XXII . " was inserted instead of M . D . XII .
在 哪个 " M . D . 二十二 . " 曾是 插入 反而 的 M . D . 十二 .

其中，MDXXII 被替换成了"MDXXII."。

; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈdeɪtɪd] ,
; but the royal privilege for the book is dated ,
; 但 这 皇家 特权 为了 这 书 是 日期 ,

但该书的皇家特许权已过期。

" [ˌelˈiː] - [ˌaɪˈʊr][diː] [mɑːz] [læn] - [et] [ˈɒnz] ,
" le douziesme iour de mars lan milcinqcens et onze ,
" 勒 - 我们的 德 火星 兰 - 等 上 ,

"le douziesme iour de mars lan milcinqcens et onze,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [baɪ][ˈbeɪdiəs][tuː; tə] [gɪl] .
" and the dedication of the works by Badius to Guil .
" 和 这 奉献 的 这 作品 经过 巴迪厄斯 到 罪恶 .

"以及巴迪乌斯的作品献给吉尔的献词。

['pɑːvəs] [endz] [wɪð] " [æd] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - ['dɛ'sɛm] .
Parvus ends with " Ad . XII Kalendas Decemb .
小 结束 和 " 广告 . 十二 - 十二月 .

帕尔乌斯以"Ad. XII Kalendas Decemb."结束。

['æni] ['haɪəs][em] . [diː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . " (- .)
Anni huius M . D . XII . " (17 .)
安妮 huius M . D . 十二 . " (- .)

Anni huius MDXII。"(17.)

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['siːtoʊ] ?
Who was the author of Peniteas cito ?
WHO 曾是 这 作者 的 - 西托 ?

《Peniteas cito》的作者是谁?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'ləʊn] [baɪ][mɑːr'taɪnəs][diː] - ,
And is it not evident that the impression at Cologne by Martinus de Werdena ,
和 是 它 不是 明显 那 这 印象 在 科隆 经过 马丁努斯 德 - ,

难道马丁努斯·德·韦尔德纳在科隆的印象还不明显吗?

[ɪn] - , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪð]
in 1511 , is considerably later than that which is adorned on the title - page with
在 - , 是 相当 之后 比 那 哪个 是 装饰 在 这 标题 - 页 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊdkʌt] ,
a different woodcut ,
一个 不同的 木刻 ,

1511年的版本比扉页上用不同木刻版画装饰的版本晚得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ig'zibits] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] : " -
and which exhibits the following words proceeding from the teacher : " Accipies
和 哪个 展品 这 下列的 字 进行中 从 这 老师 : " -
['tɑːnti] - ['dɒgmətə] ['sæŋktə] ?
tanti doctoris dogmata sancta ?
坦蒂 - 教条 圣徒 ?

其中出现了以下教师的话语:"Accipies tanti doctoris dogmata sancta?

" [ɑː(r)] . [dʒiː] .
" R . G .
" 拉 . G .

RG

['draɪdənz] " ['eseɪ] [ə'pɒn] ['sætaɪə(r)] .
DRYDEN'S " ESSAY UPON SATIRE .
德莱顿的 " 散文 之上 讽刺 .

德莱顿的《论讽刺》

" [ɒn] [wɒt] ['evɪdəns] [dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rest] ,
" On what evidence does the statement rest ,
" 在 什么 证据 做 这 陈述 休息 ,

"这一说法基于什么证据?"

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] ,
that the Earl of Mulgrave was the author of the Essay upon Satire ,
那 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 曾是 这 作者 的 这 散文 之上 讽刺 ,

穆尔格雷夫伯爵是《讽刺论》的作者,

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪdən] ['mɪəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that Dryden merely corrected and polished it ?
和 那 德莱顿 仅仅 已更正 和 抛光 它 ?

而德莱顿仅仅是对它进行了修正和润色?

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'vaɪzd] , [ai][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ænd; ənd]
As at present advised , I have considerable doubt upon the point : and
作为 在 展示 建议 ， 我 有 大量 怀疑 之上 这 观点 ： 和
[ɔːl'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ，

就目前所知，我对这一点抱有相当大的疑虑：尽管如此，

[ɪn]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['draɪdənz] [wɜːks] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] ,
in modern editions of Dryden's Works , I find it headed An Essay upon Satire ,
在 现代的 版本 的 德莱顿的 作品 ， 我 寻找 它 标题 一个 散文 之上 讽刺 ，

在德莱顿作品的现代版本中，我发现它的标题是《论讽刺》。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] ,
written by Mr . Dryden and the Earl of Mulgrave , yet in the State Poems ,
书面 经过 先生 . 德莱顿 和 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 ， 然而 在 这 状态 诗歌 ，
[vɒl] .
vol .
卷 .

由德莱顿先生和穆尔格雷夫伯爵所作，收录于《国家诗集》第1卷。

[ai] . [piː] . - . , [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['draɪdən] ,
i . p . 179 . , originally printed in the lifetime of Dryden ,
我 . p . - . , 起初 打印 在 这 寿命 的 德莱顿 ，

ip 179，最初在德莱顿在世时印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪm] — " [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætə(r)] .
it is attributed solely to him — " An Essay upon Satyr .
它 是 归因于 仅 到 他 — " 一个 散文 之上 色狼 .

它完全归功于他——《论萨提尔》。

[baɪ][dʒeɪ] . ['draɪdən] , [ˌiː es 'kjuː] .
By J . Dryden , Esq .
经过 J . 德莱顿 ， 先生 .

作者：J. Dryden，法学博士

" [ðɪs] [gets] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] " [diː] . ,
" This gets rid of the assertion in the note of " D . ,
" 这 获得 摆脱 的 这 断言 在 这 笔记 的 " D . ,

"这样就消除了注释中关于"D."的断言，

" [ɪn][ðə; ði]['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['draɪdən] ([ai] . - .) ,
" in the Aldine edition of Dryden (i . 105 .) ,
" 在 这 阿尔丁 版 的 德莱顿 (我 . - .) ,

"在德莱顿的阿尔丁版著作中（i. 105.），

[ðæt] " [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['draɪdənz] , [æz; əz]
that " the Earl of Mulgrave's name has been always joined with Dryden's , as
那 " 这 伯爵 的 - 姓名 有 到过 总是 加入 和 德莱顿的 ， 作为
[kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
concerned in the composition .
担心的 在 这 作品 .

"穆尔格雷夫伯爵的名字一直与德莱顿的名字联系在一起，因为他参与了这部作品的创作。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]
" Was it not first published without notice that any other person was concerned
" 曾是 它 不是 第一的 已发布 没有 注意 那 任何 其他 人 曾是 担心的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['draɪdən] ?
in it but Dryden ?
在 它 但 德莱顿 ？

"难道不是在事先没有说明除了德莱顿之外还有其他人参与其中的情况下，才公布了这件事吗？"

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] , [tu:] , [ɪz] [strɒŋ] [ðæt] ['draɪdən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The internal evidence , too , is strong that Dryden was the author of it .
这 内部的 证据 , 也 , 是 强的 那 德莱顿 曾是 这 作者 的 它 .
内部证据也强有力地表明，德莱顿是该书的作者。

[ai][du:; də][nɒt][hɪə(r)][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] { - }
I do not here refer to the { 423 }
我 做 不是 这里 参考 到 这 { - }
我在这里不指的是{423}

[fri:] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] , [səʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['draɪdən] ;
free , flexible , and idiomatic character of the versification , so exactly like that of Dryden ;
自由的 , 灵活的 , 和 习语 特点 的 这 韵律 , 所以 确切地 喜欢 那 的 德莱顿 ;
诗歌的韵律自由、灵活、地道，与德莱顿的诗歌完全一样；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] [kən'teɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [hɪm'self] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but principally to the description the Essay upon Satire contains of the Earl of Mulgrave himself , beginning ,
但 主要 到 这 描述 这 散文 之上 讽刺 包含 的 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 他自己 , 开始 ,
但主要还是指《讽刺论文》中对穆尔格雷夫伯爵本人的描述，开头是这样的：

" ['mʌlˌgreɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [skeɪp] [ðə; ði][sneə(r)] ,
" Mulgrave had much ado to scape the snare ,
" 穆尔格雷夫 有 很多 阿多 到 逃脱 这 圈套 ,
“穆尔格雷夫费了九牛二虎之力才逃脱陷阱。”

[ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪl] [a:ts] [ðæt] [tʃi:t] [ðə; ði][feə(r)] ;
Though learn'd in those ill arts that cheat the fair ;
尽管 学会了 在 那些 患病的 艺术 那 欺骗 这 公平的 ;
虽然精通那些欺骗公平的卑劣手段；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)] ['mærɪdʒ] [mɒks] ,
For , after all , his vulgar marriage mocks ,
为了 , 后 全部 , 他的 庸俗 婚姻 模拟 ,
毕竟，他那庸俗的婚姻是对……的嘲讽。

[wɪð] ['bju:ti] ['dæzld] ['nʌmps] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɒks] ;
With beauty dazzled Numps was in the stocks ;
和 美丽 眼花缭乱 数字 曾是 在 这 股票 ;
纳姆斯被美貌所迷惑，被关在枷锁里；

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] :
" And ending :
" 和 结束 :
最后：

" [hɪm][nəʊ][sɒft] [θɔ:ts] , [nəʊ]['grætɪtju:d][kʊd; kəd] [mu:v] ;
" Him no soft thoughts , no gratitude could move ;
" 他 不 柔软的 想法 , 不 感激 可以 移动 ;
“任何温柔的念头、任何感激之情都无法打动他；

[tu:; tə][gəʊld][hi:; hi][fled] , [frɒm; frəm] ['bju:ti] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [lʌv] , " & [si:] .
To gold he fled , from beauty and from love , " & c .
到 金子 他 逃亡 , 从 美丽 和 从 爱 , " & c .
他逃离了美貌和爱情，奔向了黄金。

[kʊd; kəd] ['mʌlˌgreɪv] [hæv; həv][səʊ] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] ; [ɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd]
Could **Mulgrave** **have** **so** **written** **of** **himself** **;** **or** **could** **he** **have** **allowed**
可以 穆尔格雷夫 有 所以 书面 的 他自己 ; 或者 可以 他 有 允许
['draɪdən][tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .
Dryden **to** **interpolate** **the** **character** **.**
德莱顿 到 插 这 特点 .

穆尔格雷夫有可能这样描写自己吗？或者他有可能允许德莱顿插入这个人物吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第56期，(Notes and Queries, Number 56,) 第2/3页

['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] ,
Earlier in the poem we meet with a description of Shaftesbury ,
早些时候 在 这 诗 我们 见面 和 一个 描述 的 沙夫茨伯里 ,

诗歌前面部分对沙夫茨伯里进行了描述，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] ['draɪdənz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] ;
which cannot fail to call to mind Dryden's character of him in Absalom and Achitophel ;
哪个 不能 失败 到 称呼 到 头脑 德莱顿的 特点 的 他 在 押沙龙 和 阿希托弗 ;

这不禁让人想起德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》中对他的刻画；

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] [fɜ:st] [ʃeɪp] ,
which , as we know , did not make its appearance , even in its first shape ,
哪个 , 作为 我们 知道 , 做过 不是 制作 它是 外貌 , 甚至 在 它是第一的 形状 ,

我们知道，它甚至连最初的形态都没有出现过。

[ʌn'tɪl] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['draɪdən] [wɒz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [ɪn] [rəʊz] [stri:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɒn] ['sætaɪə(r)] .
until two years after Dryden was cudgelled in Rose Street as the author of the Essay upon Satire .
直到 二 年 后 德莱顿 曾是 用棍棒击打 在 玫瑰 街道 作为 这 作者 的 这 散文 之上 讽刺 .

直到德莱顿因《讽刺文集》的作者而在罗斯街被殴打两年后，人们才意识到这一点。

['evribɒdi] [beəz] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['trɪplət] ,
Everybody bears in mind the triplet ,
大家 熊 在 头脑 这 三重态 ,

每个人都记得这三胞胎，

" [ə; eɪ] ['faɪəri] [səʊl] , [wɪtʃ] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wei] ,
" A fiery soul , which working out its way ,
" 一个 火热 灵魂 , 哪个 在职的 出去 它是 方式 ,

“一颗炽热的灵魂，正在以自己的方式发挥作用，

['fretɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪgmi] ['bɒdi] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
Fretted his pigmy body to decay ,
有格纹的 他的 侏儒 身体 到 衰变 ,

他焦躁不安，任由自己瘦弱的身体腐烂。

[ænd; ənd] ['or] - [ðə; ði] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
And o'er - inform'd the tenement of clay ;
和 超过 - 已通知 这 廉租公寓 的 黏土 ;

并过度告知了粘土房屋；

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['draɪdən] ([fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hi:; hi] [hu:] [raɪts]) [seɪ] [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɒn] ['sætaɪə(r)] ?
" And what does Dryden (for it must be he who writes) say of Shaftesbury in the Essay upon Satire ?
" 和 什么 做 德莱顿 (为了 它 必须 是 他 WHO 写) 说 的 沙夫茨伯里 在 这 散文 之上 讽刺 ?

“那么，德莱顿（因为一定是他写的）在《论讽刺》中对沙夫茨伯里是怎么说的呢？”

" [æz; əz][baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mækiəvel] [wiː; wi][faɪnd] ,
" As by our little Machiavel we find ,
" 作为 经过 我们的 小的 马基雅维利 我们 寻找 ,

正如我们的小马基雅维利所发现的那样，

[ðæt] ['nɪmblɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kaɪnd] :
That nimblest creature of the busy kind :
那 最敏捷的 生物 的 这 忙碌的 种类 :

忙碌生物中最敏捷的那种：

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['krɪp(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃeɪks] ,
His limbs are crippled , and his body shakes ,
他的 四肢 是 残疾的 , 和 他的 身体 奶昔 ,

他四肢残疾，身体颤抖。

[jet] [hɪz; ɪz][hɑːd][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [meɪks] ,
Yet his hard mind , which all this bustle makes ,
然而 他的 难的 头脑 , 哪个 全部 这 忙碌 制作 ,

然而，这一切喧嚣却造就了他那颗坚硬的心，

[nəʊ] ['pɪti] [ɒn][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][kəm'pænjən] [teɪks] .
No pity on its poor companion takes .
不 遗憾 在 它是 贫穷的 伴侣 需要 .

对它可怜的同伴一点也不同情。

" [ɪf] ['mʌlˌgreɪv] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd]['draɪdən]['əʊnli] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,
" If Mulgrave wrote these lines , and Dryden only corrected them ,
" 如果 穆尔格雷夫 写道 这些 线条 , 和 德莱顿 仅有的 已更正 他们 ,

“如果这些诗句是穆尔格雷夫写的，而德莱顿只是修改过，

['draɪdən][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mʌlˌgreɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ,
Dryden was at all events indebted to Mulgrave for the thought of the inequality ,
德莱顿 曾是 在 全部 活动 负债累累 到 穆尔格雷夫 为了 这 想法 的 这 不等式 ,

无论如何，德莱顿都应该感谢穆尔格雷夫让他产生了关于不平等的思考。

[ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] .
and disproportion between the mind and body of Shaftesbury .
和 不成比例 之间 这 头脑 和 身体 的 沙夫茨伯里 .

以及沙夫茨伯里人身心不协调的问题。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [pəʊp] [ik'spʌndʒ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] , [ðæt] ['draɪdən][hæd; həd] [biːn] " ['pʌnɪʃt] " ([nɒt] ['biːt(ə)n] ,
Moreover , we know that Pope expunged the assertion subsequently made , that Dryden had been " punished " (not beaten ,
而且 , 我们 知道 那 教皇 已删除 这 断言 随后 制成 , 那 德莱顿 有 到过 " 受到惩罚 " (不是 被打败 ,

此外，我们知道波普后来否认了德莱顿曾受到“惩罚”（而非殴打）的说法。

[æz; əz] " [diː] . " [k'wəʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]) " [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [raɪmz] , " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbæsti'neidəud] ,
as " D . " quotes the passage) " for another's rhimes , " when he was bastinadoed ,
作为 " D . " 引号 这 通道) " 为了 另一个的 韵脚 , " 什么时候 他 曾是 棍刑 ,

正如“D.”引用的段落所说）“为了别人的韵脚”，当他被棍刑处死时，

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]
in 1679 , at the instigation of Rochester , for the character of him in the
在 - ， 在 这 煽动 的 罗切斯特 ， 为了 这 特点 的 他 在 这
['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] .
Essay upon Satire .
散文 之上 讽刺 .

1679 年，在罗切斯特的唆使下，他因在《论讽刺》中塑造的形象而受到谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] - ['pɜːpəs] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
It might suit Mulgrave's purpose afterwards to claim a share in this production ;
它 可能 套装 - 目的 然后 到 宣称 一个 分享 在 这 生产 ;

事后，穆尔格雷夫或许会想方设法从中分一杯羹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [ɔːl] [ə'genst]
but the evidence , as far as I am acquainted with it , seems all against
但 这 证据 ， 作为 远的 作为 我 是 熟人 和 它 ， 似乎 全部 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但就我所知，证据似乎都与此相反。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
There may be much evidence on the point with which I am not acquainted ,
那里 可能 是 很多 证据 在 这 观点 和 哪个 我 是 不是 熟人 ，

关于这一点，可能有很多我并不了解的证据。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
and perhaps some of your readers will be so good as to point it
和 也许 一些 的 你的 读者 将要 是 所以 好的 作为 到 观点 它
[aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
out to me .
出去 到 我 .

或许你们的读者中会有人好心指出这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
The question is one that I am , at this moment , especially interested in .
这 问题 是 一 那 我 是 ， 在 这 片刻 ， 尤其 感兴趣的 在 .

这个问题正是我此刻特别感兴趣的问题。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
THE HERMIT OF HOLYPORT .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['sɪlviəs] ([pəʊp] ['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] .) . — [ə; eɪ] ['brɔːdʃiːt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Æneas Silvius (Pope Pius II .) . — A broadsheet was published in 1461 ,
埃涅阿斯 西尔维乌斯 (教皇 庇护 二 .) . — 一个 报纸 曾是 已发布 在 - ，

埃尼亚斯·西尔维乌斯（教宗庇护二世）——1461年出版了一份传单，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]
containing the excommunication and dethronement of the Archbishop and
包含 这 逐出教会 和 废黜 的 这 大主教 和
[ɪ'lektə(r)] ['diːtrɪk] [ɒv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ,
Elector Dietrich of Mayence ,
选民 迪特里希 的 美因茨 ，

其中包括对美因茨大主教兼选帝侯迪特里希的绝罚和废黜。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [staɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [tɜːmz] [baɪ]['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] .
issued and styled in the most formidable terms by Pius II .
发布 和 风格 在 这 最多 强大 条款 经过 庇护 二 .

由庇护二世以最威严的措辞颁布和颁布。

[ðɪs] ['brɔːdʃiːt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] ,
This broadsheet , consisting of eighteen lines , and printed on one side only ,
这 报纸 , 由 的 十八 线条 , 和 打印 在 一 边 仅有的 ,

这份单页传单由十八行组成，仅单面印刷。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ɪts] [taɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv] - ,
appears from the uniformity of its type with the Rationale of 1459 ,
出现 从 这 均匀性 的 它是 类型 和 这 理由 的 - ,

从其类型与 1459 年的理论依据的一致性可以看出，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['fʌst] [ænd; ənd] - .
to be the product of Fust and Schöffer .
到 是 这 产品 的 fust 和 - .

是福斯特和舍费尔的作品。

[nəʊ]['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd]
No mention whatever is made of this typographical curiosity in any of the standard
不 提到 任何 是 制成 的 这 印刷 好奇心 在 任何 的 这 标准
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjʊəl] ,
bibliographical manuals ,
书目 手册 ,

在任何标准书目手册中，都没有提及这种印刷上的奇特之处。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ðɪs] ['brɔːdʃiːt] [ɪz] [ju'niːk] .
from which it seems , that this broadsheet is UNIQUE .
从 哪个 它 似乎 , 那 这 报纸 是 独特的 .

由此看来，这份报纸似乎是独一无二的。

[kæn; kən] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['θrəʊɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
Can any information , throwing light upon this subject , be given ?
能 任何 信息 , 投掷 光 之上 这 主题 , 是 给定 ?

能否提供任何有助于阐明此问题的信息?

['kwɪərɪst] .
QUERIST .
提问者 .

QUERIST。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1850 .
十一月 , - .

1850年11月。

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] " [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [tuː] ['vʌlgəli] ['kɒmən] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
" Please the Pigs " is a phrase too vulgarly common not to be well known to
" 请 这 猪 " 是 一个 短语 也 粗俗地 常见的 不是 到 是 出色地 已知 到
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
your readers .
你的 读者 .

"取悦猪"这句话太过粗俗俗气，你的读者不可能不知道。

[bʌt; bət] [wens] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪz(ə)n] ?
But whence has it arisen ?
但 何处 有 它 出现 ?

但它究竟从何而来?

['aɪðə(r)][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəʊɪz] , " [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
Either in " NOTES AND QUERIES , " or elsewhere ,
任何一个 在 " 笔记 和 查询 , " 或者 别处 ,

无论是在“备注和查询”部分，还是在其他地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [pliːz] [ðə; ði][pɪks] .
it has been explained as a corruption of " Please the pix .
它 有 到过 解释 作为 一个 腐败 的 " 请 这 图片 .

有人解释说，这是“请看图片”的讹误。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] ?
" Will you allow another suggestion ?
" 将要 你 允许 其他 建议 ?

“您是否允许再提一个建议？”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][ɒv; əv][ðə; ði] (['mæθjuː] [eɪtθ] . - .
I think it possible that the pigs of the Gergesenes (Matthew viii . 28 .
我 思考 它 可能的 那 这 猪 的 这 格尔格森 (马修 八 . - .

我认为格尔格塞尼家的猪有可能（马太福音 8:28）。

[et][siː'kjuː] .) [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
et seq .) may be those appealed to , and that the invocation may be of
等 序列 .) 可能 是 那些 上诉 到 , 和 那 这 调用 可能 是 的
['sʌmwɒt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['miːnɪŋ] .
somewhat impious meaning .
有些 不敬 意义 .

等）可能是被诉诸的对象，而且这种祈求可能带有某种不敬的含义。

[dʒɒn] ['brædfəd] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] - ,
John Bradford , the martyr of 1555 ,
约翰 布拉德福德 , 这 烈士 的 - ,

约翰·布拉德福德，1555年的殉道者

[hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sekjətɪv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] :
has within a few consecutive pages of his writings the following expressions :
有 之内 一个 很少 连续的 页面 的 他的 著作 这 下列的 表达式 :

在他的文章中，连续几页都出现了以下表达方式：

" [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪv] [ðeə(r)][pɪgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] ,
" And so by this means , as they save their pigs , which they would not lose ,
" 和 所以 经过 这 方法 , 作为 他们 节省 他们的 猪 , 哪个 他们 会 不是 失去 ,

“因此，通过这种方法，他们既保住了自己不会失去的猪，

([ai] [miːn] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [pelf]) , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['prɒtistənts] ,
(I mean their worldly pelf) , so they would please the Protestants ,
(我 意思是 他们的 世俗 不义之财) , 所以 他们 会 请 这 新教徒 ,

（我是指他们的世俗财富），这样他们就能取悦新教徒。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gɑːspɛlɝz] , [jeɪ] , ['mæri] , [wʊd] [ðeɪ] . " —
and be counted with them for gospellers , yea , marry , would they . " —
和 是 计数 和 他们 为了 福音传道者 , 是的 , 结婚 , 会 他们 . " —
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['brædfəd] , ['pɑːkə(r)][sə'saɪəti][ed] . , [piː] . - .
Writings of Bradford , Parker Society ed . , p . 390 .
著作 的 布拉德福德 , 帕克 社会 编辑 . , p . - .

并被算作福音传道者，是的，他们会结婚的。”——布拉德福德著作集，帕克学会版，第390页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'flikʃən] ,
" Now are they willing to drink of God's cup of afflictions ,
" 现在 是 他们 愿意的 到 喝 的 神的 杯子 的 苦难 ,

"他们现在愿意喝上帝赐予的苦难之杯吗？"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔfɜ·εθ] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
which He offereth common with His son Christ our Lord ,
哪个 他 献上 常见的 和 他的 儿子 基督 我们的 主 ,

祂将祂的儿子基督我们的主所共有的，献上。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðeə(r)] [pɪgz] [wɪð] [ðə; ði] - .
lest they should love their pigs with the Gergenites .
免得 他们 应该 爱 他们的 猪 和 这 - .

免得他们和格根尼特人一起爱他们的猪。

" [piː] . - .
" p . 409 .
" p . - .

第 409 页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sɜːmən] : - [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" This is a hard sermon : ' Who is able to abide it ? '
" 这 是 一个 难的 讲道 : - WHO 是 有能力的 到 遵守 它 ? -

这是一篇很难接受的讲道：'谁能忍受呢？'

['ðeəfɔː(r)] , [kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [preɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [lest] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɪgz] [biː; bi] ['draʊnd] .
Therefore , Christ must be prayed to depart , lest all their pigs be drowned .
所以 , 基督 必须 是 祈祷 到 离开 , 免得 全部 他们的 猪 是 溺水 .

因此，必须祈求基督离开，以免他们所有的猪都被淹死。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] [pɪgz] .
The devil shall have his dwelling again in themselves , rather than in their pigs .
这 魔鬼 将 有 他的 住宅 再次 在 他们自己 , 相当 比 在 他们的 猪 .

魔鬼将再次住在他们自己里面，而不是住在他们的猪里面。

" [piː] . - .
" p . 409 .
" p . - .

第 409 页。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [tekst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
These , and similar expressions in the same writer , without reference to any text upon the subject ,
这些 , 和 相似的 表达式 在 这 相同的 作家 , 没有 参考 到 任何 文本 之上 这 主题 ,

这些以及同一作者笔下类似的表述，都没有提及任何相关文本。

[siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [men] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)] [pɪgz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] ,
seem to show , that men loving their pigs more than God ,
似乎 到 展示 , 那 男人 爱 他们的 猪 更多的 比 上帝 ,

这似乎表明，人们爱猪胜过爱上帝。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [greɪt] ['wɜːldlinəs]
was a theological phrase of the day , descriptive of their too great worldliness
曾是 一个 神学 短语 的 这 天 , 描述性的 的 他们的 也 伟大的 世俗
.
.
.

这是当时的一个神学短语，用来形容他们过于世俗化。

[hens] , [dʒʌst][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , " [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
Hence , just as St . Paul said , " if the Lord will , " or as we say ,
因此 , 只是 作为 英石 . 保罗 说 , " 如果 这 主 将要 , " 或者 作为 我们 说 ,

因此，正如圣保罗所说，“如果主愿意”，或者正如我们所说，

" [pliːz] [gɒd] , " [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] , " [diː] . [viː] . , " ['wɜːldli] [men] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
" please God , " or , as it is sometimes written , " D . V . , " worldly men would exclaim ,
" 请 上帝 , " 或者 , 作为 它 是 有时 书面 , " D . V . , " 世俗 男人 会 惊叹 ,

“请上帝保佑”，或者有时写作“DV”，世俗之人会这样呼喊。

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] , " [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [miːn] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,
" please the pigs , " and thereby mean that , provided it suited their present interest ,
" 请 这 猪 , " 和 从而 意思是 那 , 假如 它 适合 他们的 展示 兴趣 ,

“取悦猪”，其含义是，只要符合它们当前的利益，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] .
they would do this or that thing .
他们 会 做 这 或者 那 事物 .

他们会做这做那。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri] , [æz; əz][wʌn][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
[We subjoin the following Query , as one so closely connected with the foregoing ,
[我们 附加 这 下列的 询问 , 作为 一 所以 密切 连接 和 这 前文 ,

[鉴于以下问题与上述问题密切相关，我们在此附上该问题：

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['prɒbəbli] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ɪz] [ɪn'vɒlvd] .] { - }
that the explanation of the one will probably clear up the obscurity in which the other is involved .] { 424 }
那 这 解释 的 这 一 将要 大概 清除 向上 这 朦胧 在 哪个 这 其他 是 涉及 .] { - }

对其中一者的解释很可能有助于澄清另一者所涉及的疑点。]{424}

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm]
To save One's Bacon . — Can you or any of your correspondents inform
到 节省 一个人的 熏肉 . — 能 你 或者 任何 的 你的 通讯员 通知
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] ,
me of the origin of the common saying ,
我 的 这 起源 的 这 常见的 说 ,

为了保全性命——您或您的任何一位朋友能否告诉我这句俗语的由来?

" [hiːz] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ?
" He's just saved his bacon ?
" 他是 只是 已保存 他的 熏肉 ?

他只是保住了性命?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] ,
" It has puzzled me considerably ,
" 它 有 困惑 我 相当 ,

“这让我非常困惑,”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)] [waɪ] " ['beɪkən] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] "
and I really can form no conjecture why " bacon " should be the article "
和 我 真的 能 形式 不 推测 为什么 " 熏肉 " 应该 是 这 文章 "
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

我真的无法推测为什么“培根”应该被“保存”。

" [siː] . [eɪtʃ] . [em] .
" C . H . M .
" C . H . M .

“CHM

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [wɜːk]
Arabic Numerals . — I should be glad to know something about the projected work
阿拉伯 数字 . — 我 应该 是 高兴的 到 知道 某物 关于 这 预计 工作
[ɒv; əv] - ,
of Brugsh ,
的 - ,

阿拉伯数字。——我很想了解一下布鲁格什的计划工作。

[bɜː'lɪn] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Berlin , referred to in Vol . ii . ,
柏林 , 指 到 在 沃尔 . 二、 . ,

柏林,见第二卷,

[piː] . - . , — [ɪts][saɪz][ænd; ənd][praɪs] .
p . 294 . , — its size and price .
p . - . , — 它是 尺寸 和 价格 .

第 294 页,——它的尺寸和价格。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

['kɑːdɪn(ə)l] . — " ['nevə(r)][dɪd]['kɑːdɪn(ə)l] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Cardinal . — " Never did Cardinal bring good to England .
红衣主教 . — " 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 .

红衣主教——“红衣主教从未给英格兰带来过好处。”

" — [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] ([vɒl] .
" — We read in Dr . Ligard's History (vol .
" — 我们 读 在 博士 . - 历史 (卷 .

“——我们在利加德博士的《历史》(第 1 卷)中读到:

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] ,
p . 527 .) , on the authority of Cavendish ,
p . - .) , 在 这 权威 的 卡文迪什 ,

第 527 页），依据卡文迪什的说法，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [kæm'pɛdʒoʊ][ænd; ənd] ['wʊlzi] [ɛdʒ'ɜːnd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]
that when the Cardinals Campeggio and Wolsey adjourned the inquiry into the
那 什么时候 这 红雀队 坎佩吉奥 和 沃尔西 休会 这 询问 进入 这
[lɪ'gæləti] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kæθərin] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] ,
legality of Henry VIII . ' s marriage with Catharine of Arragon ,
合法性 的 亨利 八 . - s 婚姻 和 凯瑟琳 的 阿拉贡 ,

当红衣主教坎佩乔和沃尔西宣布暂停对亨利八世与阿拉贡的凯瑟琳婚姻合法性的调查时，

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['viːəməns] , [ðæt] [ðə; ði] -
" the Duke of Suffolk , striking the table , exclaimed with vehemence , that the '
" 这 公爵 的 萨福克 , 引人注目 这 桌子 , 惊呼 和 激烈 , 那 这 -
[əʊld] [sɔː] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['verɪfaɪd] ,
old saw ' was now verified ,
老的 锯 - 曾是 现在 已验证 ,

萨福克公爵猛地拍了一下桌子，激动地喊道："这句老话现在得到了证实！"

— - ['nevə(r)][dɪd]['kɑːdɪn(ə)l] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
— ' Never did Cardinal bring good to England . '
— - 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 . -

"红衣主教从未给英格兰带来过任何好处。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] ,
" I should be glad to know if this saying is to be met with elsewhere ,
" 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 这 说 是 到 是 遇见 和 别处 ,

"我很想知道这种说法在其他地方是否也有同感。"

[ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and what gave rise to it ?
和 什么 给予 上升 到 它 ?

它是由什么引起的？

[əʊ] . [piː] . [kjuː] .
O . P . Q .
哦 . P . 问 .

OPQ

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " & [siː] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] " [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , "
" By the bye , " & c . — What is the etymology of the phrases " by the bye , "
" 经过 这 再见 , " & c . — 什么 是 这 词源 的 这 短语 " 经过 这 再见 , "

"顺便说一句"等等——"顺便说一句"这些短语的词源是什么？

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ?
" by and by , " and such like ?
" 经过 和 经过 , " 和 这样的 喜欢 ?

"过段时间"以及类似的说法？

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [en] .
J . R . N .
J . 拉 . N .

JRN

['pɔɪznz] . — ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [meɪd] [səʊ]
Poisons . — Our ancestors believed in the existence of poisons made so
毒药 . — 我们的 祖先 相信 在 这 存在 的 毒药 制成 所以
['ɑ:tfəli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['ɒpəreɪt] [tɪl] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] .
artfully that they did not operate till several years after they were administered .
巧妙地 那 他们 做过 不是 操作 直到 一些 年 后 他们 是 管理 .

毒药——我们的祖先相信存在一些制作精良的毒药，这些毒药在服用后几年内都不会生效。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
I should be greatly obliged by any information on this subject obtained from
我 应该 是 非常 有义务 经过 任何 信息 在 这 主题 获得 从
['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['pri:viəsli] [tu:; tə] - .
English books published previously to 1600 .
英语 图书 已发布 之前 到 - .

如果能从1600年以前出版的英文书籍中获得有关此主题的任何信息，我将不胜感激。

[em] .
M .
M .

M.

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔ:θə(r)] . — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌkæbə'lɪstɪkəl]
Cabalistic Author . — Who was the author of a chemical and cabalistical
神秘主义 作者 . — WHO 曾是 这 作者 的 一个 化学 和 神秘学
[wɜ:k] , [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] [laundz] , [ɪn'taɪtld] :
work , not noticed by Lowndes , entitled :
工作 , 不是 注意到 经过 朗兹 , 标题 :

神秘学作家——一位化学和神秘学著作的作者，该书名为《化学与神秘学》，并未引起朗兹的注意。

" [ə; eɪ] ['epɪtɑ:f] [ɪn] - ['fɪgəz] .
" A philosophicall epitaph in hierogliphicall figures .
" 一个 哲学的 墓志铭 在 - 数据 .

“用象形文字写成的哲学墓志铭。”

[ə; eɪ] [bri:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɑ:f] ([ðə; ði] [wɜ:rldz] ['aɪdl]) .
A briefe of the golden calf (the world's idol) .
一个 简报 的 这 金的 小牛 (这 世界的 偶像) .

关于金牛犊（世界偶像）的简要说明。

[ðə; ði]['gəʊldən] [æs] [wel] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd]['maɪdəs] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
The golden ass well managed , and Midas restored to reason .
这 金的 屁股 出色地 管理 , 和 迈达斯 恢复 到 原因 .

金驴被妥善管理，迈达斯恢复了理智。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [rɒd] , ['glaʊbər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:(r)][ə'rɪdʒɪnəli][ɒv; əv]
Written by J . Rod , Glauber , and Jehior , the three principles or originall of
书面 经过 J . 杆 , 格劳伯 , 和 - , 这 三 原则 或者 原 的
[ɔ:l] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

由 J. Rod、Glauber 和 Jehior 撰写，是万物之三原则或起源。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . [si:] . , [ɪ'skwaɪə(r)] , 8vo .
Published by W . C . , Esquire , 8vo .
已发布 经过 W . C . , 《时尚先生》 , 8vo .

由 WC, Esquire 出版，8 开本。

[lɑ:nd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['kuːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] , - .
Printed for William Cooper , at the Pellican , in Little Britain , 1673 .
打印 为了 威廉 库珀 , 在 这 - , 在 小的 英国 , - .

1673 年，威廉·库珀在小不列颠的鹈鹕酒馆印刷。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [bʊks] , [ɪn] [θriː] [pɑːts] , [æt; ət][ðə; ði][end] .
" With a long catalogue of chemical books , in three parts , at the end .
" 和 一个 长的 目录 的 化学 图书 , 在 三 部分 , 在 这 结尾 .

"最后附有一长串化学书籍目录，分为三部分。"

[maɪ]['kɒpi][hæz; həz] [tuː] ['taɪtlz] , [ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [wʌn] , [wɪð] [ten] [smɔːl] ['sɜːklz]
My copy has two titles , the first being an engraved one , with ten small circles
我的 复制 有 二 标题 , 这 第一的 存在 一个 刻 一 , 和 十 小的 界
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

我的这本有两个书名，第一个是雕版印刷的，周围有十个小圆圈。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]
containing hieroglyphical figures , and an engraved frontispiece , which is repeated
包含 象形文字 数据 , 和 一个 刻 卷首插图 , 哪个 是 重复
[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kʌts] .
in the volume , with some other cuts .
在 这 体积 , 和 一些 其他 削减 .

包含象形文字图案，以及一幅雕版插图，该插图在书中重复出现，并配有其他一些插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌn][tuː; tə] ['rɒbət] [bɔɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
There are two dedications , one to Robert Boyle , Esq . , and the other
那里 是 二 献词 , 一 到 罗伯特 博伊尔 , 先生 . , 和 这 其他
[tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ['æʃməʊl] ,
to Elias Ashmole ,
到 埃利亚斯 阿什莫尔 ,

书中有两处题词，一处献给罗伯特·博伊尔先生，另一处献给伊莱亚斯·阿什莫尔。

[ˌiː es 'kjuː] . ; [bəʊθ] [saɪnd] " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔː(r)] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
Esq . ; both signed " W . C . or twice five hundred ,
先生 . ; 两个都 签名 " W . C . 或者 两次 五 百 ,

先生；两人均签名"WC 或两次五百，

" [wɪtʃ] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" which signature is repeated in other parts of the book .
" 哪个 签名 是 重复 在 其他 部分 的 这 书 .

该签名在本书其他部分也有重复出现。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔː(r)] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] " ?
What is the meaning of " W . C . or twice five hundred " ?
什么 是 这 意义 的 " W . C . 或者 两次 五 百 " ?

"WC 或两倍五百"是什么意思？

[tiː] . [ˌsiː'ɑːr] .
T . CR .
T . CR .

T. CR.

['brændən][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] . — [weə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]['brændən]
Brandon the Juggler . — Where is any information to be obtained of Brandon
布兰登 这 杂耍演员 . — 在哪里 是 任何 信息 到 是 获得 的 布兰登
[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ,
the Juggler ,
这 杂耍演员 ,

杂耍艺人布兰登——哪里可以获取到关于杂耍艺人布兰登的任何信息？

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ?
who lived in the reign of King Henry VIII . ?
WHO 居住地 在 这 在位 的 国王 亨利 八 . ?

谁生活在亨利八世统治时期?

[tiː] . [ˌsiː'ɑːr] .
T . CR .
T . CR .

T. CR.

[dʒə'kəʊbəs] - ['sɪkjʊləs] . — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [baɪ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
Jacobus Præfectus Siculus . — I have a beautiful copy of a poem by this person ,
雅各布斯 - 西库鲁斯 . — 我 有 一个 美丽的 复制 的 一个 诗 经过 这 人 ,

Jacobus Præfectus Siculus.—我有一本此人所作诗歌的精美版本,

[ɪn'taɪtld] [diː] ['vɜːrboʊ] ['deɪ] ['kæntɪkə] .
entitled De Verbo DEI Cantica .
标题 德 动词 多元化、公平和包容性 坎蒂卡 .

题为《De Verbo DEI Cantica》。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɪk'spresɪz] [ɪts] [deɪt] : " [niːpəli] , - .
The binding expresses its date : " Neapoli , 1537 .
这 结合 表达 它是 日期 : " 那不勒斯 , - .

装订处标明了日期:"那不勒斯,1537 年。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['mɪlt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [sɔːŋz] ,
" It is not , I believe , the work which suggested to Milton his greater songs ,
" 它 是 不是 , 我 相信 , 这 工作 哪个 建议 到 米尔顿 他的 更大的 歌曲 ,

我认为,这并非启发弥尔顿创作其伟大歌曲的作品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [lɒst] [ænd; ənd] [ri'gein, riː-] / [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
though it is a pretty complete outline of the Paradise Lost and Regained / What is known about the author ,
尽管 它 是 一个 漂亮的 完全的 大纲 的 这 天堂 丢失的 和 恢复 / 什么 是 已知 关于 这 作者 ,

虽然它对《失乐园》和《复乐园》的梗概相当完整/关于作者的已知信息,

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ?
or any other works of his ?
或者 任何 其他 作品 的 他的 ?

或者他的其他作品?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ðə; ði] [wɜːd] " ['ɑːftə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbrɪk] — ['kænənz] [ɒv; əv] - . — [wʌn] .
The Word " after " in the Rubric — Canons of 1604 . — 1 .
这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 — 佳能 的 - . — 1 .

1604 年教规中的"之后"一词——1.

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ['eni] [əʊld] [griːk] ,
Can any of your correspondents who may have in their possession any old Greek ,
能 任何 的 你的 通讯员 WHO 可能 有 在 他们的 拥有 任何 老的 希腊语 ,

你们的通信者中,有谁手头有古希腊文资料吗?

[ɔː(r)]['lætɪn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
or Latin , or other versions , of the Book of Common Prayer ,
或者 拉丁 , 或者 其他 版本 , 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

或拉丁文版或其他版本的《公祷书》,

['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ɪz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] ,
kindly inform me how the word after is rendered in the rubrics of the General Confession ,
亲切地 通知 我 如何 这 单词 后 是 渲染 在 这 评分标准 的 这 一般的 忏悔 ,

请问《总信条》的规则中,"after"一词是如何翻译的?

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'neɪʃən] ['sɜːvɪs] ?
the Lord's Prayer in the Post Communion , and the last prayer of the Commination Service ?
这 主场 祷告 在 这 邮政 圣餐 , 和 这 最后的 祷告 的 这 共同 服务 ?

领圣餐后的《主祷文》和圣餐仪式的最后祷告?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][pəʊst][ɔː(r)][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] ? [ˌtuː'tuː] .
Is it in the sense of post or secundum ? 2 .
是 它 在 这 感觉 的 邮政 或者 第二 ? 2 .

是指后继的还是继发的? 2.

[weə(r)] [kæn; kən] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] - ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where can any account of the translation of the Canons of 1604 into English be found ?
在哪里 能 任何 帐户 的 这 翻译 的 这 佳能 的 - 进入 英语 是 成立 ?

哪里可以找到关于1604年教规翻译成英文的记载?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [,æpri'hend] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
It is apprehended the question is one more difficult to answer than might be supposed .
它 是 被捕 这 问题 是 一 更多的 难的 到 回答 比 可能 是 据称 .

人们意识到这个问题比想象中更难回答。

[tiː] . [waɪ] .
T . Y .
T . 是 .

TY

[hɑːd] [baɪ] . — [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɪrbaɪ] ?
Hard by . — Is not hard by a corruption of the German hierbei ?
难的 经过 . — 是 不是 难的 经过 一个 腐败 的 这 德语 希尔贝 ?

Hard by.—难道 hard by 不是德语 hierbei 的讹误吗?

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hɑːd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I know no other similar instance of the word hard , that is to say ,
我 知道 不 其他 相似的 实例 的 这 单词 难的 , 那 是 到 说 ,

我不知道还有其他类似使用"hard"这个词的例子,也就是说,

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [prɒk'sɪməti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɔː(r)] [pə'sjuːt] .
as signifying proximity , without the conjoint idea of pressure or pursuit .
作为 表示 邻近 , 没有 这 联合 主意 的 压力 或者 追逐 .

表示接近,但不带有压力或追逐的含义。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l]
Thomas Rogers of Horninger . — Can any of the readers of your valuable
托马斯 罗杰斯 的 - . — 能 任何 的 这 读者 的 你的 有价值的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
publication give me ,
发布 给 我 ,

霍宁格的托马斯·罗杰斯——请问贵刊的读者中是否有人能告诉我……

[ɔː(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] ['tɒməs] ['rɒdʒəz] ,
or put me in the way of obtaining , any information about one Thomas Rogers ,
或者 放 我 在 这 方式 的 获得 , 任何 信息 关于 一 托马斯 罗杰斯 ,

或者妨碍我获取任何关于托马斯·罗杰斯的信息，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ,
who was in some way connected with the village of Horninger or Horringer ,
WHO 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 村庄 的 - 或者 - ,

与霍宁格村（Horninger 或 Horringer）有某种联系的人

[nɪə(r)] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edməndz] , [wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
near Bury St . Edmunds , was author of a work on the Thirty - nine Articles ,
靠近 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 , 曾是 作者 的 一个 工作 在 这 三十 - 九 文章 ,

在伯里圣埃德蒙兹附近，他撰写了一部关于《三十九条信纲》的作品。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ?
and died in the year 1616 ?
和 死亡 在 这 年 - ?

他于1616年去世？

[es] . [dʒiː] .
S . G .
S . G .

新加坡

['kɔːpəs] ['krɪsti] [kɒl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Corpus Christi Col . , Cambridge .
语料库 克里斯蒂 上校 . , 剑桥 .

剑桥基督圣体学院。

[ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] . — [θriː] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sɪks] [tʃɜːtʃ] [belz] , [θriː] , [tuː] , [ænd; ənd]
Armorial Bearings . — Three barrulets charged with six church bells , three , two , and
纹章 轴承 . — 三 巴鲁莱特 带电 和 六 教会 铃铛 , 三 , 二 , 和
[wʌn] ,
one ,
一 ,

纹章图案——三个横条，分别绘有六个教堂钟，数量分别为三、二和一。

[ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [spiːk] ['kɔːntrɪ] , [ɪn] ['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] .
is a shield occurring in the Speke Chauntry , in Exeter Cathedral .
是 一个 盾 发生 在 这 斯皮克 教堂 , 在 埃克塞特 大教堂 .

这是埃克塞特大教堂斯皮克圣坛上的一个盾牌。

[kæn; kən] [ðɪs] [kəʊt] [biː; bi] [ə'saɪnd] ?
Can this coat be assigned ?
能 这 外套 是 分配 ?

这件外套可以分配给别人吗？

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

['leɪdi] ['kɑmptənz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . — [ɪn] ['bɪʃəp] ['gʊdmənz] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ai] . ,
Lady Compton's Letter to her Husband . — In Bishop Goodman's Court of King James I . ,
女士 康普顿的 信 到 她 丈夫 . — 在 主教 古德曼 法庭 的 国王 詹姆斯 我 . ,

康普顿夫人写给她丈夫的信——在詹姆斯一世国王古德曼主教的宫廷中

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [es] . ['bruːə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ([vɒl] .
edited by John S . Brewer , M . A . (vol .
编辑 经过 约翰 S . 酿酒师 , M . 一个 . (卷 .

由 John S. Brewer, MA 编辑（第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . .) , [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['kɒmptən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wɪljəm] [lɔːd] ['kɒmptən] ,
p . 127 . .) , is a letter from Lady Compton to her husband , William Lord Compton ,
p . - . .) , 是 一个 信 从 女士 康普顿 到 她 丈夫 , 威廉 主 康普顿 ,

第 127 页……)，是康普顿夫人写给她丈夫威廉·康普顿勋爵的一封信，

['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
afterwards Earl of Northampton , written upon occasion of his coming into possession of a large fortune .
然后 伯爵 的 北安普顿 , 书面 之上 场合 的 他的 未来 进入 拥有 的 一个 大的 财富 .

后来成为北安普顿伯爵，此文是为纪念他获得一大笔财富而作。

[ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌverɪ'eʃən] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [naɪts] ['lʌndən] ([vɒl] .
This letter , with some important variations , is also given in Knight's London (vol .
这 信 , 和 一些 重要的 变体 , 是 还 给定 在 骑士的 伦敦 (卷 .

这封信，经过一些重要的修改，也收录在奈特的《伦敦》（第 1 卷）中。

[ai] . [piː] . - .) , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hjuːɪts] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
i . p . 324 .) , and , if my memory does not deceive me , in Hewitt's Visits to Remarkable Places .
我 . p . - .) , 和 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 在 休伊特的 访问 到 卓越 地点 .

ip 324.)，而且，如果我没记错的话，在休伊特的《游览非凡之地》中。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪn] .
This letter is very curious , but I can hardly think it genuine .
这 信 是 非常 好奇的 , 但 我 能 几乎 思考 它 真的 .

这封信很奇怪，但我很难相信它是真的。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Can any of your correspondents throw any light on the matter ?
能 任何 的 你的 通讯员 扔 任何 光 在 这 事情 ?

你们的记者中有人能对此事提供一些线索吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] - , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːərz] [wɜːk] [ə'pɪəd] ?
Was it printed before 1839 , when Mr . Brewer's work appeared ?
曾是 它 打印 前 - , 什么时候 先生 . 酿酒师的 工作 出现 ?

它是否在布鲁尔先生的作品问世的 1839 年之前印刷?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
Where is the original , or supposed original , to be seen ?
在哪里 是 这 原来的 , 或者 据称 原来的 , 到 是 已见 ?

原件，或者说所谓的原件，在哪里可以看到?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'θentɪk] ?
Above all , is it authentic ?
多于 全部 , 是 它 真正的 ?

首先，它是真的吗?

[ɪf] [nɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] { - }
If not , is it known when , and by { 425 }
如果 不是 , 是 它 已知 什么时候 , 和 经过 { - }

如果不是，那么何时知道，以及通过{425}

[huːm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?
whom , and under what circumstances it was written ?
谁 , 和 在下面 什么 情况 它 曾是 书面 ?

是谁写的?在什么情况下写的?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
Cambridge , November 15 . 1850 .
剑桥 , 十一月 - . - .

剑桥，1850年11月15日。

- [wɜːks] . — [ɪn][ə; eɪ] " [laɪf] [ɒv; əv][dʒiː] . [diː] . - , " [ɪn][vɒl] .
Romagnasi's Works . — In a " Life of G . D . Romagnasi , " in vol .
- 作品 . — 在 一个 " 生活 的 G . D . - , " 在 卷 .

罗曼尼亚西的作品。——在《G.D.罗曼尼亚西传》中，第1卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[lɔː] [mæg] . ,
Law Mag . ,
法律 磁力 . ,

法律杂志，

[piː] . - . , ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ,
p . 340 . , after enumerating several of his works , it is added ,
p . - . , 后 枚举 一些 的 他的 作品 , 它 是 额外 ,

第340页，在列举了他的几部作品之后，又补充道：

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] , ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['edɪt] .
" All these are comprised in a single volume , Florentine edit .
" 全部 这些 是 包括 在 一个 单身的 体积 , 佛罗伦萨 编辑 .

“所有这些内容都收录在一本佛罗伦萨版的书中。”

[ɒv; əv] - .
of 1835 .
的 - .

1835年。

" [ai][hæv; həv][ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
" I have in vain endeavoured to procure the work ,
" 我 有 在 徒劳 努力 到 采购 这 工作 ,

我曾多次尝试争取这份工作，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['flɒrəns] ,
and have recently received an answer from the first book establishment in Florence ,
和 有 最近 已收到 一个 回答 从 这 第一的 书 建立 在 佛罗伦萨 ,

最近收到了佛罗伦萨第一家书店的回复，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ə'pɪəd] ['aɪðə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
to the effect that no such edition ever appeared either at Florence or elsewhere .
到 这 影响 那 不 这样的 版 曾经 出现 任何一个 在 佛罗伦萨 或者 别处 .

也就是说，无论是在佛罗伦萨还是其他地方，都从未出现过这样的版本。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [mæg] . ,
This is strange after the explicit statement in the Law Mag . ,
这 是 奇怪的 后 这 显式 陈述 在 这 法律 磁力 . ,

在《法律杂志》上明确发表声明之后，这种情况就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l] ['peɪdʒɪz]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] .
and I shall be obliged to receive through the medium of your useful pages any information regarding the work in question .
和 我 将 是 有义务 到 收到 通过 这 中等的 的 你的 有用 页面 任何 信息 关于 这 工作 在 问题 .

我将有义务通过你们提供的网页获取有关该项工作的任何信息。

[ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
F . R . H .
F . 拉 . H .

FRH

['krɪstəfə(r)] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] . — [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn] ['krɪstəfə(r)] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] .
Christopher Barker's Device . — I have often been puzzled to understand the precise meaning of the inscription on Christopher Barker's device .
克里斯托弗 巴克的 设备 . — 我 有 经常 到过 困惑 到 理解 这 精确的 意义 的 这 题词 在 克里斯托弗 巴克的 设备 .

克里斯托弗·巴克的徽章——我一直很困惑，不明白克里斯托弗·巴克徽章上的铭文的确切含义。

['weðə(r)] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether this arises from my own ignorance , or from any essential difficulty in it ,
无论 这 出现 从 我的 自己的 无知 , 或者 从 任何 基本的 困难 在 它 ,

这究竟是由于我的无知造成的，还是由于其中存在的根本性困难造成的，

[ai] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I cannot tell ; but I should be glad of an explanation .
我 不能 告诉 ; 但 我 应该 是 高兴的 的 一个 解释 .

我无法判断；但我很想知道原因。

[ai] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvə] ['baɪb(ə)l] , " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['bɑːkə(r)] ,
I copy from a folio edition of the Geneva Bible , " imprinted at London by Christopher Barker ,
我 复制 从 一个 对开本 版 的 这 日内瓦 圣经 , " 印记 在 伦敦 经过 克里斯托弗 巴克 ,

我抄录自日内瓦圣经的对开本，该圣经由克里斯托弗·巴克在伦敦印刷。

['prɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mædʒəsti] , - .
printer to the Queene's Majesty , 1578 .
打印机 到 这 - 威严 , - .

1578 年，女王陛下的御用印刷商。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mjʊərəl] [kraʊn] ,
" The device consists of a boar's head rising from a mural crown ,
" 这 设备 由 的 一个 野猪的 头 上升 从 一个 壁画 王冠 ,

“该装置由一个从城墙状冠状结构中升起的野猪头组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [skrəʊl] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fəʊld] .
with a scroll proceeding from its mouth , and embracing a lamb in the lowest fold .
和 一个 滚动 进行中 从 它是 嘴 , 和 拥抱 一个 羊肉 在 这 最低 折叠 .

它口中吐出一卷卷轴，最下面的褶皱里抱着一只羔羊。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [skrəʊl] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The inscription on this scroll is as follows : —
这 题词 在 这 滚动 是 作为 跟随 : —

此卷轴上的铭文如下：—

" ['tiːgri] .
" Tigre .
" 老虎 .

“老虎。”

['riːˌoʊ] .
Reo .
里奥 .

里奥。

[ˌænɪ'mɑːliː] .
Animale .
动物 .

动物。

[del] .
Del .
德尔 .

德尔。

['ædəm] .
Adam .
亚当 .

亚当。

['vɛkioʊ] .
Vecchio .
老翁 .

老。

- .
Figliuolo .
- .

菲格利乌洛。

[mɜːrs] .
Merce .
默斯 .

默斯。

- .
L'Evangelio .
- .

福音。

['fættoʊ] .
Fatto .
法托 .

法托。

- .
N'Estat .
- .

N'Estat。

[ɑːn'jɛloʊ] .
Agnello .
阿涅洛 .

阿涅洛。

" [ai]['ventʃə(r)][maɪ] [əʊn] [sə'luːʃ(ə)n] : — [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ædəm] ,
" I venture my own solution : — The tiger , the wicked animal , of the old Adam ,
" 我 风险投资 我的 自己的 解决方案 : — 这 老虎 , 这 邪恶 动物 , 的 这 老的 亚当 ,

我提出自己的解释：——老虎，那邪恶的动物，是古亚当的象征，

['biːɪŋ] [meɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ɪz] [hens] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læm] .
being made , thanks to the Gospel , a son , is hence become a lamb .
存在 制成 , 谢谢 到 这 福音 , 一个 儿子 , 是 因此 变得 一个 羊肉 .

因着福音，成为儿子，就成了羔羊。

" [ai] [prɪ'zjuːm] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːviː'eɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌen 'iː][ɛ]['steɪtoʊ] .
" I presume N'Estat to be an abbreviation of " ne è stato .
" 我 估 - 到 是 一个 缩写 的 " ne è 状态 .

“我认为 N'Estat 是“ne è stato”的缩写。

" ['eni] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
" Any correction or illustration of this will oblige .
" 任何 更正 或者 插图 的 这 将要 必须 .

“如有任何更正或说明，敬请不吝赐教。”

[siː] . ['dʌbljuː] . ['bɪŋəm] .
C . W . BINGHAM .
C . W . 宾厄姆 .

CW 宾厄姆。

['bɪŋəmz] ['mɛlkəm] , ['blændfərd] .
Bingham's Melcombe , Blandford .
宾厄姆的 梅尔科姆 , 布兰福德 .

宾厄姆的梅尔科姆，布兰福德。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
LICENSING OF BOOKS .
许可 的 图书 .

图书授权。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 359 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第359页。）

[ɒn] [ðə; ði] 12th [nəʊ'vembə(r)] , [faɪv] & [sɪks] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['meəri] , - ,
On the 12th November , 5 & 6 Philip and Mary , 1558 ,
在 这 12th 十一月 , 5 & 6 菲利普 和 玛丽 , - ,

1558年11月12日，菲利普和玛丽五世及六世，

[ə; eɪ] [bɪl] " [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['bæləd] , & [siː] . ,
a bill " That no man shall print any book or ballad , & c . ,
一个 账单 " 那 不 男人 将 打印 任何 书 或者 民谣 , & c . ,

一项法案规定："任何人不得印刷任何书籍或民谣等。"

[ən'les] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ðeər'ʌntʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['mædʒistiz] ['laɪs(ə)ns] ,
unless he be authorized thereunto by the king and queen's majesties licence ,
除非 他 是 授权 至于 经过 这 国王 和 女王的 陛下 执照 ,

除非获得国王和王后的特许，否则他不得这样做。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [ɪŋglænd] ,
under the Great Seal of Englande ,
在下面 这 伟大的 海豹 的 英格兰 ,

在英格兰国玺下

" [wɒz; wəz] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
" was read for the first time in the House of Lords ,
" 曾是 读 为了 这 第一的 时间 在 这 房子 的 领主 ,

该法案首次在英国上议院宣读。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] 14th .
where it was read again a second time on the 14th .
在哪里 它 曾是 读 再次 一个 第二 时间 在 这 14th .

14日，该法案再次被宣读。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ,
On the 16th it was read for the third time , but it did not pass ,
在 这 16th 它 曾是 读 为了 这 第三 时间 , 但 它 做过 不是 经过 ,

16日进行了第三次审议，但未获通过。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒmənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['meəri] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði]
and probably never reached the Commons ; for Queen Mary died on the
和 大概 绝不 达到 这 公共领域 ; 为了 女王 玛丽 死亡 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

而且很可能从未提交到下议院；因为玛丽女王第二天就去世了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] .
and thereby the Parliament was dissolved .
和 从而 这 议会 曾是 溶解 .

议会就此解散。

([lɔːdz] - ['dʒɜːn(ə)l] , [aɪ] . - , - .)
(Lords ' Journal , i . 539 , 540 .)
(领主 - 杂志 , 我 . - , - .)

（《上议院议事录》，第一卷，第539、540页。）

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王

[haʊ'evə(r)] [dɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [prɪ'rɒɡətɪv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]
however did by her high prerogative what her sister had sought to
然而 做过 经过 她 高的 特权 什么 她 姐姐 有 寻求 到
[ɪ'fekt] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['sæŋkʃn] .
effect by legislative sanction .
影响 经过 立法 制裁 .

然而，她凭借其崇高的特权，实现了她姐姐试图通过立法授权来实现的目标。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , - ,
In the first year of her reign , 1559 ,
在 这 第一的 年 的 她 在位 , - ,

在她统治的第一年，即1559年，

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪəti] :
she issued injunctions concerning both the clergy and the laity :
她 发布 禁令 有关 两个都 这 牧师 和 这 俗人 :

她对神职人员和平信徒都发布了禁令：

[ðə; ði] 51st [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : —
the 51st Injunction was in the following terms : —
这 51st 禁令 曾是 在 这 下列的 条款 : —

第51项禁令内容如下：——

" ['aɪtəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɡreɪt] [ə'bjuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
" Item , because there is great abuse in the printers of books ,
" 物品 , 因为 那里 是 伟大的 虐待 在 这 打印机 的 图书 ,

“因为书籍印刷商存在严重的滥用行为，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvətəsnəs] ['tʃiːfli] [rɪ'ɡɑːd] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [prɪnt] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡeɪn] ,
which for covetousness chiefly regard not what they print , so they may have gain ,
哪个 为了 贪婪 主要 看待 不是 什么 他们 打印 , 所以 他们 可能 有 获得 ,

他们出于贪婪，主要不关心自己刊登的内容，而是为了从中获利。

[weə'baɪ] [ə'raɪzɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] , [veɪn] , [ænd; ənd]
whereby ariseth the great disorder by publication of unfruitful , vain , and
由此 出现 这 伟大的 紊乱 经过 发布 的 毫无成果 , 徒劳 , 和
['ɪnfəməs] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ;
infamous books and papers ;
臭名昭著的 图书 和 文件 ;

因此，出版了大量无益、空洞、臭名昭著的书籍和报纸，造成了极大的混乱；

[ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti] [st'reɪtli] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ,
the queen's majesty straitly chargeth and commandeth ,
这 女王的 威严 直截了当 收费 和 命令 ,

女王陛下严令下令，

[ðæt] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [bʊk] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] ,
that no manner of person shall print any manner of book or paper ,
那 不 方式 的 人 将 打印 任何 方式 的 书 或者 纸 ,

任何人不得印刷任何类型的书籍或纸张。

[ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] , ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
of what sort , nature , or in what language soever it be ,
的 什么 种类 ， 自然 ， 或者 在 什么 语言 无论如何 它 是 ，

无论是什么类型、性质，或者用什么语言，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][fɜːst] ['laɪsnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][baɪ] [ɪk'spres] [wɜːdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
except the same be first licensed by Her Majesty by express words in writing ,
除了 这 相同的 是 第一的 获得许可的 经过 她 威严 经过 表达 字 在 写作 ，

除非事先得到女王陛下的书面明确许可，

[ɔː(r)][baɪ][sɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ;
or by six of her privy council ;
或者 经过 六 的 她 私处 理事会 ；

或由她的六名枢密顾问组成；

[ɔː(r)][biː; bi] [pə'ruːz] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [jɔːk] ,
or be perused and licensed by the Archbishops of Canterbury and York ,
或者 是 仔细阅读 和 获得许可的 经过 这 大主教们 的 坎特伯雷 和 约克 ，
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the Bishop of London ,
这 主教 的 伦敦 ，

或由坎特伯雷大主教、约克大主教和伦敦主教审阅并颁发许可证，

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['biːɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the chancellors of both universities , the bishop being ordinary , and the
这 校长 的 两个都 大学 ， 这 主教 存在 普通的 ， 和 这
[ˌɑːtʃ'diːkən] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
archdeacon also of the place ,
副主教 还 的 这 地方 ，

两所大学的校长，主教（兼任）以及当地的副主教，

[weə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
where any such shall be printed , or by two of them ,
在哪里 任何 这样的 将 是 打印 ， 或者 经过 二 的 他们 ，

凡印有此类字样之处，或其中两处，

[weər'ɒv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .
whereof the ordinary of the place to be always one .
其中 这 普通的 的 这 地方 到 是 总是 一 .

其中，该地的寻常之处始终如一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] ,
And that the names of such , as shall allow the same ,
和 那 这 姓名 的 这样的 ， 作为 将 允许 这 相同的 ，

并且，允许这样命名的人，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be added in the end of every such work , for a testimony of the
到 是 额外 在 这 结尾 的 每一个 这样的 工作 ， 为了 一个 见证 的 这
[ə'laʊəns] [ˌðeər'ɒv] .
allowance thereof .
津贴 其中 .

应在每部此类作品的末尾添加，以证明已批准该作品。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['pæmflɪts] , [pleɪz] , [ænd; ənd]['bælədz][biː; bi]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
And because many pamphlets , plays , and ballads be oftentimes
和 因为 许多 小册子 ， 演出 ， 和 民谣 是 经常
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ，

而且由于许多小册子、戏剧和民谣经常被印刷出版，

[weər'ɪn] [rɪ'gɑːd] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aɪðə(r)][hə'retɪk(ə)l] ,
wherein regard would be had that nothing therein should be either heretical ,
其中 看待 会 是 有 那 没有什么 其中 应该 是 任何一个 异端 ,

[sɪ'dɪʃəs] ,
seditious ,
煽动性的 ,

其中应当注意，其中任何内容均不得包含异端邪说、煽动叛乱的内容。

[ɔː(r)] [ʌn'siːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [ɪəz] ;
or unseemly for Christian ears ;
或者 不体面的 为了 基督教 耳朵 ;

或者说，对基督徒而言是不雅的；

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['laɪkwaɪz] [kə'mændɪθ] [ðæt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['entəpraɪz]
Her Majesty likewise commandeth that no manner of person shall enterprise
她 威严 同样地 命令 那 不 方式 的 人 将 企业

[tuː; tə][prɪnt] ['eni] [sʌtʃ] ,
to print any such ,
到 打印 任何 这样的 ,

女王陛下还下令，任何人不得擅自印刷此类内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] ['laɪsnst] [baɪ] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃənəz] , [ɔː(r)]
except the same be to him licensed by such Her Majesty's commissioners , or
除了 这 相同的 是 到 他 获得许可的 经过 这样的 她 陛下的 专员 , 或者

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
three of them ,
三 的 他们 ,

除非获得女王陛下某位专员或其中三位专员的许可，否则

[æz; əz][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['daɪvəz]
as be appointed in the city of London to hear and determine divers
作为 是 任命 在 这 城市 的 伦敦 到 听到 和 决定 潜水员

['klɔːzɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
clauses ecclesiastical ,
条款 教会的 ,

被任命在伦敦市审理和裁决各种教会条款，

['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][st'ætʃuːts] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]
tending to the execution of certain statutes made the last parliament for
倾向于 到 这 执行 的 肯定 法规 制成 这 最后的 议会 为了

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
uniformity of order in religion .
均匀性 的 命令 在 宗教 .

倾向于执行某些法令，使得上届议会致力于宗教秩序的统一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔː(r)]['ʌtə(r)] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)] ['peɪpəz] ,
And if any shall sell or utter any manner of books or papers ,
和 如果 任何 将 卖 或者 说出 任何 方式 的 图书 或者 文件 ,

任何人若出售或传播任何种类的书籍或文件，

['biːɪŋ] [nɒt] ['laɪsnst] [æz; əz][ɪz] [ə'bʌvˌsed] ,
being not licensed as is abovesaid ,
存在 不是 获得许可的 作为 是 如上所述 ,

如上文所述，由于未获得许可，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,
that the same party shall be punished by order of the said commissioners ,
那 这 相同的 派对 将 是 受到惩罚 经过 命令 的 这 说 专员 ,

同一方将根据上述专员的命令受到处罚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [miːt] .
as to the quality of the fault shall be thought meet .
作为 到 这 质量 的 这 过错 将 是 想法 见面 .

至于故障的质量，应视为合格。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]['pɒləsi] , [ɔː(r)] ['gʌvənəns] ,
And touching all other books of matters of religion , or policy , or governance ,
和 接触 全部 其他 图书 的 事情 的 宗教 , 或者 政策 , 或者 治理 ,

并涉及所有其他有关宗教、政治或治理方面的书籍，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , ['aɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['siːz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
that have been printed , either on this side the seas , or on the other side ,
那 有 到过 打印 , 任何一个 在 这 边 这 海域 , 或者 在 这 其他 边 ,

那些已经印刷出来的，无论是在这边还是在那边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] ,
because the diversity of them is great ,
因为 这 多样性 的 他们 是 伟大的 ,

因为它们的种类繁多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['niːdɪθ] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz]
and that there needeth good consideration to be had of the particularities
和 那 那里 需要 好的 考虑 到 是 有 的 这 特点
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

因此，需要对其中的具体细节进行充分考虑。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
Her Majesty referreth the prohibition or permission thereof to the order ,
她 威严 指 这 禁令 或者 允许 其中 到 这 命令 ,

女王陛下将此事的禁止或允许交由法令决定。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [kə'mɪʃənəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd]
which her said commissioners within the city of London shall take and
哪个 她 说 专员 之内 这 城市 的 伦敦 将 拿 和
['nəʊtɪfaɪ] .
notify .
通知 .

其在伦敦市内的上述专员应采取并通知。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [st'reɪtli]
According to the which , Her Majesty straitly chargeth
根据 到 这 哪个 , 她 威严 直截了当 收费

根据其中，女王陛下严厉指示

[ænd; ənd] [kə'mændɪθ] [ɔːl]['mænə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɔːdən]
and commandeth all manner her subjects , and especially the wardens
和 命令 全部 方式 她 主题 , 和 尤其 这 狱警
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
and company of stationers , to be obedient .
和 公司 的 文具店 , 到 是 听话 .

并命令她所有的臣民，特别是文具商的守卫和商会成员，都要服从。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːdərs] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['eni] [prə'feɪn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn]
" Provided that these orders do not extend to any profane authors and works in
" 假如 那 这些 订单 做 不是 延长 到 任何 亵渎 作者 和 作品 在
['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
any language ,
任何 语言 ,

“但前提是这些命令不适用于任何语言的任何亵渎性作者和作品，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]
that have been heretofore commonly received or allowed in any of the universities
那 有 到过 此前 通常 已收到 或者 允许 在 任何 的 这 大学
[ɔː(r)] [skuːlz] ,
or schools ,
或者 学校 ,

此前在任何大学或学校中普遍接受或允许的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [baɪ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but the same may be printed , and used as by good order they were
但 这 相同的 可能 是 打印 , 和 用过的 作为 经过 好的 命令 他们 是
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

但同样的内容也可以印刷出来，并像他们以往习惯的那样使用。

" — - [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['æn(ə)lz] , [ai] . - .
" — Cardswell's Documentary Annals , i . 229 .
" — - 记录 志 , 我 . - .

“——卡兹韦尔纪录片编年史，第一卷，第229页。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres]
This injunction was , I take it , the origin of the licensing of the press
这 禁令 曾是 , 我 拿 它 , 这 起源 的 这 许可 的 这 按
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

我认为，这项禁令就是我国新闻出版许可制度的起源。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [dʒuːn] , - [ɪ'lɪz] . - ([nɒt] - , [æz; əz] [ɪn] [straɪp]) , { - }
On the 23d June , 28 Eliz . 1586 (not 1585 , as in Strype) , { 426 }
在 这 23d 六月 , - 伊丽莎白 . - (不是 - , 作为 在 条纹) , { - }
1586年6月23日，伊丽莎白一世统治时期28年（不是1585年，如斯特赖普所写），{426}

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
Archbishop Whitgift and the Lords of the Privy Council in the Star Chamber
大主教 惠特吉夫特 和 这 领主 的 这 私处 理事会 在 这 星星 商会
[meɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dresɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .
made rules and ordinances for redressing abuses in printing .
制成 规则 和 法令 为了 补救 滥用 在 印刷 .
惠特吉夫特大主教和枢密院星室法庭的法官们制定了规则和条例，以纠正印刷业中的滥用行为。

[nəʊ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] ([ɪk'sept] [wʌn]
No printing - press was to be allowed elsewhere than in London (except one
不 印刷 - 按 曾是 到 是 允许 别处 比 在 伦敦 (除了 一
[ɪn] [iːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) ;
in each University) ;
在 每个 大学) ;

除伦敦以外，其他地方不得设立印刷厂（每所大学除外）；

[ænd; ənd] [nəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] [fɜːst] [siːn] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [baɪ] [ðə; ði]
and no book was to be printed until first seen and perused by the
和 不 书 曾是 到 是 打印 直到 第一的 已见 和 仔细阅读 经过 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
Archbishop of Canterbury or Bishop of London ;
大主教 的 坎特伯雷 或者 主教 的 伦敦 ;

任何书籍都必须先经过坎特伯雷大主教或伦敦主教的审阅和阅读后才能印刷；

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
with an exception in favour of the queen's printer , and books of the
和 一个 例外 在 偏爱 的 这 女王的 打印机 , 和 图书 的 这
['kɒmən] [lɔː] ,
common law ,
常见的 法律 ,

但女王御用印刷商和普通法书籍除外。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] [tʃiːf] ['bærən] , [ɔː(r)][wʌn]
which were to be allowed by the Chief Justices and Chief Baron , or one
哪个 是 到 是 允许 经过 这 首席 法官们 和 首席 男爵 , 或者 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这些都需要首席大法官和首席男爵，或者其中一人批准。

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'laɪsnst] [bʊks] [ænd; ənd] ['presɪz]
Extensive and arbitrary powers of search for unlicensed books and presses
广泛的 和 随意的 权力 的 搜索 为了 无证 图书 和 出版社
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .
were also given to the wardens of the Stationers ' Company .
是 还 给定 到 这 狱警 的 这 文具店 - 公司 .

文具商公会的监管人员也被赋予了广泛的、任意的权力，可以搜查未经许可的书籍和印刷厂。

(- [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , - . ;
(Strype's Life of Archbishop Whitgift , 222 . ;
(- 生活 的 大主教 惠特吉夫特 , - . ;

（斯特赖普所著《惠特吉夫特大主教传》，第222页）

['rekɔːdz] , [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .)
Records , No . XXIV .)
记录 , 不 . 二十四 .)

记录，第 XXIV 号。）

[ɒn] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , - ,
On the 1st July , 1637 ,
在 这 1st 七月 , - ,

1637年7月1日，

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][stɑː(r)]
another decree of a similar character was made by the Court of Star
其他 法令 的 一个 相似的 特点 曾是 制成 经过 这 法庭 的 星星
['tʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .

星室法庭也作出了类似的法令。

(- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [piː] . - .)
(Rushworth's Historical Collections , Part ii . p . 450 .)
(- 历史 收藏 , 部分 二、 . p . - .)

（拉什沃思历史文集，第二部分，第450页。）

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
The Long Parliament , although it dissolved the Star Chamber ,
这 长的 议会 , 虽然 它 溶解 这 星星 商会 ,

虽然长期议会解散了星室法庭，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'juːz] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
seems to have had no more enlightened views as respects the freedom of
似乎 到 有 有 不 更多的 开明 浏览 作为 尊重 这 自由 的

[ðə; ði] [pres] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ['wɪt,gɪft] [ænd; ənd] [lɔːd] ;
the press than Queen Elizabeth or the Archbishops Whitgift and Laud ;
这 按 比 女王 伊丽莎白 或者 这 大主教们 惠特吉夫特 和 赞美 ;

在新闻自由方面，他的观点似乎并不比伊丽莎白女王或惠特吉夫特大主教和劳德大主教更开明；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] 14th [dʒuːn] , - ,
for on the 14th June , 1643 ,
为了 在 这 14th 六月 , - ,

1643年6月14日，

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdə(r)]
the two Houses made an ordinance prohibiting the printing of any order
这 二 房屋 制成 一个 条例 禁止 这 印刷 的 任何 命令

[ɔː(r)][,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] ,
or declaration of either House ,
或者 宣言 的 任何一个 房子 ,

两院制定了一项法令，禁止印刷任何一院的任何命令或声明。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][bəuθ] ['haʊzɪz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] [seɪl] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] ,
without order of one or both Houses ; or the printing or sale of any book ,
没有 命令 的 一 或者 两个都 房屋 ; 或者 这 印刷 或者 销售 的 任何 书 ,

未经两院之一或两院命令；或印刷或销售任何书籍，

['pæmflət] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ,
pamphlet , or paper ,
小册子 , 或者 纸 ,

小册子，或纸张，

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ]
unless the same were approved and licensed under the hands of such
除非 这 相同的 是 得到正式认可的 和 获得许可的 在下面 这 双手 的 这样的

[p'ɜːsənz] [æz; əz][bəuθ][ɔː(r)]['aɪðə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪsnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
persons as both or either House should appoint for licensing the same .
人 作为 两个都 或者 任何一个 房子 应该 委 为了 许可 这 相同的 .

除非经两院或其中一院指定的人员批准和颁发许可证。

([,pɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [,ɛks,aɪ'aɪ] . - .)
(Parliamentary History , xii . 298 .)
(议会 历史 , 十二 . - .)

(《议会史》，第十二卷，第298页。)

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪsnsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [niːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
The names of the licensers appointed are given in Neal's History of the
这 姓名 的 这 许可方 任命 是 给定 在 尼尔氏 历史 的 这

[p'jʊərɪtənz] ([ed] . - ,
Puritans (ed . 1837 ,
清教徒 (编辑 . - ,

尼尔的《清教徒史》(1837 年版) 中列出了被任命的许可证持有者的姓名。

[,aɪ 'aɪ] . - .) .
ii . 205 .) .
二、 . - .) .

ii. 205.)。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] - ,
It was this ordinance which occasioned the publication , in or about 1644 ,
它 曾是 这 条例 哪个 引发 这 发布 , 在 或者 关于 - ,

正是这项法令导致了大约在1644年出版的该法令。

[ɒv; əv] [ˈmɪltənz] [məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ɪnˈtaɪtld]
of Milton's most noble defence of the liberty of the press , entitled
的 米尔顿的 最多 高贵 防御 的 这 自由 的 这 按 , 标题
[ˌæriɔpəˈdʒitikə] ;
Areopagitica ;
《出版自由》 ;

弥尔顿最崇高的捍卫出版自由的著作，题为《论出版自由》;

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈprɪntɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv]
a Speech for the Liberty of unlicensed Printing , To the Parliament of
一个 演讲 为了 这 自由 的 无证 印刷 , 到 这 议会 的
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

为无证印刷自由而作的演讲，致英国议会。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈtæliən] [ˌimpriˈmeitə] , [hiː; hi] [rɪˈmɑːrks] :
After setting out certain Italian imprimaturs , he remarks :
后 环境 出去 肯定 意大利语 印章 , 他 评论 :

在列出一些意大利的印章后，他评论道:

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [rɪˈspɑːnsəˌriːz] ,
" These are the pretty responsories ,
" 这些 是 这 漂亮的 责任 ,

"这些是漂亮的责任，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ænˈtɪf(ə)nɪ] [ðæt] [səʊ] [bɪˈwɪtʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈprelit] [ænd; ənd]
these are the dear antiphonies that so bewitched of late our prelates and
这些 是 这 亲爱的 对唱 那 所以 着迷 的 晚的 我们的 主教们 和
[ðeə(r)] [tˈʃæplɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɒdli] [ˈekəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [bɪˈsɒtɪd] ,
their chaplains with the godly echo they made and besotted ,
他们的 随军牧师 和 这 敬虔的 回声 他们 制成 和 着迷 ,

这些优美的对唱圣歌，近来以其神圣的回响深深迷惑了我们的主教和他们的牧师们，使他们如痴如醉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːdli] [ˌɪmprɪˈmɑːtə(r)] , [wʌn][frɒm; frəm] [ˈlæmbəθ] [haʊs]
as to the gay imitation of a lordly imprimatur , one from Lambeth House
作为 到 这 同性恋 模仿 的 一个 尊贵的 印章 , 一 从 兰贝斯 房子
,
,
,

至于对兰贝斯府贵族印章的滑稽模仿，

[əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [pɔːlz] ; [səʊ] [ˈeɪpɪʃli] [ˈroʊməˌnaɪzɪŋ] ,
another from the west end of Paul's ; so apishly romanising ,
其他 从 这 西方 结尾 的 保罗的 ; 所以 尖酸刻薄地 罗马化 ,

另一个来自保罗教堂西端；如此滑稽地罗马化，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [stɪl] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [ˈlætɪn] ,
that the word of command still was set down in Latin ,
那 这 单词 的 命令 仍然 曾是 放 向下 在 拉丁 ,

命令的措辞仍然用拉丁文写下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [grəˈmætɪkl] [pen] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɑːst][nəʊ][ɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈlætɪn] ;
as if the learned grammatical pen that wrote it would cast no ink without Latin ;
作为 如果 这 学习 语法 笔 那 写道 它 会 投掷 不 墨水 没有 拉丁 ;

仿佛写出这段文字的博学语法之笔，如果没有拉丁文，就无法写出任何文字;

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
or , perhaps , as they thought ,
或者 , 也许 , 作为 他们 想法 ,

或者，也许，正如他们所想的那样，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [ˈvʌlɡə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [kənˈsiːt] [ɒv; əv] [æn; ən]

because no vulgar tongue was worthy to express the pure conceit of an

因为 不 庸俗 舌头 曾是 值得 到 表达 这 纯的 自负 的 一个

[ˌɪmprɪˈmɑːtə(r)] ;

imprimatur ;

印章 ;

因为任何庸俗的语言都配不上表达“印章”这一纯粹的崇高概念；

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz] [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

but rather , as I hope , for that our English ,

但 相当 , 作为 我 希望 , 为了 那 我们的 英语 ,

但我希望，这能使我们的英语……

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ˈevə(r)] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ətʃiːvmənts] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti]

the language of men ever famous and foremost in the achievements of liberty

这 语言 的 男人 曾经 著名的 和 首先 在 这 成就 的 自由

,

,

,

这是那些在争取自由的道路上永远享有盛名、走在最前列的人们的语言。

[wɪl] [nɒt] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ˈsɜːvaɪl] [ˈlɛtəz] [ɪˈnaʊ] [tuː; tə] [spel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪktətərɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ]

will not easily find servile letters enow to spell such a dictatory presumption englished

将要 不是 容易地 寻找 奴性的 信件 足够 到 拼写 这样的 一个 独裁的 假定 英文

.

.

.

很难找到足够流畅的字母来拼写出如此专断的傲慢的英文。

" [ɒn] [ðə; ði] 28th [sepˈtembə(r)] , - , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] [pɑːst] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]

" On the 28th September , 1647 , the Lords and Commons passed a still more

" 在 这 28th 九月 , - , 这 领主 和 公共领域 通过了 一个 仍然 更多的

[sɪˈvɪə(r)] [ˈɔːdɪnəns] ,

severe ordinance ,

严重 条例 ,

1647年9月28日，上议院和下议院通过了一项更为严厉的法令，

[wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltiz] [ɒn] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] , [ˈselɪŋ] , [ɔː(r)]

which imposed pains and penalties on all persons printing , publishing , selling , or

哪个 强加 疼痛 和 处罚 在 全部 人 印刷 , 出版 , 销售 , 或者

[ˈʌtərɪŋ] [ˈeni] [bʊk] ,

uttering any book ,

发出声音 任何 书 ,

该法案对所有印刷、出版、销售或传播任何书籍的人处以惩罚和处罚，

[ˈpæmflət] , [ˈtriːtɪs] , [ˈbæləd] , [ˈlaɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [njuːz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

pamphlet , treatise , ballad , libel , or sheet of news , without the licence of

小册子 , 论文 , 民谣 , 诽谤 , 或者 床单 的 消息 , 没有 这 执照 的

[bəʊθ] ,

both ,

两个都 ,

未经许可，不得以任何形式传播小册子、论文、民谣、诽谤性文章或新闻简报。

[ɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

or either House of Parliament ,

或者 任何一个 房子 的 议会 ,

或议会两院中的任何一院，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeərˈʌntʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .

or such persons as should be thereunto authorised by one or both Houses .

或者 这样的 人 作为 应该 是 至于 授权 经过 一 或者 两个都 房屋 .

或经一院或两院授权的人员。

[ə'fendɪŋ] ['hɔːkə(r)] , ['pedlə(r)] , [ænd; ənd] ['bæləd] - [tʃæpɜ˞z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt]
Offending hawkers , pedlars , and ballad - chappers were to be whipped
犯罪 小贩 , 小贩 , 和 民谣 - 查珀斯 是 到 是 鞭打
[æz; əz] ['kɒmən] [rəʊgz] .
as common rogues .
作为 常见的 流氓 .

违抗命令的小贩、流动商贩和吟游诗人将被像普通流氓一样鞭打。

([ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɛks'viː'aɪ] . - .)
(Parliamentary History , xvi . 309 .)
(议会 历史 , 十六 . - .)

(《议会史》，第十六卷，第309页。)

[wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
We get some insight into the probable cause of this ordinance from a
我们 得到 一些 洞察力 进入 这 可能 原因 的 这 条例 从 一个
['letə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['fɛəfæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,
letter of Sir Thomas Fairfax to the Earl of Manchester ,
信 的 先生 托马斯 费尔法克斯 到 这 伯爵 的 曼彻斯特 ,

从托马斯·费尔法克斯爵士写给曼彻斯特伯爵的一封信中，我们可以了解到这项法令的可能原因。

['deɪtɪd] " ['pʌtni] , 20th [sept] . , - .
dated " Putney , 20th Sept . , 1647 .
日期 " 普特尼 , 20th 九月 . , - .

日期为“普特尼，1647 年 9 月 20 日”。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['pæmflɪts] , ['veri] ['skændələs] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] , [tuː; tə]
" He complains of some printed pamphlets , very scandalous and abusive , to
" 他 抱怨 的 一些 打印 小册子 , 非常 丑闻 和 虐待 , 到
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
the army in particular ,
这 军队 在 特别的 ,

“他抱怨说，一些印刷的小册子内容非常诽谤和辱骂军队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ,
and the whole kingdom in general ; and expresses his desire that these ,
和 这 所有的 王国 在 一般的 ; 和 表达 他的 欲望 那 这些 ,

以及整个王国；并表达了他希望这些……的愿望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [mait] [biː; bi] [sə'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and all of the like nature , might be suppressed for the future .
和 全部 的 这 喜欢 自然 , 可能 是 被抑制 为了 这 未来 .

以及所有类似性质的事物，未来都可能遭到压制。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi]
In order , however , to satisfy the kingdom's expectation for intelligence , he
在 命令 , 然而 , 到 满足 这 王国的 期待 为了 智力 , 他
[əd'vaɪzɪz] [ðæt] ,
advises that ,
建议 那 ,

然而，为了满足王国对情报的期望，他建议：

[tɪl] [ə; eɪ] [fɜːm] [piːs] [biː; bi] ['set(ə)ld] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃiːts] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm]
till a firm peace be settled , two or three sheets might be permitted to come
直到 一个 公司 和平 是 定居 , 二 或者 三 纸张 可能 是 允许 到 来
[aʊt] ['wiːkli] ,
out weekly ,
出去 每周 ,

在彻底和平到来之前，每周或许可以允许出版两三份报纸。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['laɪsnst] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mæbət] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɪm'self]
which might be licensed ; and as Mr . Mabbott had approved himself
哪个 可能 是 获得许可的 ; 和 作为 先生 . 马博特 有 得到正式认可的 他自己
['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ,
faithful in that service of licensing ,
忠实 在 那 服务 的 许可 ,

可能获得许可；而且由于马博特先生已证明自己在颁发许可证方面忠诚可靠，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and likewise in the service of the House and the army ,
和 同样地 在 这 服务 的 这 房子 和 这 军队 ,

同样地，在为议会和军队服务时也是如此。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [pleɪs] [ɒv; əv]['laɪsnsə(r)] .
he requested that he might be continued in the said place of licenser .
他 请求 那 他 可能 是 持续 在 这 说 地方 的 许可方 .

他请求继续担任上述许可人职位。

([lɔːdz] - ['dʒɜːrnl] , [ɪks] . - .)
(Lords ' Journals , ix . 457 .)
(领主 - 期刊 , 九 . - .)

（《上议院议事录》，第九卷，第457页。）

['gɪlbət] ['mæbət] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] ['laɪsnsə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wiːkli] ['peɪpəz] [æz; əz]
Gilbert Mabbott was accordingly appointed licenser of such weekly papers as
吉尔伯特 马博特 曾是 因此 任命 许可方 的 这样的 每周 文件 作为
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
should be printed ,
应该 是 打印 ,

因此，吉尔伯特·马博特被任命为该类周报的印刷许可证持有人。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] 22nd [meɪ] , - .
but resigned the situation 22nd May , 1649 .
但 辞职 这 情况 22nd 可能 , - .

但他于 1649 年 5 月 22 日辞去了职务。

(['kɒmənz] - ['dʒɜːrnl] , ['sɪksθ] . - .)
(Commons ' Journals , vi . 214 .)
(公共领域 - 期刊 , 六 . - .)

（下议院议事录，第六卷，第214页。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)]
It seems he had conscientious objections to the service , for elsewhere
它 似乎 他 有 尽责的 反对意见 到 这 服务 , 为了 别处
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
it is recorded ,
它 是 记录 ,

看来他出于良心拒服兵役，因为其他地方也有记载。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , " [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ə'genst]
under the same date , " Upon Mr . Mabbott's desire and reasons against
在下面 这 相同的 日期 , " 之上 先生 . - 欲望 和 原因 反对
['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,
licensing of books to be printed ,
许可 的 图书 到 是 打印 ,

在同一日期，"鉴于马博特先生反对授权印刷书籍的意愿和理由，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒv; əv] [ðæt] .
he was discharged of that imployment .
他 曾是 出院 的 那 实施 .

他被解除了那项职务。

" (- [məm'ɔːɹɪəlz] , - .)
" (Whitelock's Memorials , 389 .)
" (- 纪念碑 , - .)

（《惠特洛克纪念录》，第389页。）

[ɒn] [ðə; ði] 20th [sep'tembə(r)] , - , [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɔːdɪnəns]
On the 20th September , 1649 , was passed a parliamentary ordinance
在 这 20th 九月 , - , 曾是 通过了 一个 议会 条例
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['prɪntɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] ,
prohibiting printing elsewhere than in London ,
禁止 印刷 别处 比 在 伦敦 ,

1649年9月20日，议会通过一项法令，禁止在伦敦以外的地区印刷书籍。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [jɔːk] , [ænd; ənd] ['fɪnzbəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
the two Universities , York , and Finsbury , without the licence of the Council
这 二 大学 , 约克 , 和 芬斯伯里 , 没有 这 执照 的 这 理事会
[ɒv; əv] [steɪt] (- ['ɔːdɪnənsɪz] ,
of State (Scobell's Ordinances ,
的 状态 (- 法令 ,

约克大学和芬斯伯里大学未经国务委员会许可而成立（斯科贝尔法令，

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .) ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 7th ['dʒænjuəri] , - - [θriː] ,
Part ii . 90 .) ; and on the 7th January , 1652 - 3 ,
部分 二、 . - .) ; 和 在 这 7th 一月 , - - 3 ,

第二部分，第90页）；以及1652年1月7日，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'laɪsnst]
the Parliament passed another ordinance for the suppression of unlicensed
这 议会 通过了 其他 条例 为了 这 抑制 的 无证
[ænd; ənd] ['skændələs] [bʊks] .
and scandalous books .
和 丑闻 图书 .

议会通过了另一项法令，以查禁未经许可和有伤风化的书籍。

(- ['ɔːdɪnənsɪz] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(Scobell's Ordinances , Part ii . 231 .)
(- 法令 , 部分 二、 . - .)

（斯科贝尔法令，第二部分，第231条。）

[ɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
In 1661 a bill for the regulation of printing passed the Lords ,
在 - 一个 账单 为了 这 规定 的 印刷 通过了 这 领主 ,

1661年，一项关于规范印刷的法案在英国上议院获得通过。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] ['hævɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd]
but was rejected by the Commons on account of the peers having inserted
但 曾是 拒绝 经过 这 公共领域 在 帐户 的 这 同龄人 拥有 插入
[ə; eɪ] [klɔːz] [ɪg'zemptɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [sɜːtʃ] ;
a clause exempting their own houses from search ;
一个 条款 豁免 他们的 自己的 房屋 从 搜索 ;

但由于上议院议员在法案中加入了一项条款，豁免他们自己的住所接受搜查，因此该法案被下议院否决。

[bʌt; bət] [ɪn] - [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] ['stætʃuːt] - & - [kɑː(r)] .
but in 1662 was passed the statute 13 & 14 Car .
但 在 - 曾是 通过了 这 法令 - & - 车 .

但 1662 年通过了第 13 和 14 号法令。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . - . , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪsnst] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [lɔː] [bʊks] [baɪ]
c . 33 . , which required all books to be licensed as follows : — Law books by
c . - . , 哪个 必需的 全部 图书 到 是 获得许可的 作为 跟随 : — 法律 图书 经过
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
the Lord Chancellor ,
这 主 校长 ,

第33条规定，所有书籍均须按以下方式获得许可：——大法官所著的法律书籍，

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz] , [ɔː(r)] [tʃiːf] ['bærən] ; [bʊks] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [steɪt] ,
or one of the Chief Justices , or Chief Baron ; books of history and state ,
或者 一 的 这 首席 法官们 , 或者 首席 男爵 ; 图书 的 历史 和 状态 ,

或首席大法官之一，或首席大法官；历史和国家书籍，

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ; [ɒv; əv] ['herəldri] , [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] ,
by one of the Secretaries of State ; of heraldry , by the Earl Marshal ,
经过 一 的 这 秘书 的 状态 ; 的 纹章学 , 经过 这 伯爵 元帅 ,

由国务大臣之一签署；纹章方面，由伯爵元帅签署。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] ; [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , ['fɪzɪk] , [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ʌðə(r)]
or the King - at - Arms ; of divinity , physic , philosophy , or whatsoever other
或者 这 国王 - 在 - 武器 ; 的 神 , 物理学 , 哲学 , 或者 任何 其他
['saɪəns] [ɔː(r)] [ɑːt] ,
science or art ,
科学 或者 艺术 ,

或称武士王；或称神学、医学、哲学或其他任何科学或艺术领域的武士。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [ɔː(r)] [ɪf] ['prɪntɪd] [æt; ət]
by the Archbishop of Canterbury or the Bishop of London : or if printed at
经过 这 大主教 的 坎特伯雷 或者 这 主教 的 伦敦 : 或者 如果 打印 在
['aɪðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
either University ,
任何一个 大学 ,

由坎特伯雷大主教或伦敦主教印制：或由上述两所大学印刷。

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ˌðeər'ɒv] .
by the chancellor thereof .
经过 这 校长 其中 .

由该院院长签署。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['printərz] ([ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['printərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The number of master printers (exclusive of the king's printers and the
这 数字 的 掌握 打印机 (独家的 的 这 国王的 打印机 和 这
['printərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]) [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['twenti] ,
printers of the Universities) was to be reduced to twenty ,
打印机 的 这 大学) 曾是 到 是 减少 到 二十 ,

印刷大师的人数（不包括国王的印刷工和大学的印刷工）将减少到二十人。

[ænd; ənd] [ðen] ['veɪkənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
and then vacancies were to be filled up by the Archbishop of Canterbury
和 然后 空缺职位 是 到 是 已填 向上 经过 这 大主教 的 坎特伯雷
[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and Bishop of London ,
和 主教 的 伦敦 ,

然后，空缺职位将由坎特伯雷大主教和伦敦主教填补。

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] ,
and printing was not to be allowed elsewhere than in London ,
和 印刷 曾是 不是 到 是 允许 别处 比 在 伦敦 ,

印刷活动只允许在伦敦进行。

[jɔːk] ([weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] [ɔːl] [bʊks]) , { - }
York (where the Archbishop of York was to license all books) , { 427 }
约克 (在哪里 这 大主教 的 约克 曾是 到 执照 全部 图书) , { - }

约克（所有书籍均由约克大主教颁发许可证）{427}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
and the two Universities .
和 这 二 大学 .

以及这两所大学。

[ðɪs] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [frɒm; frəm] 10th [dʒuːn] , - .
This Act was to continue for two years , from 10th June , 1662 .
这 行为 曾是 到 继续 为了 二 年 , 从 10th 六月 , - .

该法案自 1662 年 6 月 10 日起生效，有效期为两年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [baɪ] [ðə; ði] - [kɑː(r)] .
It was renewed by the 16 Car .
它 曾是 更新 经过 这 - 车 .

它由第16辆汽车更新。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . [eit] . ; - & - [kɑː(r)] .
c . 8 . ; 16 & 17 Car .
c . 8 . ; - & - 车 .

c. 8.；16 和 17 辆汽车。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . ['sɛvən] . ; [ænd; ənd] - [kɑː(r)] .
c . 7 . ; and 17 Car .
c . 7 . ; 和 - 车 .

c. 7.；以及 17 辆汽车。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . [fɔːr] . , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] 26th [meɪ] , - ,
c . 4 . , and expired on the 26th May , 1679 ,
c . 4 . , 和 已到期 在 这 26th 可能 , - ,

第 4 条，于 1679 年 5 月 26 日到期。

— [ə; eɪ] [deɪ] ['rendəd] ['evə(r)] ['memərəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækt] :
— a day rendered ever memorable by the passing of the Habeas Corpus Act :
— 一个 天 渲染 曾经 难忘 经过 这 通过 的 这 人身保护令 语料库 行为 :

——因《人身保护令法案》的通过而永远铭记的一天：

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ju'nænɪməsli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ]
but in less than a year afterwards the judges unanimously advised the king
但 在 较少的 比 一个 年 然后 这 法官 一致 建议 这 国王
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [baɪ] [lɔː] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [njuːz] - [bʊks]
that he might by law prohibit the printing and publishing of all news - books
那 他 可能 经过 法律 禁止 这 印刷 和 出版 的 全部 消息 - 图书
[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] [njuːz] [nɒt] ['laɪsnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɔː'θɒrəti] ;
and pamphlets of news not licensed by His Majesty's authority ;
和 小册子 的 消息 不是 获得许可的 经过 他的 陛下的 权威 ;

但不到一年后，法官们一致建议国王，他可以通过法律禁止印刷和出版所有未经国王陛下授权的新闻书籍和新闻小册子；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] 17th [meɪ] , - ,
and accordingly on the 17th May , 1680 ,
和 因此 在 这 17th 可能 , - ,

因此，在1680年5月17日，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]
appeared in the Gazette a proclamation restraining the printing of such books
出现 在 这 公报 一个 公告 限制 这 印刷 的 这样的 图书
[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] .
and pamphlets without license .
和 小册子 没有 执照 .

政府公报刊登了一则公告，禁止未经许可印刷此类书籍和小册子。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [frɒm; frəm] 24th [dʒuːn] , - , [baɪ]
The Act of 1662 was revived for seven years , from 24th June , 1685 , by
这 行为 的 - 曾是 复活 为了 七 年 , 从 24th 六月 , - , 经过
[wʌn][dʒeɪ.'eɪ.siː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
1 Jac . II .
1 杰克 . 二 .

1662 年法令于 1685 年 6 月 24 日由詹姆斯二世元年恢复，有效期为七年。

[siː] . - .
c . 17 .
c . - .

c. 17.

[es] . - . , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
s . 15 . , and , even after the Revolution ,
s . - . , 和 , 甚至 后 这 革命 ,

第15条，而且，即使在革命之后，

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)][baɪ][fɔːr] & [faɪv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
was continued for a year longer by 4 & 5 Wm .
曾是 持续 为了 一个 年 更长 经过 4 & 5 威廉 .

4 & 5 Wm 又将这一年延长了一年。

[ænd; ənd]['meəri] , [siː] . - .
and Mary , c . 24 .
和 玛丽 , c . - .

玛丽，约 24 岁。

[es] . - .
s . 14 .
s . - .

第 14 条

[wen] [ðæt] [jɪə(r)][ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [friː] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
When that year expired , the press of England became free ; but on the 1st of
什么时候 那 年 已到期 , 这 按 的 英格兰 成为 自由的 ; 但 在 这 1st 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

那一年结束后，英国的新闻出版获得了自由；但4月1日，

- , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ə'genst] [dʒɒn] ['sɔːlzbəri] ,
1697 , the House of Commons , after passing a vote against John Salusbury ,
- , 这 房子 的 公共领域 , 后 通过 一个 投票 反对 约翰 索尔兹伯里 ,
['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pəʊst] ,
printer of the Flying Post ,
打印机 的 这 飞行 邮政 ,

1697年，下议院投票反对《飞翔邮报》的印刷商约翰·索尔兹伯里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]
for a paragraph inserted in that journal tending to destroy the credit and
为了 一个 段落 插入 在 那 杂志 倾向于 到 破坏 这 信用 和
['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪls] ,
currency of Exchequer Bills ,
货币 的 国库 账单 ,

在该期刊中插入的一段文字，有损国库券的信誉和流通性，

['ɔːdəd] [ðæt] [liːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
ordered that leave should be given to bring in a bill to prevent the writing ,
订购 那 离开 应该 是 给定 到 带来 在 一个 账单 到 防止 这 写作 ,

命令允许提交一份法案以阻止写作，

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] .
printing , and publishing any news without licence .
印刷 , 和 出版 任何 消息 没有 执照 .

未经许可印刷和出版任何新闻。

['mɪstə(r)] . ['poʊltni] [ə'kɔːdɪŋli] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]['eɪprəl] .
Mr . Poultney accordingly presented such a bill on the 3rd of April .
先生 . 普尔特尼 因此 呈现 这样的 一个 账单 在 这 3rd 的 四月 .

因此，波尔特尼先生于4月3日提交了该项法案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
It was read a first time ; but a motion to read it a second time
它 曾是 读 一个 第一的 时间 ; 但 一个 运动 到 读 它 一个 第二 时间
[wɒz; wəz] ['negətɪvd] .
was negatived .
曾是 负面 .

该法案已进行过一次宣读；但要求进行第二次宣读的动议被否决。

(['kɒmənz] - ['dʒɜːrnl] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . - .)
(Commons ' Journals , xi . 765 . 767 .)
(公共领域 - 期刊 , 十一 . - . - .)

（下议院议事录，第 11 卷，第 765-767 页。）

[ðɪs] [ə'tempt] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃækl] [ðə; ði] [pres] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒnd]
This attempt again to shackle the press seems to have occasioned
这 试图 再次 到 镣铐 这 按 似乎 到 有 引发

这种再次试图束缚新闻自由的做法似乎引发了......

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [pres]
" A Letter to a Member of Parliament showing that a restraint on the Press
" 一个 信 到 一个 成员 的 议会 显示 那 一个 克制 在 这 按
[ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]
is inconsistent with the Protestant Religion and dangerous to the Liberties of
是 不一致 和 这 新教 宗教 和 危险的 到 这 自由 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

"致国会议员的一封信表明，限制新闻自由与新教教义不符，并且对国家自由构成危险。

" ['prɪntɪd] - , [ænd; ənd] [,riː'print, 'riːprint] [ɪn] - [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [viː] . [æp] .
" Printed 1697 , and reprinted in Cobbett's Parliamentary History , v . App .
" 打印 - , 和 转载 在 - 议会 历史 , v . 应用程序 .

"1697 年印刷，并重印于 Cobbett 的《议会史》第 5 卷附录中。"

[piː] . [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
p . cxxx .
p . cxxx .

p. cxxx。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . - .
Cambridge , October 29 . 1850 .
剑桥 , 十月 - . - .

剑桥，1850年10月29日。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] .
REMAINS OF JAMES II .
遗迹 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世的遗骸。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 243 . 281 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第243-281页。）

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] [rɪ'spektɪŋ]
To the information which has recently been furnished in your pages respecting
到 这 信息 哪个 有 最近 到过 提供 在 你的 页面 尊重
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
the remains of James II . ,
这 遗迹 的 詹姆斯 二 . ,

关于贵报近期刊登的有关詹姆斯二世遗骸的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
it may be not uninteresting to add the inscription which is on his
它 可能 是 不是 无聊 到 添加 这 题词 哪个 是 在 他的
['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - [ɪn] - [leɪ] ,
monument in the church of St . Germain - en - Laye ,
纪念碑 在 这 教会 的 英石 . 杰曼 - 英文 - 莱耶 ,

或许将他位于圣日耳曼昂莱教堂纪念碑上的铭文也添加进去会很有趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [frɑːns] .
and which I copied , on occasion of my last visit to France .
和 哪个 我 复制 , 在 场合 的 我的 最后的 访问 到 法国 .

我上次去法国的时候把它抄录了下来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The body of the king , or a considerable portion of it , which had
这 身体 的 这 国王 , 或者 一个 大量 部分 的 它 , 哪个 有
[rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,
remained unburied ,
剩余 未掩埋的 ,

国王的遗体，或者说相当一部分遗体，一直未被埋葬。

[wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'tɜːd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was , I believe , interred at St . Germain soon after the termination of
曾是 , 我 相信 , 埋葬 在 英石 . 杰曼 很快 后 这 终止 的
[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] - ;
the war in 1814 ;
这 战争 在 - ;

我相信，他在1814年战争结束后不久就被安葬在圣日耳曼公墓；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd]
but it being necessary to rebuild the church , the remains were exhumed
但 它 存在 必要的 到 重建 这 教会 , 这 遗迹 是 已挖掘
[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːd] [ɪn] - .
and re - interred in 1824 .
和 关于 - 埋葬 在 - .

但由于需要重建教堂，遗骸于 1824 年被挖掘出来并重新安葬。

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
Vicissitudes as strange in death as in life seem to have attended this unhappy
变迁 作为 奇怪的 在 死亡 作为 在 生活 似乎 到 有 参加 这 不开心
[kɪŋ] .
king .
国王 .

这位不幸的国王似乎生前死后都遭遇了同样离奇的变故。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː]
The following is the inscription now on his monument in the parish church of St
这 下列的 是 这 题词 现在 在 他的 纪念碑 在 这 教区 教会 的 英石
. [dʒɜːr'meɪn] :
. Germain :
. 杰曼 :

以下是他位于圣日耳曼教区教堂的纪念碑上的铭文：

" ['riːdʒioʊ] - ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ['riːdʒiə] .
" REGIO CINERI PIETAS REGIA .
" 区域 - 圣母怜子 王王 .

"REGIO CINERI PIETAS REGIA.

" - [hɒk] [ˌmɑːnjə'mentəm] -
" Ferale quisquis hoc monumentum suspicis
" - quisquis hoc 纪念碑 -

“Feale quisquis hoc纪念碑可疑

[ˌriː'rʌm] - [v'aɪsɪz] -
Rerum humanarum vices meditare
物 - 恶习 -

人性恶习

['mægnəs] [ɪn] - [ɪn] - ['meɪdʒə(r)]
Magnus in prosperis in adversis major
马格努斯 在 - 在 - 主要的

马格努斯在逆境中繁荣

[dʒə'kəʊbəs][ˌtuː'tuː] .
Jacobus 2 .
雅各布斯 2 .

雅各布斯 2.

['æŋglɔːrəm][reks] .
Anglorum Rex .
安格洛鲁姆 雷克斯 .

Anglorum Rex.

[ɪn'sɪgniː] - - - ['fɑː.tə]
Insignes ærumnas dolendaque nimium fata
徽章 - - - 法塔

印记 ærumnas dolendaque nimium fata

['piːˌaɪ'oʊ] - [oʊbːtuː] -
Pio placidoque obitu exsolvit
皮奥 - 讣告 -

Pio placidoque obitu exsolvit

[ɪn][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['ɜːrbiː]
in hac urbe
在 哈克 城市

在 hac urbe

[daɪ] - .
Die 16 .
死 - .

第16任

['sɛptɛmb] .
Septemb .
九月 .

九月

['æni] - .
anni 1701 .
安妮 - .

1701年。

[et] - - ['kɔːpərɪs] ['iːˌdʒʌs] ['pɑːtiːz]
Et nobiliores quædam corporis ejus partes
等 - - corporis ejus 部分

贵族和贵族

[hɪk] - - .
Hic reconditæ asservantur .
嗝 - - .

Hic reconditæ asservantur.

" [ˌkjuː juː 'aɪ]['priːəs] - - ['frɑːnteɪ] -
" Qui prius augustâ gestabat fronte coronam
" qui 普锐斯 - - 前线 -

"Qui prius augustâ gestabat fronte coronam

- ['nʌŋk] - - [ɪn] -
Exiguâ nunc pulvereus requiescit in urnâ
- nunc - - 在 -

Exiguâ nunc pulvereus requiescit in urnâ

[kwɪd]['soʊliəm] — [kwɪd][et]['æltə] - !
Quid solium — quid et alta juvant !
英镑 索利姆 — 英镑 等 阿尔塔 - !

Quid solium——quid et alta juvant!

- ['ɑːmniə] - ,
terit omnia lethum ,
- 奥米尼亚 - ,

terit omnia lethum,

['vɪrəm] [laʊs] ['faɪdiːaɪ] [ˌeɪ 'siː] ['mɔːrəm] [hɔːd] [pə'rɪtʃərə] -
Verum laus fidei ac morum haud peritura manebit
真理 劳斯 信仰 空调 莫鲁姆 豪德 佩里图拉 -

Verum laus fidei ac morum haud peritura manebit

[ˌtiː 'juː] [k'wəʊkwiː] ['sʌmi] ['diəs] ['riːdʒɛm] [kɛm] ['riːdʒɪəs] ['hɑːspiːz]
Tu quoque summe Deus regem quem regius hospes
图 也 夏天 上帝 雷根 quem 雷吉乌斯 医院

你的夏天 上帝的统治 国王的医院

- - ['tiːkəm] [rɛgnɛr] - .
Infaustum excepit tecum regnare jubebis .
- - 特库姆 雷格纳 - .

Infaustum excepit tecum regnare jubebis。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
" But a different inscription formerly was placed over the king's remains in this church ,
" 但 一个 不同的 题词 以前 曾是 放置 超过 这 国王的 遗迹 在 这 教会 ,

但此前，这座教堂里安放国王遗骸的碑文却与现在不同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
which has now disappeared ; at all events , I could not discover it ;
哪个 有 现在 消失 ; 在 全部 活动 , 我 可以 不是 发现 它 ;

现在已经消失了；至少我没能找到它；

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and I suppose that the foregoing was preferred and substituted for that ,
和 我 认为 那 这 前文 曾是 首选 和 替代 为了 那 ,

我猜想前者更受欢迎，并取代了后者。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sʌb'dʒɔɪn] :
a copy of which I subjoin :
一个 复制 的 哪个 我 附加 :

我将副本附上：

" [diː] . [əʊ] . [em] . [dʒʌsuː] [ˌgeɪɔːr'giːiː] [ˌaɪ 'viː] .
" D . O . M . Jussu Georgii IV .
" D . 哦 . M . 朱苏 格鲁吉亚 第四 .

“DOM Jussu Georgii IV.

- - & [siː] . , ['riːdʒis] , [et] - [ɛkwaɪt] [ɛks] .
Magnæ Britanniæ & c . , Regis , et curante Equite exc .
- - & c . , 雷吉斯 , 等 - 马术 除 .

Magnæ Britanniæ &c.、Regis、et curante Equite exc。

['kærəloʊ] ['stjuːət] ['riːdʒis] - [lɪ'gɑːtəʊ] ,
Carolo Stuart Regis Britanniæ Legato ,
卡罗洛 斯图尔特 雷吉斯 - 连奏 ,

卡罗洛·斯图尔特·瑞吉斯·布里塔尼·莱加托，

- ['æntiːə] [raɪt] - [et][kwəʊ] ['desɪt] ['ɑːnɔːr] [ɪn] - - [hɪk]['nuːpər] -
cæteris antea rite peractis et quo decet honore in stirpem Regiam hic nuper effossæ
- 安提亚 仪式 - 等 如此 欺骗 奥诺雷 在 - - 嗝 努珀 -

- [sʌnt]
reconditæ sunt
- 太阳

cæteris antea rite peractis et quo decet Honore in Stirpem Regiam hic nuper effossæ reconditæ sunt

- ['dʒækoʊbi][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn][si 'kʌndəu][ˌsiːvɪ'teɪtɪs]['grædu:]['klɛrəs] - [ɪn]['priːməʊ]
Reliquiæ Jacobi II . , qui in secundo civitatis gradu clarus triumphis in primo
- 雅各比 二 . , qui 在 第二 civitatis 毕业生 克拉鲁斯 - 在 普里莫

- ,
infelicior ,
- ,

Reliquiæ Jacobi II., qui in secundo civitatis gradu clarus successis in primo infelicior,

[pəʊst]['væriəs] - ['kɑːsəs][ɪn] [spɛm] - [et] - [rɛzɝɛkʃənɪs] [hɪk] - [ɪn]
post varios fortunæ casus in spem melioris vitæ et beatæ resurrectionis hic quievit in
邮政 各种 - 理由 在 特姆 - vitæ 等 - 复活是 嗝 - 在

['dɒmɪnəʊ] ,
Domino ,
骨牌 ,

在多米诺骨牌中，各种幸运的理由使生命得到了改善，并复活了，

['ænəʊ] - , [viː] . ['aɪdəs] ['sɛptɛmb] . , - .
anno MDCCI , v . idus Septemb . , MDCCCXXIV .
安诺 - , v . 伊杜斯 九月 . , - .

每年 MDCCI，诉 idus 九月，MDCCCXXIV。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] —
" At the foot of the monument were the words —
" 在 这 脚 的 这 纪念碑 是 这 字 —

纪念碑脚下刻着这样一句话——

" - [mɔrtɛɪlz] [diː][ʒɑːk,dʒeks][ˌtuː'tuː] .
" Depouilles mortelles de Jacques 2 .
" - 莫特尔 德 雅克 2 .

"Depouilles mortelles de Jacques 2.

[ˌɑː əʊ 'aɪ] [dæŋgəltɛr] .
Roi d'Angleterre .
国王 d'Angleterre .

英格兰国王。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn]['lætɪn] ,
" A third monumental inscription to the memory of James II . , in Latin ,
" 一个 第三 宏伟的 题词 到 这 记忆 的 詹姆斯 二 . , 在 拉丁 ,

"第三块纪念碑铭文，用拉丁文刻于詹姆斯二世的纪念碑上，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] .
is to be seen in the chapel of the Scotch College in Paris .
是 到 是 已见 在 这 教堂 的 这 苏格兰威士忌 大学 在 巴黎 .

可以在巴黎苏格兰学院的教堂里看到。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [baɪ][dʒeɪmz] , [djuːk] [ɒv; əv] [pɜːθ] .
This memorial was erected in 1703 , by James , Duke of Perth .
这 纪念馆 曾是 竖立 在 - , 经过 詹姆斯 , 公爵 的 珀斯 .

这座纪念碑由珀斯公爵詹姆斯于 1703 年建造。

[æn; ən] [ɜːn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɔːməli] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
An urn , containing the brains of the king , formerly stood on the top of it
一个 瓮 , 包含 这 大脑 的 这 国王 , 以前 站立 在 这 顶部 的 它

.
:
.

曾经，一个盛放着国王脑髓的瓮被放置在它的顶部。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] - [et]
A copy of this inscription is preserved in the Collectanea Topographica et
一个 复制 的 这 题词 是 保存完好 在 这 收集 - 等

- , [vɒl] .
Genealogica , vol .
- , 卷 .

该铭文的副本保存在《地形和家谱汇编》第 1 卷中。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[dʒeɪ] . [rɪ'nɛl] ['reɪfərd] , [diː] . [diː] .
J . REYNELL WREFORD , D . D .
J . 雷内尔 雷福德 , D . D .

J. REYNELL WREFORD，DD

['brɪstl] , [nəʊ'vembə(r)] [eit] . - .
Bristol , November 8 . 1850 .
布里斯托尔 , 十一月 8 . - .

布里斯托尔，1850年11月8日。

[dʒʌdʒ] ['krædək] .
JUDGE CRADOCK .
法官 蟹钳 .

克拉多克法官。

[maɪ] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
My transplantation from Gloucester to Devonshire , and the
我的 移植 从 格洛斯特 到 德文郡 , 和 这

['kɒnsɪkwənt] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] ,
consequent unapproachable state of my books ,
后果 难以接近 状态 的 我的 图书 ,

我从格洛斯特搬到德文郡，导致我的书籍堆放得杂乱不堪，难以接近。

[prɪ'vents] [maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
prevents my referring to authorities at the moment in support of what I
阻止 我的 指 到 当局 在 这 片刻 在 支持 的 什么 我

[hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['krædək] ['eɪliəs] ['njuːtən] :
have said about the arms of Judge Cradock alias Newton :
有 说 关于 这 武器 的 法官 克拉多克 别名 牛顿 :

这使我目前无法引用权威人士的说法来佐证我关于克拉多克法官（又名牛顿）武器的说法：

[stɪl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]
still I wish to notice the subject at once that I may not appear to shrink
仍然 我 希望 到 注意 这 主题 在 一次 那 我 可能 不是 出现 到 收缩

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
from the Query of S . A . Y . (Vol . ii . ,
从 这 询问 的 S . 一个 . 是 . (沃尔 . 二、 . ,

不过，我还是想立即指出这个问题，以免显得我在回答SAY的问题时有所回避（第二卷，

[piː] . - .)
p . 371 .)
p . - .)

第371页。）

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] { - }
I happen to have at hand a copy of the Grant { 428 }
我 发生 到 有 在 手 一个 复制 的 这 授予 { - }

我碰巧手边有一份 Grant{428}

[ɒv; əv] [ɑːmz]
of Arms
的 武器

武器

[tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn][ɒv; əv] [iːst] [hɑːrptriː] , ['sʌməset] , [ɪn] - [ɪn] [wɪtʃ] ,
to Sir John of East Harptree , Somerset , in 1567 in which ,
到 先生 约翰 的 东方 哈普特里 , 萨默塞特郡 , 在 - 在 哪个 ,

1567年致信萨默塞特郡东哈普特里镇的约翰爵士，信中写道：

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːg] . [ɒn][ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][eɪ'ziː] . [θriː]
on the authority of the heralds of the day , arg . on a chevron az . 3
在 这 权威 的 这 使者 的 这 天 , 参数 . 在 一个 人字形 az . 3
[gɑːb] [ɔː(r)] ,
garbs or ,
服装 或者 ,

根据当日使者的权威，银色人字纹上，金色三件盔甲，

[ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['rɒbət] ['krædək] ['eɪliəs]
are granted to him in the first quarter as the arms of Robert Cradock alias
是 的确 到 他 在 这 第一的 四分之一 作为 这 武器 的 罗伯特 克拉多克 别名
['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

第一季度授予他罗伯特·克拉多克（又名牛顿）的纹章。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [drɒpt] [ðə; ði] [neɪm]
The Judge seems to have been the first of the family who dropped the name
这 法官 似乎 到 有 到过 这 第一的 的 这 家庭 WHO 掉落 这 姓名
[ɒv; əv] ['krædək] .
of Cradock .
的 克拉多克 .

法官似乎是家族中第一个放弃克拉多克这个姓氏的人。

[hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ([frɒm; frəm] ['hauəl] [ˌeɪ 'piː] - , [huː]
His forefathers , for several generations (from Howel ap Grononye , who
他的 祖先 , 为了 一些 几代人 (从 豪厄尔 ap - , WHO
[wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['njuːtən] ,
was Lord of Newton ,
曾是 主 的 牛顿 ,

他的祖先，从几代人（从牛顿领主霍威尔·阿普·格罗农耶开始）

[ɪn] [raʊz] [ɔː(r)] - , [ɪn] -) , [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [dɒm] . [diː]
in Rouse or Trenewith , in Poursland) , went by the name of Cradog Dom . de
在 唤醒 或者 - , 在 -) , 去 经过 这 姓名 的 - 多姆 . 德
['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

在 Rouse 或 Trenewith，在 Poursland），他被称为 Cradog Dom. de Newton。

['rɒbət] ['krædək] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][grɑːnt][ai][hæv; həv][kwəʊtid] , ['mærid] ['mɑːgrət] ['ʃɜːrbɔːrn] .
Robert Cradock , mentioned in the Grant I have quoted , married Margaret Sherborne .
罗伯特 克拉多克 , 提及 在 这 授予 我 有 引 , 已婚 玛格丽特 谢伯恩 .

我在引述的格兰特法案中提到的罗伯特·克拉多克娶了玛格丽特·舍伯恩为妻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
He was the Judge's great - great - grandfather .
他 曾是 这 法官的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

他是法官的曾曾祖父。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['njuːtən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][grɑːnt][wɒz; wəz] [meɪd] , [laɪz] ['berid] [æt; ət] [iːst] [hɑːrptriː] ;
Sir John Newton , to whom the grant was made , lies buried at East Harptree ;
先生 约翰 牛顿 , 到 谁 这 授予 曾是 制成 , 谎言 埋葬 在 东方 哈普特里 ;

获赠该项赠款的约翰·牛顿爵士葬于东哈普特里；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][e'fɪdʒiːiːz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf]) [ðə; ði]
and on his tomb may be seen (besides his effigies as large as life) the
和 在 他的 墓 可能 是 已见 (除了 他的 人偶 作为 大的 作为 生活) 这
[twelv] ['kwɔːtərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] (?
twelve quarterings in their original (?
十二 四分 在 他们的 原来的 (?

在他的墓碑上，除了真人大小的雕像外，还可以看到十二个象限的原始图案（？）。

) ['bleizən] , [ɪm'peɪld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['fæməli] .
) blazoning , impaled with those of his wife , one of the Pointz family .
) 纹章学 , 刺穿 和 那些 的 他的 妻子 , 一 的 这 pointz 家庭 .

）纹章，与他妻子的纹章一起刺穿，她是波因茨家族的一员。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːmz] ([ɒv; əv] ['njuːtən]) [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ,
The same arms (of Newton) are still discernible on a beautifully wrought ,
这 相同的 武器 (的 牛顿) 是 仍然 可辨别的 在 一个 非常漂亮 锻 ,
[ðəʊ] [naʊ] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ʃiːld] ,
though now much mutilated shield ,
尽管 现在 很多 残缺 盾 ,

虽然盾牌已经残缺不全，但精美的雕工上仍然可以看到（牛顿的）纹章。

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [b'ɑːz] [kɔːt] , [æt; ət] [iːst] ['hænhæm] , [ɪn] ['bɪtən] ,
over one of the doors of Barres Court , at East Hanham , in Bitton ,
超过 一 的 这 门 的 巴雷斯 法庭 , 在 东方 汉纳姆 , 在 比顿 ,

在比顿东汉纳姆的巴雷斯苑的一扇门上方，

['glɒstəʃə(r)] , [weə(r)] ['njuːtən] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [weə(r)] [dʒɒn] ['liːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz]
Gloucestershire , where Newton also had a residence , where John Leland on his
格洛斯特郡 , 在哪里 牛顿 还 有 一个 住宅 , 在哪里 约翰 利兰 在 他的
[aɪ'tɪnərəri] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,
itinerary visited him ,
行程 到访 他 ,

格洛斯特郡是牛顿的住所所在地，约翰·利兰在旅途中曾拜访过他。

[ænd; ənd] [sez] (['aɪ,tɪn] . [vɒl] .
and says (Itin . vol .
和 说道 (伊廷 . 卷 .

并说（Itin. vol.

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .)
p . 87 .)
p . - .)

第 87 页。）

" [hɪz; ɪz] ['veri] ['proʊprə] [neɪm] [ɪz][kə'rædək] , " & [siː] .
" his very propre name is Caradoc , " & c .
" 他的 非常 普罗普 姓名 是 卡拉多克 , " & c .

"他的正式名字是卡拉多克,"等等。

[ðɪs] ['prɒpəti] ['njuːtən] [ɪn'herɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] [ɔː(r)]['bʌt(ə)n]
This property Newton inherited as a descendant from the De Bittons or Button
这 财产 牛顿 遗传 作为 一个 后裔 从 这 德 比特顿 或者 按钮
([θruː] ['hæmptən]) ,
(through Hampton) ,
(通过 汉普顿) ,

这处房产是牛顿从德比特顿家族或巴顿家族（通过汉普顿）的后裔那里继承的。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv] [b'ɑːz] [kɔːt]
a family of great note in their day , and residents on the site of Barres Court
一个 家庭 的 伟大的 笔记 在 他们的 天 , 和 居民 在 这 地点 的 巴雷斯 法庭
,
,
,

在当时，这是一个颇有名望的家族，他们曾居住在巴雷斯苑（Barres Court）所在地。

[ə; eɪ] " - ['mænə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] , " [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn]
a " fayr manner place of stone , " which evidently took its name from Sir John
一个 " - 方式 地方 的 石头 , " 哪个 显然 采取 它是 姓名 从 先生 约翰
[bɑː(r)] ,
Barre ,
巴雷 ,

一个"环境优美的石头广场"，显然是以约翰·巴雷爵士的名字命名的。

[huː] ['mærid] [dʒəʊn] , [ðə; ði]['relɪkt][ɒv; əv] ['rɒbət] - , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs]
who married Joan , the relict of Robert Greyndon , and daughter of Thomas
WHO 已婚 琼 , 这 遗迹 的 罗伯特 - , 和 女儿 的 托马斯
[rʌg] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ,
Roug by Catherine ,
粗糙 经过 凯瑟琳 ,

他娶了琼，琼是罗伯特·格雷顿的遗孀，也是托马斯·鲁格和凯瑟琳的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][diː] — ([ʃiː; ʃi][daɪd] - ,
who was the last heiress of that branch of De Bittons — (she died 1485 ,
WHO 曾是 这 最后的 女继承人 的 那 分支 的 德 比特顿 — (她 死亡 - ,

她是德比顿家族那一支的最后一位女继承人——（她于1485年去世，

[ænd; ənd][ɪz] ['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [æt; ət] -) .
and is buried with her first husband at Newlond) .
和 是 埋葬 和 她 第一的 丈夫 在 -) .

她与第一任丈夫合葬于纽兰）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Of the same family were the three bishops of that name ,
的 这 相同的 家庭 是 这 三 主教们 的 那 姓名 ,

同一家族中曾出过三位同名主教。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['edwədz] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['tɒməs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)]
in the reigns of the early Edwards ; one of which , Thomas , Bishop of Exeter
在 这 统治 的 这 早期的 爱德华兹 ; 一 的 哪个 , 托马斯 , 主教 的 埃克塞特
[ɪn] - ,
in 1299 ,
在 - ,

在早期爱德华王朝统治时期；其中一位是托马斯，于 1299 年担任埃克塞特主教，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪəs]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːntri] ['tʃæp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪtən] [tʃɜːtʃ] ,
was the pious founder of a chantry chapel adjoining Bitton Church ,
曾是 这 虔诚的 创始人 的 一个 圣堂 教堂 相邻的 比顿 教会 ,

他是毗邻比顿教堂的一座虔诚的祈祷小教堂的创建者。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ðeə(r)] ;
over the bodies of his father and another , who were buried there ;
超过 这 身体 的 他的 父亲 和 其他 , WHO 是 埋葬 那里 ;

他站在他父亲和另一位葬在那里的人的尸体上;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dʒem] .
the building itself is quite an architectural gem .
这 建筑 本身 是 相当 一个 建筑 宝石 .

这座建筑本身就是一件建筑瑰宝。

[ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - , [wen] [diːn] [ɒv; əv] [welz] ,
The said bishop must also have resided there , for in 1287 , when Dean of Wells ,
这 说 主教 必须 还 有 居住地 那里 , 为了 在 - , 什么时候 院长 的 威尔斯 ,

这位主教也必定曾居住在那里，因为在1287年，当威尔斯教长……

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɪtən] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [leɪ] ,
the Lord of the Manor of that part of Bitton where his estate lay ,
这 主 的 这 庄园 的 那 部分 的 比顿 在哪里 他的 财产 躺 ,

他是比特顿那部分庄园的领主，他的庄园就位于那里。

[im'paund] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl] [ˌðeər'ɒn] [æt; ət] ['glɒstə(r)] ,
impounded some of his cattle , and had a trial thereon at Gloucester ,
扣押 一些 的 他的 牛 , 和 有 一个 审判 其上 在 格洛斯特 ,

扣押了他的一些牛，并在格洛斯特就此事进行了审判。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ] - [rəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .
as appears by a Placite Roll of that date .
作为 出现 经过 一个 - 卷 的 那 日期 .

根据当时的普莱西特卷宗记载。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] [ɑːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I send you a copy of the Grant of Arms , as it may be interesting ,
我 发送 你 一个 复制 的 这 授予 的 武器 , 作为 它 可能 是 有趣的 ,

我寄给你一份纹章授予证书的副本，或许你会感兴趣。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . - [es] ['kwɪəri] .
to publish — besides , it is a reply to the latter part of S . A . Y . ' s Query .
到 发布 — 除了 , 它 是 一个 回复 到 这 后者 部分 的 S . 一个 . 是 . - s 询问 .

发表——此外，这也是对 SAY 提问后半部分的回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
It is copied from the Ashmol .
它 是 复制 从 这 - .

它是从阿什莫尔复制的。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[nəʊ] . - .
No . 834 .
不 . - .

第834号。

[piː] . - .
p . 34 .
p . - .

第34页。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtən] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . ['wɪʃɪz]
Of the Newtons of Yorkshire I know nothing ; but if S . A . Y . wishes
的 这 牛顿 的 约克郡 我 知道 没有什么 ; 但 如果 S . 一个 . 是 . 愿望
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ,
to question me further ,
到 问题 我 更远 ,

我对约克郡的牛顿家族一无所知；但如果SAY想进一步询问我，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)][saɪn] -
I shall be happy to receive his communication under his own proper sign -
我 将 是 快乐的 到 收到 他的 沟通 在下面 他的 自己的 恰当的 符号 -
['mænjuəl] .
manual .
手动的 .

我将乐于接受他按照其自身规范的符号手册所发送的信息。

[ɪn] ['nɪkəlz] - ['lestəʃə(r)] , [vɒl] .
In Nichols ' Leicestershire , vol .
在 尼科尔斯 - 莱斯特郡 , 卷 .

在尼科尔斯的《莱斯特郡》卷中。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
pt . 2 .
pt . 2 .

第二部分

[piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['krædək] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːmz] ,
p . 807 . , is a pedigree of Cradock bearing the same arms ,
p . - . , 是 一个 谱系 的 克拉多克 轴承 这 相同的 武器 ,

第 807 页是克拉多克家族的族谱，其纹章与克拉多克家族的族谱相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][leɪd] [daʊn] [ðæt] ['hauəl] [ˌeɪ 'piː]['grɑːnoʊ][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]
and it is there laid down that Howel ap Gronow was slain by the French in
和 它 是 那里 铺设 向下 那 豪厄尔 ap 格罗诺 曾是 被杀 经过 这 法语 在
- ,
1096 ,
- ,

文中明确记载，霍威尔·阿普·格罗诺于1096年被法国人杀害。

[ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] - ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['njuːtən] [frɒm; frəm]
and buried at Llandilo Vawr ; also that the Judge was called Newton from
和 埋葬 在 兰迪洛 - ; 还 那 这 法官 曾是 称为 牛顿 从
[hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] .
his birth - place .
他的 出生 - 地方 .

并葬于兰迪洛瓦尔；此外，法官因其出生地而被称作牛顿。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][mənt'gʌmərɪʃiə; mɔnt-] , [ai] [bɪ'liːv] .)
(It is in Montgomeryshire , I believe .)
(它 是 在 蒙哥马利郡 , 我 相信 .)

（我记得是在蒙哥马利郡。）

['mæθjuː] ['krædək] , [huː] [laɪz][ɪn] ['swɒnzi] [tʃɜːtʃ] , [bɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɑːmz] .
Matthew Cradock , who lies in Swansea Church , bore different arms .
马修 克拉多克 , WHO 谎言 在 斯旺西 教会 , 钻孔 不同的 武器 .

安葬在斯旺西教堂的马修·克拉多克佩戴着不同的纹章。

" [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz] [wel] ['nəublz][ænd; ənd] - [æz; əz]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm]
" To all and singular as well nobles and gentills as others to whom
" 到 全部 和 单数 作为 出色地 贵族 和 - 作为 其他的 到 谁
[ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
these presents shall come ,
这些 礼物 将 来 ,

“致所有将收到这份礼物的人，无论贵贱，无论阶级，以及其他人士：

[wiː; wi] , [sɜː(r)] ['gɪlbət] - , [naɪt] , ['eɪliəs]['gɑːtə(r)] , [prɪnsəpəl] [kɪndʒ] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [fɔː(r); fə(r)]
we , Sir Gilbert Dethicke , knight , alias Garter , principall kinge of armes for
我们 , 先生 吉尔伯特 - , 骑士 , 别名 袜带 , 主要 金格 的 武器 为了
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
the Order of the Garter ,
这 命令 的 这 袜带 ,

我们，吉尔伯特·德西克爵士，骑士，又名嘉德，嘉德勋章首席纹章官，

- . [kʊk] , ['eɪliəs] - , [kɪndʒ] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['wɪljəm] ['flaʊə(r)]
Robte . Cooke , alias Clarenciault , kinge of armes of the south , William Flower
- . 库克 , 别名 - , 金格 的 武器 的 这 南 , 威廉 花
['eɪliəs] ['nɔrɔi] ,
alias Norroy ,
别名 诺罗伊 ,

罗伯特·库克，又名克拉伦西奥，南方纹章之王，威廉·弗劳尔，又名诺罗伊，

[kɪndʒ] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθ] ,
kinge of armes of the northe ,
金格 的 武器 的 这 北部 ,

北方纹章之王

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɑːrmz] [send]['hʌmb(ə)l] - [ænd; ənd]
and all others the hereauldes of armes send humble commendacion and
和 全部 其他的 这 - 的 武器 发送 谦逊的 - 和
- :
gretinge :
- :

其他所有纹章官都谨致以谦卑的赞扬和问候：

[ðæt] [ˌweər'æz] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['njuːtən] , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɪn][ðə; ði]
that whereas we being required by Sir John Newton , of Richmond Castill , in the
那 然而 我们 存在 必需的 经过 先生 约翰 牛顿 , 的 里士满 卡斯蒂尔 , 在 这
[kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛt] ,
countie of Somersett ,
县 的 萨默塞特 ,

鉴于我们受萨默塞特郡里士满城堡的约翰·牛顿爵士之托，

[naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrmz] - [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]
knight , to make serche for the ancient armes descendinge to him from
骑士 , 到 制作 - 为了 这 古老的 武器 - 到 他 从
[hɪz; ɪz] [ænsətɚz] [[sɪk]] ,
his ancetors [sic] ,
他的 祖先 [原文如此] ,

骑士，去寻找他祖先传承下来的古老武器[原文如此]。

[æt; ət] [huːz] [rɪkwɛst] [wiː; wi] ,
at whose requeste we ,
在 谁 请求 我们 ,

应其请求，我们

[ðə; ði] [sed] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɑːrmz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] - [ɪn] ['aʊə(r)] ,
the said kinges and hereauldes of armes have not only made diligent serche in our regesters ,
这 说 国王 和 - 的 武器 有 不是 仅有的 制成 勤奋 - 在 我们的 注册员 ,

上述国王和纹章官不仅在我们的登记册中进行了认真的查找，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [pə'ruːz] [daɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - ,
but also therewithall perused diverse of his ancient evidence and other monumentes ,
但 还 以及 仔细阅读 各种各样的 的 他的 古老的 证据 和 其他 - ,

但同时也仔细研读了各种古代文献和其他遗迹，

- [wiː; wi] [dəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['njuːtən] , [naɪt] , [meɪ] [bɪər] [twelv] [sɛ'vɜːrəl] [kəʊts] ,
whereuppon we doe fynd that the said Sir John Newton , knight , maye beare twelve severall cotes ,
- 我们 雌鹿 发现 那 这 说 先生 约翰 牛顿 , 骑士 , 五月 熊 十二 几个 海岸 ,

由此我们发现，上述约翰·牛顿爵士可以拥有十二个不同的爵位。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] - .
that is to say , the armes of Robte .
那 是 到 说 , 这 武器 的 - .

也就是说，罗伯特的武器。

- ['eɪliəs] ['njuːtən] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] - .
Cradocke alias Newton , the armes of Robte .
- 别名 牛顿 , 这 武器 的 - .

Cradocke 又名 Newton，Robte 的武器。

['ʃɜːrbɔːrn] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['pɪˌrɒt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɑːrvi] ,
Sherborne , the arms of Steven Angle , the armes of Steven Pirot , the armes of John Harvie ,
谢伯恩 , 这 武器 的 史蒂文 角度 , 这 武器 的 史蒂文 皮罗 , 这 武器 的 约翰 哈维 ,

舍伯恩，史蒂文·安格尔的纹章，史蒂文·皮罗特的纹章，约翰·哈维的纹章，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['ʃiːdə] , [naɪt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hæmptən] ,
the armes of Sir John Sheder , knight , the armes of Richard Hampton ,
这 武器 的 先生 约翰 谢德 , 骑士 , 这 武器 的 理查德 汉普顿 ,

约翰·谢德爵士的纹章，理查德·汉普顿的纹章，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['bɪtən] , [naɪt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] - - ,
the armes of Sir John Bitton , knight , the armes of Sir Matthewe Ffurneault ,
这 武器 的 先生 约翰 比顿 , 骑士 , 这 武器 的 先生 - - ,

约翰·比顿爵士的纹章，马修·弗诺爵士的纹章

[naɪt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] - ['kɔːni] , [naɪt]
knight , the armes of Walter Cawdecot , the armes of Sir Aunsell Corney , knight
骑士 , 这 武器 的 沃尔特 - , 这 武器 的 先生 - 科尼 , 骑士
,
,
,

骑士，沃尔特·考德科特的纹章，奥恩塞尔·科尼爵士的纹章，骑士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] - , [naɪt] .
and the armes of Sir Henry Harterie , knight .
和 这 武器 的 先生 亨利 - , 骑士 .

以及亨利·哈特里爵士的纹章。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːrmz] [dʌθ] - [ə'pɪr] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] ;
All which armes doth plainlie appere depicted in the Margent ;
全部 哪个 武器 确实 - 出现 描绘 在 这 边缘 ;

所有纹章均清晰地描绘在边缘处；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['njuːtən] [ɪz] - [ɒv; əv] ['eni] - [wɪtʃ]
and for that the said Sir John Newton is yncertaine of any creaste which
和 为了 那 这 说 先生 约翰 牛顿 是 - 的 任何 - 哪个
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɒpə(r)] [neɪm] ,
he ought to beare by his owne proper name ,
他 应该 到 熊 经过 他的 拥有 恰当的 姓名 ,

因此，约翰·牛顿爵士并不确定他应该因其本名而获得的任何头衔。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] ['vɜːrsəs] , [ðə; ði] [sed] [kɪŋz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɑːrmz]
he therefore hath also required vs , the said kings and hereauldes of armes
他 所以 有 还 必需的 对比 , 这 说 国王 和 - 的 武器
,
,
,

因此，他也要求我们，即上述国王和纹章官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第56期，(Notes and Queries, Number 56,) 第3/3页

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'fɜːmiː] ['ʌntuː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sɜː(r)] - ['kɔːni] ,
to assigne and confirme vnto him and his posteritie for ever , the creaste of Sir Auncell Corney ,
到 - 和 确认 vnto 他 和 他的 后代 为了 曾经 , 这 - 的 先生 - 科尼 ,

特此将奥塞尔·科尼爵士的遗产永久转让并确认给他及其后代。

[naɪt] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] - ['kɔːni] ,
knight , which Sir Auncell Corney ,
骑士 , 哪个 先生 - 科尼 ,

骑士，即奥塞尔·科尼爵士

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪr] [baɪ] ['daɪvəz] ['eɪnʃənt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['njuːtən] ,
as it doth appere by divers ancient evidence and other monuments of the said Sir John Newton ,
作为 它 确实 出现 经过 潜水员 古老的 证据 和 其他 纪念碑 的 这 说 先生 约翰 牛顿 ,

根据约翰·牛顿爵士的各种古代证据和其他纪念碑来看，情况确实如此。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə'kɑːm] [wɪð] [kɪndʒ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
was at the winnynge of Acom with Kinge Richard the First ,
曾是 在 这 - 的 acom 和 金格 理查德 这 第一的 ,

曾与理查一世国王一起赢得阿科姆战役的胜利，

[weə(r)] [hiː; hi] [təʊk] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə; eɪ] [kɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːreɪz] : [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['njuːtən] ,
where he toke prisoner a kinge of the Mores : and farther , the said Sir John Newton ,
在哪里 他 吸 囚犯 一个 金格 的 这 莫雷 : 和 更远 , 这 说 先生 约翰 牛顿 ,

他在那里俘虏了摩门教的一位国王；此外，还有约翰·牛顿爵士，

[naɪt] , [hæθ] [meɪd] [gʊd] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] - ,
knight , hath made goode proofe for the bearinge of the same creaste ,
骑士 , 有 制成 古德 证明 为了 这 - 的 这 相同的 - ,

骑士已充分证明其佩戴同一纹章，

[ðæt] [ðə; ði] [ɛrz] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] - ['kɔːni] [ɪz] - ,
that the heires male of the said Sir Auncell Corney is extingueshed ,
那 这 继承人 男性 的 这 说 先生 - 科尼 是 - ,

上述奥塞尔·科尼爵士的男性继承人已绝嗣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛrz] ['dʒɛnərəli] [duː; də] ['əʊnli] [rɪmeɪn] [ɪn] [hɪm] .
and the heires generall do only remaine in him .
和 这 继承人 一般 做 仅有的 剩余 在 他 .

而继承人的总和只剩下他了。

[ɪn] [kənsɪdɝeɪsiʃən] [weər'ɒv] [wiː] , [ðə; ði] [sed] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɑːmz] , [duː; də] [gɪv] ,
In consideracion whereof wee , the said kinges and herehauldes of arms , do give ,
在 考虑 其中 哇 , 这 说 国王 和 - 的 武器 , 做 给 ,

鉴于此，我们，上述国王和武士团，特此颁布：

[kən'fɜːrmiː] , [ænd; ənd][grɑːnt]['ʌntuː][ðə; ði] [sed] [sɜː(r)][dʒɒn] ['njuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti]
confirme , and grant vnto the said Sir John Newton and his posteritie
确认 , 和 授予 vnto 这 说 先生 约翰 牛顿 和 他的 后代
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

确认并授予上述约翰·牛顿爵士及其后代永久权利。

[ðə; ði] [sed] - [ɒv; əv][sɜː(r)] - ['kɔːni] , [naɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
the said creaste of Sir Auncell Corney , knight , that is to say ,
这 说 - 的 先生 - 科尼 , 骑士 , 那 是 到 说 ,

上述奥塞尔·科尼爵士的纹章，也就是说，

[hɪz; ɪz] [hɛlm] [ɒn][ə; eɪ] [tɔrs] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] , [ə; eɪ] [kɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːreɪz] [ɑːmd]
vppon his helme on a torce silver and asure , a kinge of the Mores armed
vppon 他的 头盔 在 一个 扭矩 银 和 确定 , 一个 金格 的 这 莫雷 武装
[ɪn] [meɪl] ,
in male ,
在 男性 ,

他的头盔上戴着银色的饰带，一位摩利人的国王全副武装，

[kraʊnd] [gəʊld] , - [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz] [left] [niː] - [hɪz; ɪz] ,
crowned gold , knelinge vpon his left knee rendring vppe his sworde ,
加冕 金子 , - vpon 他的 左边 膝盖 撕裂 - 他的 剑 ,

头戴金冠，单膝跪地，挥舞着宝剑。

[æz; əz][mɔː(r)] ['pleɪnli] - [di'pikt] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdʒənt] ,
as more plainly aperith depicted in this Margent ,
作为 更多的 显然 - 描绘 在 这 边缘 ,

如这幅边缘画作中更清晰地描绘的那样，

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] [sed] [kriːst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,
to have and to horold the said creast to him and his posteretie ,
到 有 和 到 - 这 说 鸡冠 到 他 和 他的 - ,

将该纹章传给他人及其后代，并使其永久享有该纹章。

[wɪð] [ðeə(r)] [djuː] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] , [bɪər] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn] ['skeldə] , [kəʊt] ['ɑːmə(r)] ,
with there due difference to vse , beare , and show in shelde , cote armour ,
和 那里 到期的 不同之处 到 比斯 , 熊 , 和 展示 在 谢尔德 , 科特 盔甲 ,

与vse、bear和show in shelde、cote armour存在明显差异，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] [lɪbɝtiː] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
or otherwise , for ever , at his or their libertie and pleasure , without
或者 否则 , 为了 曾经 , 在 他的 或者 他们的 自由 和 乐趣 , 没有
[ɪm'pedɪmənt] ,
impediment ,
障碍 ,

或者，永远地，完全由他或她自行决定，不受任何阻碍。

[let] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːsn] [ɔː(r)] [p'ɑːsənz] .
let , or interruption of any parson or parsons .
让 , 或者 中断 的 任何 牧师 或者 牧师 .

允许或中断任何牧师或教士。

[ɪn] [weər'ɒv] [wiː; wi] , [ðə; ði] [sed] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
In witnesse whereof we , the said hinges and hereauldes of arms ,
在 证人 其中 我们 , 这 说 铰链 和 - 的 武器 ,

为此，我们，上述纹章官和纹章守护者，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [pətɛntɛs] , [ænd; ənd] [set] - ['aʊə(r)]
have caused these letters to be made patentes , and set herevnto our
有 导致 这些 信件 到 是 制成 专利 , 和 放 - 我们的
['kɒmən] [siːl] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
common seale of corporation ,
常见的 西尔 的 公司 ,

已将这些函件制成专利证书，并加盖本公司公章。

['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
given at the office of arms in London , the twelvethe of December ,
给定 在 这 办公室 的 武器 在 伦敦 , 这 - 的 十二月 ,

于12月12日在伦敦纹章院颁发

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [jɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] { - }
and in the tenthe yeare of the reigne of our sovereign { 429 }
和 在 这 - 年份 的 这 统治 的 我们的 主权 { - }

在我国君主统治的第十年{429}

['leɪ.di] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
ladie Elizabeth , by the grace of God Queene of England , France and Ireland ,
女士 伊丽莎白 , 经过 这 优雅 的 上帝 奎恩 的 英格兰 , 法国 和 爱尔兰 ,

伊丽莎白夫人，蒙上帝恩典，成为英格兰、法国和爱尔兰女王

[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪð] , " & [siː] .
defender of the faithe , " & c .
防守队员 的 这 费丝 , " & c .

信仰的捍卫者，等等。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . ELLACOMBE .
H . T . 埃拉科姆 .

HT ELLACOMBE。

[klɪst] [ˌes 'tiː] [dʒɔːdʒ] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] . - .
Clyst St George , Nov . 4 . 1850 .
克莱斯特 英石 乔治 , 十一月 . 4 . - .

克莱斯特圣乔治，1850 年 11 月 4 日。

['krædək] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['rændəl] [həʊlm] , [ɒv; əv]
Cradock — I should like to know whether the MSS . of Randle Holme , of
克拉多克 — 我 应该 喜欢 到 知道 无论 这 MSS . 的 兰德尔 霍尔姆 , 的
['tʃestə(r)] ,
Chester ,
切斯特 ,

克拉多克——我想知道切斯特的兰德尔·霍尔姆的手稿是否......

- , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːniːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] ?
1670 , which afterwards were penes Dr . Latham , are still accessible ?
- , 哪个 然后 是 阴茎 博士 . 拉瑟姆 , 是 仍然 可访问 ?

1670 年，后来成为拉瑟姆博士的阴茎，现在还能访问吗？

['nɪkəlz] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] - ['pedɪgriː] , [æz; əz] [leɪd]
Nichols refers to them as his authority for Cradock's pedigree , as laid
尼科尔斯 指 到 他们 作为 他的 权威 为了 - 谱系 , 作为 铺设
[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lestəʃə(r)] ([vɒl] .
down in his Leicestershire (vol .
向下 在 他的 莱斯特郡 (卷 .

尼科尔斯称他们为克拉多克血统的权威来源，正如他在《莱斯特郡》（卷）中所记载的那样。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
part ii .
部分 二、 .

第二部分。

[piː] . - .) .
p . 807 .) .
p . - .) .

第 807 页)。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

[rɪˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[rɪˈplaɪz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈstiːvnz] .
REPLIES BY GEORGE STEPHENS .
回复 经过 乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯的回复。

[ai] [beg] [tuː; tə] - - [ˈfɒləʊɪŋ] [skræps] , [ˈpɜːpəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [slɪps] ,
I beg to encloze ðe following scraps , purposely written on slips ,
我 求 到 - - 下列的 碎屑 , 故意 书面 在 滑倒 ,

我谨附上以下几段故意写在纸条上的零碎文字：

- - [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [nɒt] - - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [fɪt] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
ðat ðe one may be destroyed and not ðe oðer if you should þink fit so to do ,
- - 一 可能 是 损毁 和 不是 - - 如果 你 应该 - 合身 所以 到 做 ,

ðat ðe one may be destroyed and not ðe oðer if you should þink fit so to do,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ˌoʊˈviː] [ˈprɪntɪŋ] .
and for eaze ov printing .
和 为了 轻松 卵 印刷 .

便于打印。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] - — [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈsɪstəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] .
Pleaze to respect my orþography — a beginning to a better system — if you can and will .
请 到 尊重 我的 - — 一个 开始 到 一个 更好的 系统 — 如果 你 能 和 将要 .

如果您能够并且愿意，请尊重我的拼写——这是建立更好体系的开端。

- [taɪps] [rɪˈkwaɪəd] [wɪl] [ˈəʊnli] [biː; bi] - [ð] , [ð] , [ænd; ənd] [θ] , [θ] , [ˌoʊˈviː] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] - - [tʌŋ] ,
Ðe types required will only be ðe Ð , ð , and Þ , þ , ov our noble Anglo - Saxon moðer - tongue ,
- 类型 必需的 将要 仅有的 是 - Ð , ð , 和 Þ , þ , 卵 我们的 高贵 盎格鲁 - 撒克逊 - - 舌头 ,

所需的类型只有 ðe Ð、ð 和 Þ、þ，在我们高贵的盎格鲁撒克逊语中，

[lɛtɝz] [ɪn] [ˈkɒmən] [juːz] [ˈɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə] - [taɪm] [ˌoʊˈviː] [ˈʃeɪkˌspɪər] !
letterz in common use almost down to ðe time ov Shakspeare !
字母 在 常见的 使用 几乎 向下 到 - 时间 卵 莎士比亚 !

letterz 的常用性几乎可以追溯到莎士比亚时代！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːmd] , [ˌoʊ'viː] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will not be charmed , ov course you are at liberty to change it .
如果 你 将要 不是 是 迷住了 , 卵 课程 你 是 在 自由 到 改变 它 .

如果你不为之倾倒，当然你可以自由地更改它。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɪn] - [pres] (- [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . - ['sæksn]) ['prɪntɪd]
I have a large work in ðe press (translationz from ðe A . - Saxon) printed
我 有 一个 大的 工作 在 - 按 (- 从 - 一个 . - 撒克逊) 打印
[ɪn'taɪəli] [ɪn] - - .
entirely in ðis orþography .
完全 在 - - .

我有一部篇幅很长的作品在出版社出版（译自 A.-Saxon），完全用这种文字印刷。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

[['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] - [wel] - [nəʊn] ['skɒləʃɪp] ,
[Even our respect for Mr . Stephens ' well - known scholarship ,
[甚至 我们的 尊重 为了 先生 . 斯蒂芬斯 - 出色地 - 已知 奖学金 ,

即使我们对斯蒂芬斯先生众所周知的学术成就表示尊重，

[feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi]
fails to remove our prejudices in favour of the ordinary system of orthography
失败 到 消除 我们的 偏见 在 偏爱 的 这 普通的 系统 的 正字法
.]
.]
.]

未能消除我们对普通拼写系统的偏见。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
On a Passage in " The Tempest " (Vol . ii . ,
在 一个 通道 在 " 这 暴风雨 " (沃尔 . 二、 . ,

论《暴风雨》中的一段文字（第二卷，

[ˌpiː 'piː] . - . - . - .) . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
pp . 259 . 299 . 337 .) . — Will you allow me to suggest that the reading of
pp . - . - . - .) . — 将要 你 允许 我 到 建议 那 这 阅读 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,
the original edition is perfectly correct as it stands ,
这 原来的 版 是 完美 正确的 作为 它 站立 ,

第259、299、337页）。——请允许我提出，原版文本的解读完全正确。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sɪmpli] [ɪtæləsaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] : —
as will be seen by simply italicising the emphatic words : —
作为 将要 是 已见 经过 简单地 斜体 这 强调 字 : —

只需将强调的词语用斜体标出即可看出：—

" [məʊst] [bʌzi] [liːst] , [wen] [ai] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Most busie least , when I doe it .
" 最多 忙碌 至少 , 什么时候 我 雌鹿 它 .

“最忙的时候，我最不忙的时候，就是我做这件事的时候。”

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ðʌs] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'lɪpsɪs] ([hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['bɪzi]) ,
" The construction is thus merely an instance of a common ellipsis (here of the word busy) ,
" 这 建造 是 因此 仅仅 一个 实例 的 一个 常见的 省略 (这里 的 这 单词 忙碌的) ,

因此，这种结构仅仅是一个常见的省略（这里省略了单词 busy），

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] [liːst] .
and requires the comma after least .
和 需要 这 逗号 后 至少 .

并且 least 后面需要加逗号。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] ['prɪmətɪv] [teksts] .
This is another proof of the advantage of being slow to abandon primitive texts .
这 是 其他 证明 的 这 优势 的 存在 慢的 到 放弃 原始 文本 .

这再次证明了迟迟不放弃原始文本的优势。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

[seɪnt] , ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Saint , Legend of a (Vol . ii . , pp .
圣 , 传奇 的 一个 (沃尔 . 二、 . , pp .

圣徒传说（第二卷，第 199 页）

- .) . — [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪz] [pə'hæps] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] .
267 .) . — The circumstance alluded to is perhaps that in the legend of St Patrick .
- .) . — 这 环境 暗示 到 是 也许 那 在 这 传奇 的 英石 帕特里克 .

267.）——这里提到的情况或许就是圣帕特里克传说中的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] [ˌvɔː'rædʒɪˌniː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪnt] .
It was included by Voragine in his life of that saint .
它 曾是 包括 经过 伏拉金 在 他的 生活 的 那 圣 .

沃拉金将这段内容收录在他所著的圣人传记中。

[siː] [ðə; ði] " ['gəʊldən] ['ledʒənd] " [ɪn] [ɪ'nɪt] .
See the " Golden Legend " in init .
看 这 " 金的 传奇 " 在 初始化 .

请参阅 init 中的"黄金传说"。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['kjuːpɪd] [ænd; ənd] ['saɪki] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Cupid and Psyche (Vol . ii . , pp .
丘比特 和 精神 (沃尔 . 二、 . , pp .

丘比特与普赛克（第二卷，第 199 页）

- .) . — [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [əʊld] [fəʊk] - [teɪl] , [ə'rɪdʒənəli] [pə'hæps] [æn; ən] [æn'tiːk] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['temp(ə)l] - ['æləgəri] .
247 .) . — This is probably an old Folk - tale , originally perhaps an antique philosophical temple - allegory .
- .) . — 这 是 大概 一个 老的 民间 - 故事 , 起初 也许 一个 古董 哲学 寺庙 - 寓言 .

247.）——这可能是一个古老的民间故事，最初可能是一个古代哲学寺庙寓言。

[ˌæpjə'liːəs] [ə'pɪəz] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][njuː] [ʃeɪp] .
Apuleius appears only to have dressed it up in a new shape .
阿普列乌斯 出现 仅有的 到 有 穿着 它 向上 在 一个 新的 形状 .

阿普列乌斯似乎只是给它换了个新造型而已。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [stɪl] ['kʌrənt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
The tale is still current , but in a form not derived from him ,
这 故事 是 仍然 当前的 , 但 在 一个 形式 不是 衍生的 从 他 ,

这个故事至今仍在流传，但形式已不再源自他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] , [nɔːr'wiːdʒənz] , [deɪnz] , [skɒts] , ['dʒɜːmənz] , [frentʃ] , [wɑː'leɪki waayyyy] ,
among the Swedes , Norwegians , Danes , Scots , Germans , French , Wallachians ,
之中 这 瑞典人 , 挪威人 , 丹麦人 , 苏格兰人 , 德国人 , 法语 , 瓦拉几亚人 ,
[ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] ['hɪndʊ] .
Italians , and Hindoos .
意大利人 , 和 印度教徒 .

在瑞典人、挪威人、丹麦人、苏格兰人、德国人、法国人、瓦拉几亚人、意大利人和印度人中。

[siː] ['svɛnskə] [fəʊk] - [seɪgɚ] [ɒk; ɒx] - , ['ɛftər] - - - [ɒk; ɒx] -
See Svenska Folk - sagor och Afventyr , efter muntlig Ofverlemning samlade och utgifna
看 瑞典语 民间 - 萨戈尔 哦 - , 之后 - - - 哦 -
[ɒv; əv][dʒiː] . [əʊ] . [eɪtʃ] . - [ɒk; ɒx][dʒiː] . ['stiːvnz] ,
of G . O . H . Cavallius och G . Stephens ,
的 G . 哦 . H . - 哦 G . 斯蒂芬斯 ,

参见 Svenska Folk-sagor och Afventyr, efter muntlig Ofverlemning och utgifna of GOH Cavallius och G. Stephens，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . (['stɒkhəʊm] , - - [naɪn]) , [piː] . - .
i . (Stockholm , 1844 - 9) , p . 323 .
我 . (斯德哥尔摩 , - - 9) , p . - .

i.（斯德哥尔摩，1844-9 年），第 323 页。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

[kɒŋ] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] - .
Kongs Skuggsia (Vol . ii . , pp 296 .
金刚 - (沃尔 . 二、 . , pp - .

Kongs Skuggsia（第二卷，第 296 页。

- .) . — [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][əʊld] [nɔːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
335 .) . — This noble monument of Old Norse literature was written at
- .) . — 这 高贵 纪念碑 的 老的 北欧 文学 曾是 书面 在
[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
the close of the twelfth century by a Norwegian of high rank ,
这 关闭 的 这 第十二 世纪 经过 一个 挪威 的 高的 秩 ,

335.）——这部伟大的古挪威文学丰碑是由一位地位显赫的挪威人在十二世纪末写成的。

[bʌt; bət] [huː] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
but who expresses his resolution to remain unknown , in which he has
但 WHO 表达 他的 解决 到 保持 未知 , 在 哪个 他 有
['pɜːfɪktli] [sək'siːdɪd] .
perfectly succeeded .
完美 成功了 .

但他决心保持匿名，而且他完全做到了。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'zaɪdɪd] [nɪə(r)] ['trɔnjem] .
He probably resided near Trondhjem .
他 大概 居住地 靠近 特隆赫姆 .

他可能居住在特隆赫姆附近。

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kaɪzər] ,
See , for other information , the preface to the last excellent edition lately published by Keyser ,
看 , 为了 其他 信息 , 这 前言 到 这 最后的 出色的 版 最近 已发布 经过 凯泽 ,

有关其他信息，请参阅凯泽出版社最近出版的最后一个优秀版本的序言。

[mʌntʃ] , [ænd; ənd] ['ʌŋgər] , [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
Munch , and Unger , as follows : —
咀嚼 , 和 昂格尔 , 作为 跟随 : —

蒙克和昂格尔的观点如下：——

" ['spekjələm] [rɪ'geɪl] - - - [kɑːndʒ] - - [et] - - - - ,
" Speculum Regale Konungs - Skuggsjá Konge - Speilet et philosophisk - didaktisk Skrift ,
" 窥阴器 款待 - - - 孔 - - 等 - - - - ,

- [ai] ['nɔːrgə] [mɒd] - [æf] [det] - - .
forfattet i Norge mod slutningen af det tolfte aarhundrede .
- 我 挪威 模组 - 非洲底特律 - - .

“Speculum Regale Konungs-Skuggsjá Konge-Speilet et philosophisk-didaktisk Skrift，forfattet i Norge mod slutningen af det tolfte aarhundrede。

- [et] [sæmtɪdɪgt]
Tilligemed et samtidigt
- 等 samtidigt

Tilligemed et samtidigt

- [əʊm; ɒm] [den] ['nɔːrskə] - ['stɪlɪŋ] [tɪl] ['steɪtəm] .
Skrift om den norske kirkes Stilling til Statem .
- om 丹 挪威语 - 静止 直到 状态 .

Skrift om den Norske kirkes Stilling til Statem。

[med] [tuː; tə] - [bleɪd] [fæk'sɪməli] - - .
Med to lithographerede Blade Facsimile - Aftryck .
医学 到 - 刀刃 传真 - - .

Med 平版印刷刀片传真机-Aftryck。

" — [ˌkrɪstɪ'ænə] , - .
" — Christiana , 1848 .
" — 克里斯蒂安娜 , - .

“——克里斯蒂安娜，1848 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
The disputed Passage in the " Tempest " (Vol . ii . , pp . 259 . 299 .
这 争议 通道 在 这 " 暴风雨 " (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

《暴风雨》中的争议段落（第二卷，第 259-299 页）。

- .) . — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] " ['kɒmə] " [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] ,
337 .) . — I am the " COMMA " which MR . COLLIER claims the merit of having removed ,
- .) . — 我 是 这 " 逗号 " 哪个 先生 . 煤矿 索赔 这 优点 的 拥有 已移除 ,

337.)——我就是科利尔先生声称自己有功移除的那个"逗号"。

[ænd; ənd][ai] ['hʌmbli] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .
and I humbly protest against the removal .
和 我 谦卑地 反对 反对 这 移动 .

我谨此对移除决定表示抗议。

[ai][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - ,
I adhere to the reading of the folio of 1632 ,
我 粘着 到 这 阅读 的 这 对开本 的 - ,

我坚持采用1632年对开本的解读。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][es][ɪn] ['leɪbə(r)] .
except that I would strike out the final s in labours .
除了 那 我 会 罢工 出去 这 最终的 s 在 劳动 .

只不过我会把 labors 中的最后一个 s 去掉。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [ðen] [riːd] :
The passage would then read :
这 通道 会 然后 读 :

这段文字将变为：

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [səʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ]['leɪbə(r)]
" But these sweet thoughts so refresh my labour
" 但 这些 甜的 想法 所以 刷新 我的 劳动

但这些美好的想法让我的劳动精神焕发。

[məʊst] ['bɪzi] [liːst] , [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Most busy least , when I do it .
最多 忙碌的 至少 , 什么时候 我 做 它 .

最忙的时候，我反而最不忙。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɔːts] [səʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ]['leɪbə(r)] ,
" That is , the thoughts so refresh my labour ,
" 那 是 , 这 想法 所以 刷新 我的 劳动 ,

也就是说，这些想法让我的劳动精神焕发。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] " [məʊst] ['bɪzi] [liːst] " ([æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [liːst] ['bɪzi]) ,
that I am " most busy least " (an emphatic way of saying least busy) ,
那 我 是 " 最多 忙碌的 至少 " (一个 强调 方式 的 说 至少 忙碌的) ,

我"最忙的时候反而最不忙"(一种强调"最不忙"的说法)，

" [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] .
" when I do it , " to wit , the labour .
" 什么时候 我 做 它 , " 到 有 , 这 劳动 .

"当我做这件事的时候"，即劳动。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['hɪksən] [ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] —
HICKSON is ingenious , but he takes no notice of —
希克森 是 巧妙 , 但 他 需要 不 注意 的 —

希克森很有才华，但他对——毫不在意。

['kɒmə] .
COMMA .
逗号 .

逗号。

['vaɪkaʊnt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Viscount Castlecomer (Vol . ii . ,
子爵 卡斯尔科默 (沃尔 . 二、 . ,

卡斯尔科默子爵（第二卷，

[pi:] . - .) . — [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [ɑ:sks] ['weðə(r)] [lɔ:d] ['depjuti] - ([nɒt] -) "
p . 376 .) . — S . A . Y . asks whether Lord Deputy Wandesford (not Wanderforde) "
p . - .) . — S . 一个 . 是 . 问 无论 主 副 - (不是 -) "
['evə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
ever took up this title ,
曾经 采取 向上 这 标题 ,

第 376 页）。——SAY 询问 Lord Deputy Wandesford（不是 Wanderforde）是否“曾经担任过这个头衔，

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ?
and what became of it afterwards ?
和 什么 成为 的 它 然后 ?

后来它怎么样了？

" [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
" He never did ; for on the receipt of the patent , in the summer
" 他 绝不 做过 ; 为了 在 这 收据 的 这 专利 , 在 这 夏天
[ɒv; əv] - ,
of 1640 ,
的 - ,

“他从未这样做过；因为在1640年夏天收到专利证书时，

- [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
Wandesford exclaimed , " Is this a time for a faithful subject to be exalted ,
- 惊呼 , " 是 这 一个 时间 为了 一个 忠实 主题 到 是 崇高 ,

万兹福德惊呼道：“难道现在是高举忠诚臣民的时候吗？”

[wen] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] ['ləʊə(r)]
when his king , the fountain of honours , is likely to be reduced lower
什么时候 他的 国王 , 这 喷泉 的 荣誉 , 是 可能 到 是 减少 降低
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

当他的国王，这位荣耀的源泉，的地位可能比以往任何时候都更加低落时。

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .
" A few months afterwards he died of a broken heart .
" 一个 很少 几个月 然后 他 死亡 的 一个 破碎的 心 .

几个月后，他因心碎而死。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:ld] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
We are told that he concealed the patent ,
我们 是 讲述 那 他 暗 这 专利 ,

据称他隐瞒了专利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ]
and his grandson was the first of the family — apparently by a fresh
和 他的 孙子 曾是 这 第一的 的 这 家庭 — 显然 经过 一个 新鲜的
[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] - — [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
creation in 1706 — who assumed the title .
创建 在 - — WHO 假定 这 标题 .

他的孙子是家族中第一个继承爵位的人——显然是通过 1706 年新设立的爵位。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] , [pə'hæps] , ['rendəd] [ðɪs] ['nesəsəri] : ['biːtsən] [dʌz] [nɒt]
The neglect of sixty - six years , perhaps , rendered this necessary : Beatson does not
这 忽视 的 六十 - 六 年 , 也许 , 渲染 这 必要的 : 比森 做 不是
['nəʊtɪs][ðə; ði][fɜːst][kri'eɪʃ(ə)n] .
notice the first creation .
注意 这 第一的 创建 .

或许正是由于六十六年的忽视，才导致了这种情况：比森没有注意到第一件作品。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɒv; əv]
The life of this active and useful statesman , the friend and relative of
这 生活 的 这 积极的 和 有用 政治家 , 这 朋友 和 相对的 的
['stræfəd] ,
Strafford ,
斯特拉福德 ,

这位积极而有用的政治家，斯特拉福德的朋友和亲戚，他的一生

[wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['peɪpəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['tɒməs] ['kəʊmə(r)]
was compiled from his daughter's papers , by his descendant , Thomas Comber
曾是 编译 从 他的 女儿的 文件 , 经过 他的 后裔 , 托马斯 康伯
,
,
,

本书由其后裔托马斯·康伯根据其女儿的遗稿整理而成。

['el'el] . [diː] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hwitəkə] [ə'veil] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
LL . D . Of this work Dr . Whitaker availed himself in the very interesting
二 . D . 的 这 工作 博士 . 惠特克 已利用 他自己 在 这 非常 有趣的
['memwɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['depjuti] ,
memoir which he has given of the Lord Deputy ,
回忆录 哪个 他 有 给定 的 这 主 副 ,

法学博士惠特克博士在其为大副撰写的非常有趣的传记中，对这项工作进行了深入探讨。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
in his History of Richmondshire , written , as we may suppose it would
在 他的 历史 的 里士满郡 , 书面 , 作为 我们 可能 认为 它 会
[biː; bi][baɪ][səʊ][dɪ'vəʊtɪd] { - }
be by so devoted { 430 }
是 经过 所以 奉献 { - }

在他的《里士满郡史》中，正如我们推测的那样，是由如此虔诚的人所写{430}

[æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːmɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
an admirer of Charles I . , with the warmest feelings of respect and
一个 仰慕者 的 查尔斯 我 . , 和 这 最温暖 情怀 的 尊重 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

我对查理一世充满敬意和钦佩之情，是一位仰慕者。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] - , " [sed] [lɔːd] ['stræfəd] ,
" The death of my cousin Wandesford , " said Lord Strafford ,
" 这 死亡 的 我的 表哥 - , " 说 主 斯特拉福德 ,

"我的表兄万兹福德去世了，"斯特拉福德勋爵说道。

" [mɔː(r)] [ə'fekts] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
" more affects me than the prospect of my own ;
" 更多的 影响 我 比 这 前景 的 我的 自己的 ;

"比我自己的前景更让我感到不安;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪm][ɪz] [lɒst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['wɪzdəm] ,
for in him is lost the richest magazine of learning , wisdom ,
为了 在 他 是 丢失的 这 最富有的 杂志 的 学习 , 智慧 ,

因为在他身上，最丰富的学问和智慧宝库已经遗失了。

[ænd; ənd]['paɪəti] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [kʊd; kəd] [bəʊst] .
and piety that these times could boast .
和 虔诚 那 这些 时代 可以 夸 .

以及这个时代所能引以为傲的虔诚。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" J . H . M .
" J . H . M .

JHM

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[stiːlz] ['beriəl] - [pleɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Steele's Burial - place (Vol . ii . , pp .
斯蒂尔的 葬礼 - 地方 (沃尔 . 二、 . , pp .

斯蒂尔的墓地（第二卷，第 199 页）

- , - .) . — [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ]
375 , 441 .) . — I have been able to get the following particulars respecting
- , - .) . — 我 有 到过 有能力的 到 得到 这 下列的 细节 尊重
[stiːlz] ['beriəl] - [pleɪs] .
Steele's burial - place .
斯蒂尔的 葬礼 - 地方 .

375, 441.).—我已经获得了有关斯蒂尔墓地的以下详细信息。

[stiːl] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , - .
Steele was buried in the chancel of St . Peter's church , Caermarthen .
斯蒂尔 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 英石 . 彼得的 教会 , - .

斯蒂尔被安葬在卡尔马森圣彼得教堂的圣坛内。

[ðə; ði] ['entri] [stændz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] : — " - .
The entry stands thus in the Register : — " 1729 .
这 入口 站立 因此 在 这 登记 : — " - .

登记册中的记录如下："1729年。

" [sɛp'tɛmbər] . [fɔːr] .
" Sep . 4 .
" 九月 . 4 .

9月4日

[ˌes 'ɑː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] .
Sr Richard Steel .
先生 理查德 钢 .

理查德·斯蒂尔先生。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪn]
" There is no monument to his memory in St . Peter's Church ; but in
" 那里 是 不 纪念碑 到 他的 记忆 在 英石 . 彼得的 教会 ; 但 在
- [tʃɜːtʃ] ,
Llangunnor church ,
- 教会 ,

"圣彼得教堂里没有纪念他的纪念碑；但在兰古诺尔教堂里，

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['tæblət] [wɪð] [ðə; ði]
about two miles from Caermarthen , there is a plain monumental tablet with the
关于 二 英里 从 - , 那里 是 一个 清楚的 宏伟的 药片 和 这
['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
following inscription : —
下列的 题词 : —

距离卡马森大约两英里处，有一块朴素的纪念碑，上面刻着以下铭文：—

" [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] ['aɪvi] ['taʊə(r)] ,
" This stone was erected at the instance of William Williams , of Ivy Tower ,
" 这 石头 曾是 竖立 在 这 实例 的 威廉 威廉姆斯 , 的 常春藤 塔 ,

"这块石头是应艾维塔的威廉·威廉姆斯的要求而竖立的。"

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] - - , [ɪn] - ;
owner of Penddaylwn Vawr , in Llangunnor ;
所有者 的 - - , 在 - ;

位于兰古诺的 Penddaylwn Vawr 的所有者；

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðeə(r)] [wʌns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd]
part of the estate there once belonging to the deservedly celebrated Sir Richard
部分 的 这 财产 那里 一次 属于 到 这 理所当然 著名 先生 理查德
[stiːl] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

这片庄园的一部分曾经属于声名显赫的理查德·斯蒂尔爵士。

[naɪt] , [tʃiːf] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [nemd] , ['gɑːrdiənz] , [ænd; ənd] [spek'tetər] ;
knight , chief author of the essays named Tatlers , Guardians , and Spectators ;
骑士 , 首席 作者 的 这 散文 命名 《闲谈者》 , 守护者 , 和 观众 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪərəʊ] ,
and he wrote The Christian Hero ,
和 他 写道 这 基督教 英雄 ,

他是《闲谈者》、《守护者》和《旁观者》等文章的主要作者；他还著有《基督教英雄》一书。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] [pleɪz] .
The Englishman , and The Crisis , The Conscious Lovers , and other fine plays .
这 英国人 , 和 这 危机 , 这 有意识的 恋人 , 和 其他 美好的 演出 .

《英国人》、《危机》、《有良知的恋人》以及其他优秀剧作。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ; [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['pætriət] ;
He represented several places in parliament ; was a staunch and able patriot ;
他 代表 一些 地方 在 议会 ; 曾是 一个 坚定 和 有能力的 爱国者 ;
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他曾代表多个选区进入议会；是一位坚定而有能力的爱国者；最后，

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['raɪtə(r)] [ɒn] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
an incomparable writer on morality and Christianity .
一个 无与伦比 作家 在 道德 和 基督教 .

一位在道德和基督教领域卓有建树的作家。

[hens] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] : —
Hence the ensuing lines in a poem , called The Head of the Rock : —
因此 这 随后 线条 在 一个 诗 , 称为 这 头 的 这 岩石 : —
因此，就有了这首名为《岩石之首》的诗中的以下几行：——

- [bɪ'həʊld] - , [liə] ['or] [ðə; ði] [veɪl] ,
' Behold Llangunnor , leering o'er the vale ,
- 看哪 - , 色眯眯的 超过 这 谷 ,
"看哪，兰甘诺，斜视着山谷，

[ə; eɪ] [siːn] [tiː] - [ə'dɔːn] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] ;
Pourtrays a scene t ' adorn romantic tale ;
倾倒盘 一个 场景 t - 装饰 浪漫的 故事 ;
描绘了一个点缀浪漫故事的场景；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪt] ,
But more than all the beauties of its site ,
但 更多的 比 全部 这 美女 的 它是 地点 ,
但比它所有美景更甚的是，

[ɪts] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪ'laɪt] .
Its former owner gives the mind delight .
它是 以前的 所有者 给予 这 头脑 喜 .
它的前主人令人心旷神怡。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kænt] [ə'fekʃn] [fiːl]
Is there a heart that can't affection feel
是 那里 一个 心 那 不能 感情 感觉
世上真有哪颗心不能感受到爱呢?

[fɔː(r); fə(r)] [lændz] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [wʌns] [tuː; tə] [bəʊst] [ə; eɪ] [stiːl] ?
For lands so rich as once to boast a Steele ?
为了 土地 所以 富有的 作为 一次 到 夸 一个 斯蒂尔 ?
如此富饶的土地，竟能拥有斯蒂尔家族?

[huː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [frɔːt] ,
Who warm for freedom , and with virtue fraught ,
WHO 温暖的 为了 自由 , 和 和 美德 充满危机 ,
渴望自由，且充满美德的人，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dɪəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tɔːt] ;
His country dearly lov'd , and greatly taught ;
他的 国家 亲爱的 喜爱 , 和 非常 教授 ;
他深爱的祖国，也是他重要的精神导师；

[huːz] ['mɒrəlz] [pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [staɪl] [kən'veɪz] ,
Whose morals pure , the purest style conveys ,
谁 德 纯的 , 这 最纯净的 风格 传递 ,
谁的道德纯洁，谁的风格才最纯粹。

[tiː] - [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [deɪz] . -
T ' instruct his Britain to the last of days . '
T - 指示 他的 英国 到 这 最后的 的 天 . -
"我将指示他的英国直到世界末日。"

" [stiːl] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ([taɪ; ti] [gwɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [welʃ]) ,
" Steele resided at White House (Ty Gwyn , as it is called in Welsh) ,
" 斯蒂尔 居住地 在 白色的 房子 (泰 格温 , 作为 它 是 称为 在 威尔士语) ,
"斯蒂尔居住在白宫（威尔士语称作 Ty Gwyn），

[ə; eɪ] [kliːn] [fɑːm] - [haʊs] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] ,
a clean farm - house half way between Caermarthen and Llangunnor church ,
一个 干净的 农场 - 房子 一半 方式 之间 - 和 - 教会 ,
位于卡马森和兰贡诺尔教堂之间的一栋干净的农舍

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
which is situate on a hill commanding extensive views of one of the prettiest
哪个 是 位于 在 一个 爬坡道 指挥 广泛的 浏览 的 一 的 这 最漂亮的
['væljuːz] [ɪn] [weɪlz] .
values in Wales .
值 在 威尔士 .

它坐落在山丘上，可以俯瞰威尔士最美丽的景色之一。

[ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [stiːlz] ['gɑːd(ə)n] ,
A field near the house is pointed out as the site of Steele's garden ,
一个 场地 靠近 这 房子 是 尖 出去 作为 这 地点 的 斯蒂尔的 花园 ,

有人指出，房子附近的一片田地是斯蒂尔的花园所在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] " ['kɒnʃəs] ['lʌvəz] .
in the bower of which he is said to have written his " Conscious Lovers .
在 这 凉亭 的 哪个 他 是 说 到 有 书面 他的 " 有意识的 恋人 .

据说他是在这间凉亭里写下了《有意识的恋人》。

" [ðə; ði] ['aɪvi] [bʊʃ] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
" The Ivy Bush , formerly a private house , and said to be the house where
" 这 常春藤 衬套 , 以前 一个 私人的 房子 , 和 说 到 是 这 房子 在哪里
[stiːl] [daɪd] ,
Steele died ,
斯蒂尔 死亡 ,

“常春藤灌木丛，以前是一栋私人住宅，据说斯蒂尔就是在那里去世的。”

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪn] - .
is now the principal inn in Caermarthen .
是 现在 这 主要的 客栈 在 - .

现在它是卡马森的主要旅馆。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[spɜːəl] .
SPURRELL .
斯珀雷尔 .

斯珀雷尔。

- .
Caermarthen .
- .

卡尔马森。

[kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) —
Cure for Warts (Vol . i . , p . 482 .) —
治愈 为了 疣 (沃尔 . 我 . , p . - .) —

疣的治疗方法（第一卷，第482页）——

[ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɔːrts] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ]
In Buckinghamshire I have heard of the charming away of warts by touching
在 白金汉郡 我 有 听到 的 这 迷人 离开 的 疣 经过 接触
[iːtʃ] [wɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [griːn] [piː] .
each wart with a separate green pea .
每个 疣 和 一个 分离 绿色的 豌豆 .

在白金汉郡，我听说过一种去除疣的神奇方法，那就是用一颗颗绿色的豌豆分别轻触每个疣。

[iːtʃ] [piː] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['peɪpə(r)] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['berid] ,
Each pea being wrapped in paper by itself , and buried ,
每个 豌豆 存在 包装 在 纸 经过 本身 , 和 埋葬 ,

每颗豌豆都单独用纸包好，然后埋起来。

[ðə; ði] [wɔːt] [wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [piː] [di'kei] .
the wart will vanish as the pea decays .
这 疣 将要 消失 作为 这 豌豆 衰变 .

豌豆腐烂后，疣也会消失。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " [pɑːz] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Etymology of " Parse " (Vol . ii . ,
词源 的 " 解析 " (沃尔 . 二、 . ,

"解析"一词的词源（第二卷，

[piː] . - .) . — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [pɑːz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [ɪt'self] [iːtʃ] [pɑːz] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
p . 118 .) . — Surely to parse is to take by itself each pars , or part of speech .
p . - .) . — 一定 到 解析 是 到 拿 经过 本身 每个 部分 , 或者 部分 的 演讲 .

第 118 页）。——当然，解析就是将每个词组或词类单独拿出来。

[ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn] - [wen] ['brɪnzli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] :
The word does not seem to have been known in 1611 when Brinsley published his Posing of the Parts :
这 单词 做 不是 似乎 到 有 到过 已知 在 - 什么时候 布林斯利 已发布 他的 摆姿势 的 这 部分 :

这个词似乎在1611年布林斯利出版《人体部位姿势》时还不为人知：

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [məʊst] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdəns] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .
or , a most plain and easie Way of examining the Accidence and Grammar :
或者 , 一个 最多 清楚的 和 更容易 方式 的 检查 这 事故 和 语法 .

或者，一种检验事故和语法的最简单、最容易的方法。

[ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
This work appears to have been very popular , as I have by me the twelfth edition ,
这 工作 出现 到 有 到过 非常 受欢迎的 , 作为 我 有 经过 我 这 第十二 版 ,

这部作品似乎非常受欢迎，因为我买的是第十二版。

['lʌndən] , - .
London , 1669 .
伦敦 , - .

伦敦，1669年。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['luːdəs] - : [ɔː(r)] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] .
In 1612 , the same author issued his Ludus Literarius : or the Grammar Schoole .
在 - , 这 相同的 作者 发布 他的 游戏 - : 或者 这 语法 学校 .

1612年，同一作者出版了他的《文学游戏：或语法学校》。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜːks] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪm] .
Both these works interest me in him .
两个都 这些 作品 兴趣 我 在 他 .

他的这两部作品都让我很感兴趣。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Can any of your readers communicate any particulars of his history ?
能 任何 的 你的 读者 交流 任何 细节 的 他的 历史 ?

你们的读者中有人能提供他生平的具体情况吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɑːlˌbaɪn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Admiration of the works of Holbein in Germany , as in this country ,
钦佩 的 这 作品 的 荷尔拜因 在 德国 , 作为 在 这 国家 ,

德国人，就像在我国一样，对霍尔拜因作品的欣赏之情溢于言表。

[siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] .
seems to increase with increasing years .
似乎 到 增加 和 增加 年 .

似乎随着年龄的增长而增加。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
We have received from Messrs . Williams and Norgate a copy of a new
我们 有 已收到 从 先生们 . 威廉姆斯 和 诺盖特 一个 复制 的 一个 新的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [kʌts] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laipsik] ,
edition of his Bible Cuts lately published at Leipsic ,
版 的 他的 圣经 削减 最近 已发布 在 莱比锡 ,

我们已收到威廉姆斯先生和诺盖特先生寄来的他的《圣经剪报》新版，该版本最近在莱比锡出版。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hæns] ['hɑːlˌbaɪnz] ['ælˌtɛs] ['testəmənt] [ɪn] - - [gɛtrɔuɪ] [nɑːx] [den]
under the title Hans Holbein's Altes Testament in funfzig Holzschnitten getreu nach den
在下面 这 标题 汉斯 荷尔拜因的 阿尔特斯 遗嘱 在 - - 格特鲁 后 丹
[ɝɪdʒənələn] - .
Originalen copirt .
原味 - .

标题为《汉斯·霍尔拜因的旧约》（Hans Holbein's Altes Testament in funfzig Holzschnitten getreu nach den Originalen copirt）。

[hɛ'raʊsgəˌgeːbən] [vɒn] ['hjuːgəʊ] [bɝːknɝ] , [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnər] ['aɪnˌlaɪtʊŋ] [vɒn] [diː] . [ef] . - ,
Herausgegeben von Hugo Burkner , mit einer Einleitung von D . F . Sotymann ,
herausgegeben 冯 雨果 伯克纳 , 密特 其中一个 引言 冯 D . F . - ,

Herausgegeben von Hugo Burkner, mit einer Einleitung von DF Sotymann,

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
to which we direct the attention of our readers ,
到 哪个 我们 直接的 这 注意力 的 我们的 读者 ,

请读者注意以下几点:

[nəʊ] [les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l]
no less on account of the beauty and fidelity with which these admirable
不 较少的 在 帐户 的 这 美丽 和 忠诚 和 哪个 这些 令人钦佩的
['spesəmən] [ɒv; əv]['hɑ:l,baɪnz]['dʒi:niəs][hæv; həv] [bi:n] ['kɒpid] ,
specimens of Holbein's genius have been copied ,
标本 的 荷尔拜因的 天才 有 到过 复制 ,

更何况，这些霍尔拜因天才之作的复制品如此精美、忠实，令人叹为观止。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pri:fɪkst] [baɪ][ðeə(r)] [nju:] ['edɪtə(r)] .
than of the interesting account of them prefixed by their new editor .
比 的 这 有趣的 帐户 的 他们 前缀 经过 他们的 新的 编辑 .

比起新编辑撰写的关于他们的有趣介绍，还有他们的故事。

[wi:; wi][beg][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æntikwəri] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
We beg to call the attention of such of our antiquaries as are
我们 求 到 称呼 这 注意力 的 这样的 的 我们的 古董商 作为 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kni] [tu:; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][,kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]
interested in the history of the Orkneys to a valuable contribution to
感兴趣的 在 这 历史 的 这 奥克尼群岛 到 一个 有价值的 贡献 到
['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
our knowledge of them ,
我们的 知识 的 他们 ,

我们谨提请对奥克尼群岛历史感兴趣的古物学家们注意这份对我们了解奥克尼群岛历史极具价值的资料。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [frend] , [prə'fesə(r)] [mʌntʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [,krɪstɪ'ænə] ,
lately published by our accomplished friend , Professor Munch , of the Christiana ,
最近 已发布 经过 我们的 完成 朋友 , 教授 咀嚼 , 的 这 克里斯蒂安娜 ,

最近由我们才华横溢的朋友，克里斯蒂安娜的蒙克教授出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [æd] [hɪ'stɔ:riəm] - [,ri:'rʌm] - , [wɪtʃ]
under the title of Symbolæ ad Historiam Antiquiorem Rerum Norwegicarum , which
在下面 这 标题 的 - 广告 历史 - 物 - , 哪个
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

标题为 Symbolæ ad Historiam Antiquiorem Rerum Norwegicarum，其中包含：

[ai] . [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] ; [,aɪ 'aɪ] .
I . A short Chronicle of Norway ; II .
我 . 一个 短的 编年史 的 挪威 ; 二 .

I.《挪威简史》；II.

[,dʒi:ni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['ɔ:kni] ; [θri:] .
Genealogy of the Earls of Orkney ; III .
家谱 的 这 伯爵 的 奥克尼群岛 ; 三、 .

奥克尼伯爵世系；第三卷。

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [,em 'es] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
Catalogue of the Kings of Norway — from a MS . , for the most
目录 的 这 国王 的 挪威 — 从 一个 多发性硬化症 . , 为了 这 最多
[pɑ:t] [,hɪðə'tu:] [ɪn'edɪtɪd] ,
part hitherto inedited ,
部分 迄今为止 未编辑 ,

挪威国王名录——根据一份此前大部分未曾出版的手稿整理而成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔ:kni] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and which appears to have been written in Orkney about the middle of the
和 哪个 出现 到 有 到过 书面 在 奥克尼群岛 关于 这 中间 的 这
[,fɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

这部作品似乎是在十五世纪中叶于奥克尼群岛写成的。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,
While on the subject of foreign works of interest to English readers ,
尽管 在 这 主题 的 外国的 作品 的 兴趣 到 英语 读者 ,

说到英语读者感兴趣的外国作品，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
we may mention two or three others which we have been for some time
我们 可能 提到 二 或者 三 其他的 哪个 我们 有 到过 为了 一些 时间
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lait] [meɪ] [biː; bi]
intending to bring under the notice of those who know how much light may be
意图 到 带来 在下面 这 注意 的 那些 WHO 知道 如何 很多 光 可能 是
[θrəʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
thrown upon our early language and literature by a study of the
抛掷 之上 我们的 早期的 语言 和 文学 经过 一个 学习 的 这
[kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
contemporary literature of the Low Countries .
当代的 文学 的 这 低的 国家 .

我们还可以提及另外两三个例子，我们一直打算让那些了解低地国家当代文学的人注意到它们，因为通过研究低地国家的当代文学，可以对我们的早期语言和文学产生多么大的启发。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , - - [ʃprɑːx] [ˌjuː en 'diː][ˌlɪtə'rɑːtʊr] [vɒn]['dɑːktər; draɪv] .
The first is , Denkmaeler Niederdeutscher Sprache und Literatur von Dr .
这 第一的 是 , - - 语言 和 文学 冯 博士 .
['ælbət] ['heɪfər] , ['ɜːrstɪz] - ,
Albert Hoefer , Erstes Banchen ,
阿尔伯特 霍弗 , 埃斯特斯 - ,

第一个是 Denkmaeler Niederdeutscher Sprache und Literatur von Dr. Albert Hoefer、Erstes Banchen，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['haɪli] ['kjʊəriəs] [ləʊ] ['dʒɜːmən] ['wɪtˌsən] [pleɪ] [kɔːld] [klɔːz] [bɜː(r)] .
which contains the highly curious Low German Whitson play called Claws Bur .
哪个 包含 这 高度 好奇的 低的 德语 惠特森 玩 称为 爪子 伯 .

其中包含非常奇特的低地德语惠特森戏剧《爪子伯》。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] ['edɪtɪd] ,
The next is a larger , more elaborately edited ,
这 下一个 是 一个 更大的 , 更多的 精心 编辑 ,

接下来是一篇篇幅更长、编辑更精细的文章。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [nəʊts][ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and from its introduction and extensive notes and various illustrations ,
和 从 它是 介绍 和 广泛的 笔记 和 各种各样的 插图 ,

从其引言、详尽的注释和各种插图来看，

[ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɒlədʒɪst] .
a yet more interesting work to English philologists .
一个 然而 更多的 有趣的 工作 到 英语 语言学家 .

对于英语语言学家来说，这是一部更有趣的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] ['liːvən] [væn] [sɪnt] [krɪ'stiːnə] [diː] - , [æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['pəʊɪm] ,
It is entitled Leven van Sinte Christina de Wonderbare , an old Dutch poem ,
它 是 标题 莱文 货车 辛特 克里斯蒂娜 德 - , 一个 老的 荷兰语 诗 ,

它的标题是《Leven van Sinte Christina de Wonderbare》，一首荷兰古诗，

[naʊ] [fɜːst] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ]
now first edited from a MS . of the fourteenth or fifteenth century , by
现在 第一的 编辑 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十四 或者 第十五 世纪 , 经过
[prə'fesə(r)] .
Professor Bormans .
教授 博尔曼斯 .

现在由博尔曼斯教授根据十四或十五世纪的手稿首次编辑。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['tɒməs] [kɝːsleɪks] ([θriː] . [pɑːk] [striːt] ,
We have received the following Catalogues : — Thomas Kerslake's (3 . Park Street ,
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 托马斯 克尔斯莱克 (3 . 公园 街道 ,
['brɪstl]) [bʊks] ,
Bristol) Books ,
布里斯托尔) 图书 ,

我们已收到以下目录：——托马斯·克尔斯莱克（布里斯托尔公园街3号）书店，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [leɪt] [p'ɜːtʃɪsɪz] ; [dʒɒn] [wɛldənz] { - }
including valuable late Purchases ; John Wheldon's { 431 }
包括 有价值的 晚的 购买 ; 约翰 惠尔顿的 { - }

包括有价值的后期购买；约翰·惠尔顿的{431}

([fɔːr] . [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ])
(4 . Paternoster Row)
(4 . 帕特诺斯特 排)

(4. 帕特诺斯特街)

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - (- .
Catalogue of valuable Collection of Scientific Books ; W . H . McKeay's (11 .
目录 的 有价值的 收藏 的 - 图书 ; W . H . - (- .

科学书籍珍藏目录；WH McKeay 的（11.

['vɪnɪgə(r)] [jɑːd] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk] .
Vinegar Yard , Covent Garden) Catalogue of a Portion of Stock .
醋 院子 , 科文特 花园) 目录 的 一个 部分 的 库存 .

醋场（科文特花园）部分库存目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[ɪ'pɪstəliː] - [vi'roʊrəm] .
EPISTOLAE OBSCURORUM VIRORUM .
书信 - 病毒 .

EPISTOLAE OBSCURORUM VIRORUM.

[ʃwɑː] - [ˌɔːriɛn'teɪliz] .
CHOIX D'ANECDOTES ORIENTALES .
choix - 东方 .

东方轶事的选择。

[vɒl] . - .
Vol . 11 .
沃尔 . - .

第 11 卷。

['pærɪs] , - .
Paris , 1775 .
巴黎 , - .

巴黎，1775年。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
*** Letters , stating particulars and lowest price , carriage free to be sent to**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] ['stɒkhəʊm] ,
We venture to call attention to the communications from Bombay and Stockholm ,
我们 风险投资 到 称呼 注意力 到 这 通讯 从 孟买 和 斯德哥尔摩 ,

我们谨此提请大家注意来自孟买和斯德哥尔摩的通讯，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , [æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
which appear in our present Number , as evidences of the extending circulation , and consequently ,
哪个 出现 在 我们的 展示 数字 , 作为 证据 的 这 扩展 循环 , 和 最后 ,

这些内容出现在我们目前的期刊中，证明了发行量的增加，因此，

[wi:; wi] [trʌst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ju:'tɪləti][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
we trust , of the increasing utility of NOTES AND QUERIES .
我们 相信 , 的 这 增加 公用事业 的 笔记 和 查询 .

我们相信，笔记和查询功能将越来越实用。

['dʌblju:] . [es] . (['ɒksfəd]) [hu:] [ɪn'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] ['tempərə] [mju:təntɚ] , [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fɜ:st] ['vɒlju:m] , [ˌpi: 'pi:] . - . - .
W . S . (Oxford) who inquires respecting Tempora Mutantur , is referred to our First Volume , pp . 215 . 234 .
W . S . (牛津) WHO 询问 尊重 时间 突变 , 是 指 到 我们的 第一的 体积 , pp . - . - .

询问有关 Tempora Mutantur 的 WS（牛津）请参阅我们的第一卷，第 215-234 页。

[ænd; ənd] - .
and 419 .
和 - .

以及 419。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hju:m] [ænd; ənd] ['smɑ:lɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪn] .
CONTINUATION OF HUME AND SMOLLETT'S HISTORY OF ENGLAND , TO THE PRESENT REIGN .
续篇 的 休谟 和 斯莫利特的 历史 的 英格兰 , 到 这 展示 在位 .

休谟和斯莫利特《英国史》续篇，直至现今统治时期。

[nju:] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hju:zɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] 8vo .
NEW ENLARGED EDITION OF HUGHES'S HISTORY OF ENGLAND , IN 8vo .
新的 放大 版 的 休斯的 历史 的 英格兰 , 在 8vo .

休斯《英国史》新增订版，8开本。

[ɪn]['sev(ə)n] ['vɒljuːmz] , 8vo . , [praɪs] 3l . 13s .
In Seven Volumes , 8vo . , price 3l . 13s .
在 七 卷 , 8vo . , 价格 3l . 13s .

共七卷，8开本，定价3升13先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
HISTORY OF ENGLAND , FROM THE ACCESSION OF GEORGE III . , TO THE ACCESSION OF QUEEN VICTORIA ,
历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 乔治 三、 . , 到 这 加入 的 女王 维多利亚 ,

英国历史，从乔治三世登基到维多利亚女王登基

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY THE REV .
经过 这 修订版 .

牧师

[tiː] . [es] . [hjuːz] , [biː] . [diː] . , ['kænən] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .
T . S . HUGHES , B . D . , CANON OF PETERBOROUGH .
T . S . 休斯 , B . D . , 正典 的 彼得伯勒 .

TS HUGHES，BD，彼得伯勒教士。

" [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] , ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ,
" To produce a Literary Work , justly deserving the name of National ,
" 到 生产 一个 文学 工作 , 公正地 值得 这 姓名 的 国家的 ,

“创作一部名副其实的、堪称国家级的文学作品，

[ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
is a rare contribution to our Literature .
是 一个 稀有的 贡献 到 我们的 文学 .

这是对我们文学的难得贡献。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['mænə(r)] .
This MR . HUGHES has done in a conscientious and able manner .
这 先生 . 休斯 有 完毕 在 一个 尽责的 和 有能力的 方式 .

休斯先生以认真负责的态度出色地完成了这项工作。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
CHRONICLES OF THE ANCIENT BRITISH CHURCH , prior to the Arrival of St .
编年史 的 这 古老的 英国的 教会 , 事先的 到 这 到达 的 英石 .
[ɔː'gʌstɪn] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Augustine , A . D . 596 .
奥古斯丁 , 一个 . D . - .

公元 596 年圣奥古斯丁到来之前，英国古代教会的编年史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[pəʊst] 8to .
Post 8to .
邮政 8to .

帖子 8to。

[praɪs] 5s . [klɒθ] .
Price 5s . cloth .
价格 5s . 布 .

价格 5 先令。布料。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
" The Ancient British Church was a stranger to the Bishop of Rome ,
" 这 古老的 英国 教会 曾是 一个 陌生人 到 这 主教 的 罗马 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ɔː'θɒrəti] . " — [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] .
and his pretended authority . " — Judge Blackstone .
和 他的 假装 权威 . " — 法官 黑石 .

“古老的英国教会对于罗马主教及其所谓的权威而言是陌生的。”——布莱克斯通法官

['wɜːrtaɪm] & ['mækɪntɒʃ] , - .
WERTHEIM & MACINTOSH , 24 .
韦尔特海姆 & 麦金托什 , - .

WERTHEIM & MACINTOSH，24。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

. — [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PERRANZABULOE . — FIFTH EDITION .
佩兰扎布洛 . — 第五 版 .

佩兰扎布洛——第五版。

[ɪn] [smɔːl] 8vo .
In small 8vo .
在 小的 8vo .

小型 8 开本。

[praɪs] 8s .
price 8s .
价格 8s .

价格 8 先令。

([wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]) , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [lɒst] [tʃɜːtʃ] [faʊnd]
(with Illustrations) , the Fifth Edition of PERRANZABULOE , the LOST CHURCH FOUND
(和 插图) , 这 第五 版 的 佩兰扎布洛 , 这 丢失的 教会 成立
; [ɔː(r)] ,
; or ,
; 或者 ,

（附插图）《佩兰扎布洛：失落的教堂被发现》第五版；或，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] , [ˌæpə'stɔlik;-kəl] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
the Church of England not a New Church , but ancient , Apostolical , and Independent ,
这 教会 的 英格兰 不是 一个 新的 教会 , 但 古老的 , 使徒的 , 和 独立的 ,

英国国教并非新成立的教会，而是古老、使徒传承且独立的教会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [tʃɜːtʃ] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - .
and a Protesting Church Nine Hundred Years before the Reformaton .
和 一个 抗议 教会 九 百 年 前 这 - .

以及宗教改革前九百年的抗议教会。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kɒlɪnz] [trɪ'lɔːni] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] , ['sʌməset] , [ænd; ənd] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] .
By the Rev . T . COLLINS TRELAWNY , M . A . , Rector of Timsbury , Somerset , and late Fellow of Balliol College .
经过 这 牧师 . T . 柯林斯 特里劳尼 , M . 一个 . , 校长 的 蒂姆斯伯里 , 萨默塞特郡 , 和 晚的 同伴 的 贝利奥尔学院 大学 .

由萨默塞特郡蒂姆斯伯里教区长、前贝利奥尔学院院士 T. COLLINS TRELAWNY 牧师（文学硕士）撰写。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
The Volume contains an interesting Account of the Hstory and recent Recovery of the ancient Church of Perranzabuloe ,
这 体积 包含 一个 有趣的 帐户 的 这 - 和 最近的 恢复 的 这 古老的 教会 的 佩兰扎布洛 ,

该卷收录了关于佩兰萨布洛古教堂的历史及其近期修复工作的有趣记述。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
in Cornwall , after being buried in the Sand for Seven Hundred Years .
在 康沃尔郡 , 后 存在 埋葬 在 这 沙 为了 七 百 年 .

在康沃尔郡，被埋在沙里七百年后。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] .
RIVINGTONS , St . Pauls Church Yard , and Waterloo Place .
里文顿 , 英石 . 保罗 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

['ænti] - ['pəʊpəri] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [æt; ət] ['læmbəθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] [də'rekʃ(ə)n] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [em] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
ANTI - POPERY . — A Large Examination taken at Lambeth , according to His Majesties Direction , point by point , of M . GEO .
反对 - 天主教 . — 一个 大的 考试 已采取 在 兰贝斯 , 根据 到 他的 陛下 方向 , 观点 经过 观点 , 的 M . 地理 .

反教皇运动——根据国王陛下的指示，在兰贝斯逐条对乔治先生进行了一项大型审查。

['blækˌwel] [meɪd] ['ɑːtʃ'priːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [pəʊp] ['klemənt] [eɪtθ] . & [siː] . , 4to . , [hɑːf] [baʊnd] ([reə(r)]) , 1l .
BLACKWELL made Archpriest of England , by Pope Clement VIII . & c . , 4to . , half bound (rare) , 1l .
布莱克威尔 制成 大祭司 的 英格兰 , 经过 教皇 克莱门特 八 . & c . , 4to . , 一半 边界 (稀有的) , 1l .

布莱克威尔被教皇克莱门特八世任命为英格兰大祭司。等等，4开本，半装订（罕见），1英镑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

- . — ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðə; ði]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] , 8vo . , 14s .
1607 . — History (the) of the Damnable Popish Plot , 8vo . , 14s .
- . — 历史 (这) 的 这 该死的 天主教 阴谋 , 8vo . , 14s .

1607.—该死的天主教阴谋史，8开本，14先令。

6d . , - . — [fɔksiz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [brændəs] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]
6d . , 1680 . — Foxes and Fire - brandes , or , A Specimen of the Dangers
6d . , - . — 狐狸 和 火 - 布兰德斯 , 或者 , 一个 标本 的 这 危险
[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['pəʊpəri][ænd; ənd] [ˌsɛpə'reɪʃən] ,
and Harmony of Popery and Seperation ,
和 和谐 的 天主教 和 分离 ,

6d.，1680.—狐狸与火炬手，或天主教与分离的危险与和谐的例证，

4to . , [hɑːf] [baʊnd] , 10s .
4to . , half bound , 10s .
4to . , 一半 边界 , 10s .

4开本，半装订，10先令。

6d . , - . — [plɒt] ([ðə; ði]) [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɪn][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
6d . , 1680 . — Plot (the) in a Dream , or , The Discoverer in Masquerade ,
6d . , - . — 阴谋 (这) 在 一个 梦 , 或者 , 这 发现者 在 化装舞会 ,
18mo . , [pleɪts] , [kɑːf] , [niːt] , ([reə(r)]) , 1l .
18mo . , plates , calf , neat , (rare) , 1l .
18mo . , 盘子 , 小牛 , 整洁的 , (稀有的) , 1l .

6d.，1680.—《梦中阴谋，或化装舞会中的发现者》，18开本，插图，小牛皮装帧，品相良好，（稀有），1升。

1s . — [stiːlz] ['rəumiʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 12mo . , [kɑːf] , [niːt] , 5s . , - . — [gɑːbr] .
1s . — Steel's Romish Ecclesiastical History , 12mo . , calf , neat , 5s . , 1714 . — Gabr .
1s . — 钢铁的 罗马天主教 教会的 历史 , 12mo . , 小牛 , 整洁的 , 5s . , - . — 加布尔 .

1s.—斯蒂尔的《罗马教会史》，12开本，小牛皮装帧，品相良好，5先令，1714年。—加布尔。

[diː] - [frɔdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo . , 14s
de Emilianne's Fraudes of the Romish Monks and Priests , 2 vols . , 8vo . , 14s
德 - 诈骗 的 这 罗马天主教 僧侣 和 神父 , 2 卷 . , 8vo . , 14s
.
.
.

德·埃米利安的《罗马教廷修士和牧师的欺诈行为》，2 卷，8 开本，14 先令。

6d . , - — ['wɪljəmz] ([ˌdʒiː'ɑːr] . ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː]) ,
6d . , 1691 — William's (Gr . Bishop of Ossory) ,
6d . , - — 威廉的 (gr . 主教 的 骨) ,

1691年6月6日——威廉（奥索里希腊主教）

['lʊkɪŋ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , 4to . , 16s .
Looking Glass for Rebels , 4to . , 16s .
寻找 玻璃 为了 反叛者 , 4to . , 16s .

叛逆者的镜子，4开本，16先令。

6d . , - . — [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - [dʒiːn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
6d . , 1643 . — Histoire de la Papesse Jeanne , 2 vols . ,
6d . , - . — 组织 德 拉 - 珍妮 , 2 卷 . ,

6d.，1643 年。—《教皇珍妮的历史》，第 2 卷，

12mo . , [pleɪts] , [kɑːf] , [niːt] , 16s . , 6d . , - . — ['oʊənz] ([el] .) - ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
12mo . , plates , calf , neat , 16s . , 6d . , 1720 . — Owen's (L .) Jesuites Looking - glass ,
12mo . , 盘子 , 小牛 , 整洁的 , 16s . , 6d . , - . — 欧文的 (L .) - 寻找 - 玻璃 ,
4to . , [hɑːf] [baʊnd] , 14s .
4to . , half bound , 14s .
4to . , 一半 边界 , 14s .

12开本，插图，小牛皮装帧，装帧精美，16先令6便士，1720年。——欧文（L.）耶稣会镜，4开本，半装订，14先令。

6d . , - . — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔrdənəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒezjuɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] [ðæt]
6d . , 1629 . — A Piece of Ordanance invented by a Jesuit for Cowards that
6d . , - . — 一个 片 的 条例 发明 经过 一个 耶稣会 为了 懦夫 那
[faɪt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] ,
fight by Whisperings ,
斗争 经过 耳语 ,

6d.，1629.—一项由耶稣会士为懦夫制定的法令，这些懦夫只会窃窃私语地战斗。

& [siː] . ; [ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs] [trækts][ɪn][ðə; ði][vɒl] . , 4to . , 1l .
& c . ; and Six other Curious Tracts in the Vol . , 4to . , 1l .
& c . ; 和 六 其他 好奇的 小册子 在 这 沃尔 . , 4to . , 1l .

等等；以及该卷中的其他六篇奇特文章，4开本，1升。

1s . — [smɪθs] ([dʒeɪ ɛn oʊ] .)
1s . — Smith's (Jno .)
1s . — 史密斯 (约翰 .)

1s.—史密斯（约翰）

['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs]
Narrative of the late Horrid and Popish Plot , & c . ; and Nine other Curious
叙述 的 这 晚的 可怕的 和 天主教 阴谋 , & c . ; 和 九 其他 好奇的
[trækts][ɪn][ðə; ði][vɒl] . ,
Tracts in the Vol . ,
小册子 在 这 沃尔 . ,

《关于近期可怕的天主教阴谋的叙述》等等；以及该卷中的其他九篇奇特文章，

['fəʊliəʊ] , 1l . 11s .
folio , 1l . 11s .
对开本 , 1l . 11s .

对开本，1升11先令。

6d . — ['mɑːrvəlz] [ɒn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][trækts] , ['fəʊliəʊ] , 16s .
6d . — Marvel's on the Growth of Popery , and various other Tracts , folio , 16s .
6d . — 漫威的 在 这 生长 的 天主教 , 和 各种各样的 其他 小册子 , 对开本 , 16s .

6d.—Marvel 论天主教的兴起及其他各种论著，对开本，16 先令。

6d . , - - - . — [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [baɪ] [braɪt] , ([blæk] ['letə(r)]) , 4to . ,
6d . , 1671 - 81 . — Foxe's Acts and Monuments by BRIGHT , (black letter) , 4to . ,
6d . , - - - . — 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑 经过 明亮的 , (黑色的 信) , 4to . ,
[niːt] , 1l . 11s .
neat , 1l . 11s .
整洁的 , 1l . 11s .

6d.，1671-81.—Foxe's Acts and Monuments by BRIGHT, (black letter), 4to., clean, 1l. 11s.

6d . , - . — ['kɑːrlətənz] (['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)]) ['θæŋkfəl] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɒv; əv][gɑːdz]
6d . , 1589 . — Carleton's (Bishop of Chichester) Thankfull Remembrancer of God's
6d . , - . — 卡尔顿的 (主教 的 奇切斯特) 感恩 记忆者 的 神的
['mɜːrsi] , 4to . , [kɑːf] , [niːt] , 1l .
Mercie , 4to . , calf , neat , 1l .
梅西 , 4to . , 小牛 , 整洁的 , 1l .

6d.，1589.—卡尔顿（奇切斯特主教）感恩记念上帝的怜悯，4开本，小牛皮装帧，精美，1升。

5s . , - . — [wɪð] ['ʌðə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [bʊks] [ɒn] [seɪl] [æt; ət]
5s . , 1630 . — With other Rare and Curious Books on Sale at
5s . , - . — 和 其他 稀有的 和 好奇的 图书 在 销售 在

5先令，1630年。——另有其他珍稀奇特书籍出售

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɛlkɪnz] , - .
W . H . ELKINS , 47 .
W . H . 埃尔金斯 , - .

WH ELKINS，47岁。

['lɒmbəd] [striːt] , ['sɪti] .
Lombard Street , City .
伦巴第 街道 , 城市 .

伦巴第街，市。

[ɒn] [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . [praɪs] 7s . 6d . ,
On the 27th instant , fcp . 8vo . price 7s . 6d . ,
在 这 27th 立即的 , 联邦控制 . 8vo . 价格 7s . 6d . ,

27日，fcp. 8vo. 价格 7s. 6d.，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['sɜːrmən] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
a Third Series of PLAIN SERMONS addressed to a COUNTRY CONGREGATION .
一个 第三 系列 的 清楚的 布道 已解决 到 一个 国家 会众 .

致乡村教会的第三系列简明布道。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwəd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] , [nɒts] ; [ænd; ənd]
By the late Rev . EDWARD BLENCOWE , Curate of Teversal , Notts ; and
经过 这 晚的 牧师 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 诺茨 ; 和

['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
formerly Fellow of Oriel College , Oxford .
以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

已故的爱德华·布伦科牧师，诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Also , A NEW EDITION of the FIRST SERIES , and a SECOND EDITION of
还 , 一个 新的 版 的 这 第一的 系列 , 和 一个 第二 版 的

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] ,
the SECOND SERIES ,
这 第二 系列 ,

此外，还有第一辑的新版本和第二辑的第二版本。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ðeə(r)] [staɪl] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] ;
" Their style is simple ; the sentences are not artfully constructed ;
" 他们的 风格 是 简单的 ; 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 ;

“他们的风格很简单；句子结构并不精巧；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .
and there is an utter absence of all attempt at rhetoric .
和 那里 是 一个 说出 缺席 的 全部 试图 在 修辞 .

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pleɪn] ['sækstn] ['læŋgwɪdʒ] ,
The language is plain Saxton language ,
这 语言 是 清楚的 萨克斯顿 语言 ,

语言是浅显易懂的萨克斯顿语言。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [kən'sɜːnz]
from which ' the men on the wall ' can easily gather what it most concerns
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] .
them to know .
他们 到 知道 .

从中，“城墙上的人”可以轻易地了解到他们最关心的事情。

" [ə'gen] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
" Again , the range of thought is not high and difficult ,
" 再次 , 这 范围 的 想法 是 不是 高的 和 难的 ,

“再说一遍，思维的范围并不高深复杂，

[bʌt; bət] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
but level and easy for the wayfaring man to follow .
但 等级 和 简单的 为了 这 远行者 男人 到 跟随 .

但地势平坦，便于行路人行走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
It is quite evident that the author's mind was able and cultivated ;
它 是 相当 明显 那 这 作者的 头脑 曾是 有能力的 和 栽培 ;

很明显，作者思维敏捷，学识渊博；

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]
yet as a teacher to men of low estate , he makes no displays of
然而 作为 一个 老师 到 男人 的 低的 财产 , 他 制作 不 显示器 的
['eləkwəns] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] .
eloquence or argument .
口才 或者 争论 .

然而，作为一位教导出身低微之人的老师，他从不炫耀雄辩或辩论。

" [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [maɪnd] [ɪz]
" In the statements of Christian doctrine the reality of Mr . Blencowe's mind is
" 在 这 声明 的 基督教 教义 这 现实 的 先生 . - 头脑 是
['veri] ['straɪkɪŋ] .
very striking .
非常 引人注目 .

“从布伦科先生对基督教教义的阐述中，我们能非常清楚地看出他的思想是多么真实。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] ,
There is a strength , and a warmth , and a life ,
那里 是 一个 力量 , 和 一个 温暖 , 和 一个 生活 ,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
in his mention of the great truths of the Gospel ,
在 他的 提到 的 这 伟大的 真相 的 这 福音 ,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]
which show that he spoke from the heart , and that , like the Apostle of
哪个 展示 那 他 辐 从 这 心 , 和 那 , 喜欢 这 使徒 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] — - [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['spəʊkən] . -
he could say — ' I believe , and therefore have I spoken . '
他 可以 说 — - 我 相信 , 和 所以 有 我 说 . -

他可以说——“我相信，所以我才这么说。”

" [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənɪtnɪs] [tuː] [ɪz][nəʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] ; [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
" His affectionateness too is no less conspicuous ; this is shown in the gentle ,
" 他的 亲昵 也 是 不 较少的 显眼的 ; 这 是 所示 在 这 温和的 ,

"他的深情也同样显而易见；这体现在他温柔的、

['ɜːnɪst] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
earnest , kind - hearted tone of every Sermon in the book .
认真 , 种类 - 心地 语气 的 每一个 讲道 在 这 书 .

书中每篇布道都充满了真挚、友善的语气。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['skəʊldɪŋ] , [nəʊ][æ'sperəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [nəʊ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ə'baʊt]
There is no scolding , no asperity of language , no irritation of manner about
那里 是 不 责骂 , 不 粗糙度 的 语言 , 不 刺激 的 方式 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们没有责骂，没有尖刻的言辞，也没有不耐烦的态度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['əʊvə(r)] - [streɪnd] ['tendənəs] , [nɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]
At the same time there is no over - strained tenderness , nor affectation of
在 这 相同的 时间 那里 是 不 超过 - 紧张 压痛 , 也不 做作 的
[ɪn'dɪəmənt] ;
endearment ;
爱称 ;

同时，既没有过分的温柔，也没有矫揉造作的亲昵；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] , ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] ,
but there is a considerate , serious concern ,
但 那里 是 一个 周到 , 严肃的 忧虑 ,

但其中确实存在一种体贴而严肃的担忧，

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
about the peculiar sins and temptations of the people committed to his
关于 这 奇特 罪孽 和 诱惑 的 这 人们 坚定的 到 他的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

关于他所照管的人民所犯下的特殊罪恶和所受的诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and a hearty desire and determined effort for their salvation .
和 一个 爽朗 欲望 和 决定 努力 为了 他们的 救恩 .

以及为拯救他们而怀有的强烈愿望和坚定决心。

" — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
" — Theologian .
" — 神学家 .

——神学家。

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " — [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" Simple , intelligible , and affectionate . " — Church and State Gazette .
" 简单的 , 可理解的 , 和 亲热 . " — 教会 和 状态 公报 .

"简单易懂，充满温情。"——《教会与国家公报》。

" ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] . " — ['krɪstʃən]
" Very stirring and practical . " — Christian
" 非常 搅拌 和 实际的 . " — 基督教

"非常感人且实用。"——克里斯蒂安

[rɪ'membr(ə)nsə] .
Remembrancer .
记忆者 .

记忆者。

" [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['priː] - ['emɪnəntli] ['præktɪkl] . " —
" The discourses are plain , interesting , and pre - eminently practical . " —
" 这 论述 是 清楚的 , 有趣的 , 和 预 - 非常 实际的 . " —
['ɪŋglɪʃ]
English
英语

"这些论述浅显易懂、引人入胜，而且极具实用性。"——英文

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

" [pleɪn] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['diskɔ:siz] . " — ['ɪŋglɪʃ]
" Plain , short , and affectionate discourses . " — English
" 清楚的 , 短的 , 和 亲热 论述 . " — 英语

"朴实、简短、充满爱意的讲话。"——英文

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['ɔːlsəʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also , 2 vols .
还 , 2 卷 .

还有 2 卷。

12mo . , [səʊld] ['seprətli] , 8s .
12mo . , sold separately , 8s .
12mo . , 卖 分别地 , 8s .

12个月，单独出售，8先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['sɜːrmən] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . ALFRED GATTY , M . A . , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] — ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " —
" Sermons of a high and solid character — earnest and affectionate . " —
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 — 认真 和 亲热 . " —
[ˌθiːə'ləʊdʒən] .
Theologian .
神学家 .

"高尚而坚实的讲道——真挚而充满爱意。"——神学家

" [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ænd; ənd] ['skɒləli] ['diskɔ:siz] .
" Plain and practical , but close and scholarly discourses .
" 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和 学术性的 论述 .

"语言朴实实用，但论述严谨学术。"

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 432 }
舰队 街道 . { - }

舰队街.{432}

[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns]
BOOKS OF REFERENCE
图书 的 参考

参考书

['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] [ænd; ənd] ['ridər] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
NECESSARY TO CORRESPONDENTS AND READERS OF NOTES AND QUERIES .
必要的 到 通讯员 和 读者 的 笔记 和 查询 .

对于来信者和读者来说，这是必要的。

[wɑːts] ([ɑː(r)] . , [em] . [diː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]) [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] ,
WATT'S (R . , M . D . , and his Son) BIBLIOTHECA BRITANNICA ,
瓦特的 (拉 . , M . D . , 和 他的 儿子) 图书馆 大英百科全书 ,

WATT'S (R., MD 及其子) BIBLIOTHECA BRITANNICA,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
a General Index to the Literature of Great Britain and Ireland ,
一个 一般的 指数 到 这 文学 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
and of Foreign Nations ,
和 的 外国的 国家 ,

英国、爱尔兰及外国文学总索引

[ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , 1st , [ðə; ði] ['ɔːθəz] ([ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] ,
in Two Divisions , 1st , the Authors (Alphabetically Arranged , with Biographical Notices ,
在 二 部门 , 1st , 这 作者 (按字母顺序 安排 , 和 传记 通知 ,
[fʊl] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,
Full Chronological Lists of their Works ,
满的 按时间顺序 列表 的 他们的 作品 ,

分为两部分，第一部分是作者（按字母顺序排列，附传记简介、作品完整年表），

[ðeə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , ['saɪzɪz] , & [siː] .) , 2nd , ['sʌbdʒɪkts] ([ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] [wɜːks] , [ə'reɪndʒd]
their Editions , Sizes , & c .) , 2nd , Subjects (and Anonymous Works , Arranged
他们的 版本 , 尺寸 , & c .) , 2nd , 主题 (和 匿名的 作品 , 安排
[ˌælfə'betɪkli] ,
Alphabetically ,
按字母顺序 ,

它们的版本、尺寸等)，第二，主题（以及匿名作品，按字母顺序排列，

[wɪð] ['kɒnstənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]) , - . [ænd; ənd] - .
with Constant References to their Authors in the 1st Division) , Glasg . and Edinb .
和 持续的 参考 到 他们的 作者 在 这 1st 分配) , - . 和 - .
, - - - , 4to .
, 1819 - 24 , 4to .
, - - - , 4to .

（第一部分中不断提及作者），格拉斯哥和爱丁堡，1819-24 年，4 开本。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[skeəs] , [klɒθ] , 5l .
scarce , cloth , 5l .
稀少 , 布 , 5l .

稀有，布艺，5升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

([kɒst] 11l .
(cost 11l .
(成本 11l .

(成本 11 升。

11s .)
11s .)
11s .)

11秒。)

- (['dʌbljuː] . [tiː] .) - ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - ,
LOWNDES'S (W . T .) BIBLIOGRAPHER'S MANUAL of English Literature , 1834 ,
- (W . T .) - 手动的 的 英语 文学 , - ,
8vo .
8vo .
8vo .

LOWNDES'S (WT) 英国文学书目编纂手册，1834 年，8 开本。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[ɪn][ˌtuː'tuː] , [hɑːf] [mə'rɒkəʊ] , [niːt] , 3l . 12s .
in 2 , half morocco , neat , 3l . 12s .
在 2 , 一半 摩洛哥 , 整洁的 , 3l . 12s .

2，半摩洛哥，纯饮，3升。12先令。

([kɒst] 4l . 11s .)
(cost 4l . 11s .)
(成本 4l . 11s .)

(成本 4 升 11 先令)

['dɪtəʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [ˌʌn'kʌt] , 3l . 12s .
Ditto , another copy , uncut , 3l . 12s .
同上 , 其他 复制 , 未剪辑版 , 3l . 12s .

同上，另一份未删节版，3升12先令。

['nɪkəlzɪz] ([dʒəʊ] .)
NICHOLS'S (Jo .)
尼科尔斯 (乔 .)

尼科尔斯（Jo.）

['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ;
LITERARY ANECDOTES of the 18th Century , with a very copious Index ;
文学 轶事 的 这 18th 世纪 , 和 一个 非常 丰富 指数 ;

十八世纪文学轶事，附详尽索引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , -
and the ILLUSTRATIONS of the Literary History of the 18th Century , 1812
和 这 插图 的 这 文学 历史 的 这 18th 世纪 , -
- - , ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] ,
- 48 , numerous portraits ,
- - , 很多的 肖像 ,

以及《18世纪文学史插图集》(1812-1848年),其中包含大量肖像画。

8vo . , - [baʊnd] [ɪn] - [θɪk] [vɑːlz] . , ['njuːli] [baʊnd] , [kɑːf]['ekstrə] , [gɪlt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] ,
8vo . , 17 bound in 16 thick vols . , newly bound , calf extra , gilt , very beautiful set ,
8vo . , - 边界 在 - 厚的 卷 . , 新 边界 , 小牛 额外的 , 镀金 , 非常 美丽的 放 ,

八开本,17页装订成16卷厚册,新装,特级牛皮封面,烫金,非常精美的一套。

[wɪð] ['edʒɪz] [ˌʌn'kʌt] , 13l .
with edges uncut , 13l .
和 边缘 未剪辑版 , 13l .

边缘未切割,13升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

- (['luːɪs]) [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [ðə; ði]
MORERI'S (Louis) GREAT HISTORICAL DICTIONARY of the Gods and Heroes , the
- (路易斯) 伟大的 历史 字典 的 这 神 和 英雄 , 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
Lives of the Patriarchs ,
生活 的 这 族长 ,

莫雷里(路易)《诸神与英雄大历史词典》、族长传记

['empərəz] , ['prɪnsɪz] , [pəʊps] , [seɪnts] , ['fɑːðəz] , ['kɑːrdɪnlz] , [hɝsiːɑːrks] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Emperors , Princes , Popes , Saints , Fathers , Cardinals , Heresiarchs , the History
皇帝们 , 王子们 , 教皇 , 圣徒队 , 父亲们 , 红雀队 , 异端领袖 , 这 历史
[ɒv; əv] [sekts] , ['kaunslz] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːθəz] ,
of Sects , Councils , General and Particular Authors ,
的 教派 , 议会 , 一般的 和 特别的 作者 ,

皇帝、王子、教皇、圣人、教父、红衣主教、异端领袖、教派史、宗教会议史、一般作者和个别作者

['ɔːdərs] , [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , & [siː] . , ([ɪn] [frentʃ]) , ['pærɪs] , - , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Orders , Genealogies of Families , & c . , (in French) , Paris , 1752 , best edition ,
订单 , 家谱 的 家庭 , & c . , (在 法语) , 巴黎 , - , 最好的 版 ,
['fəʊliəʊ] , - [vɑːlz] .
folio , 10 vols .
对开本 , - 卷 .

法令、家族谱系等(法文),巴黎,1752 年,最佳版本,对开本,10 卷。

[kɑːf] , [gɪlt] , 4l . 14s .
calf , gilt , 4l . 14s .
小牛 , 镀金 , 4l . 14s .

小牛皮,镀金,4升14先令。

- ([rɒb] .) ['glɒsəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['freɪzɪz] , [nems] , ['kʌstəmz] , ['prɒvɜːbz] , & [siː] . , [ɪn]
NARES'S (Rob .) GLOSSARY of Words , Phrases , Names , Customs , Proverbs , & c . , in
- (抢 .) 词汇表 的 字 , 短语 , 姓名 , 海关 , 箴言 , & c . , 在
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] ,
the Works of English Authors ,
这 作品 的 英语 作者 ,

纳雷斯(罗伯)《英国作家作品中的词语、短语、名称、习俗、谚语等词汇表》

[pə'tɪkjələli] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , - , 4to . , ['veri] [skeəs] ,
particularly Shakspeare and his Contemporaries , 1822 , 4to . , very scarce ,
特别 莎士比亚 和 他的 同时代人 , - , 4to . , 非常 稀少 ,
['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
handsomely bound in russia ,
英俊地 边界 在 俄罗斯 ,

特别是《莎士比亚及其同时代人》，1822年，四开本，非常稀有，俄文精装。

[gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2l . 18s .
gilt , gilt edges , 2l . 18s .
镀金 , 镀金 边缘 , 2l . 18s .

镀金，镀金边，2升18先令。

[tɑːdz] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , ['pɔːtreɪt] , 4to .
TODD'S JOHNSON'S DICTIONARY , 1818 , portrait , 4to .
托德的 强生 字典 , - , 肖像 , 4to .

托德·约翰逊词典，1818 年，肖像，4 开本。

[fɔːr] [vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[hɑːf] [klɒθ] , 3l . 12s .
half cloth , 3l . 12s .
一半 布 , 3l . 12s .

半布，3升12先令。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

(出版)

[æt; ət] 11l .
at 11l .
在 11l .

11升。

11s .)
11s .)
11s .)

11秒。)

[ˌbiː 'piː] .
Bp .
血压 .

血压。

['tænərz] [nəʊ'tɪʃɪə] [mənɑstɪkə] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æbi] , ['praiəri] ,
TANNER'S NOTITIA MONASTICA , an Account of all the Abbies , Priories ,
坦纳的 消息 修道院 , 一个 帐户 的 全部 这 艾比 , 普里耶斯 ,

坦纳的《修道院名录》，记载了所有修道院、隐修院等。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)] ['fɔːməli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən] [baɪ]
and Houses of Friers formerly in England and Wales , with many Additions by
和 房屋 的 弗里尔斯 以前 在 英格兰 和 威尔士 , 和 许多 新增内容 经过
['næsˌmɪθ] , [kæmb] .
NASMITH , Camb .
纳斯米斯 , 剑桥 .

以及以前在英格兰和威尔士的修士之家，以及剑桥大学 NASMITH 的许多增补。

- , [pɔ:t] .
1787 , port .
- , 港口 .

1787年，港口。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] [tu:] [pleɪts] [ɪn'sɜ:tɪd] , ['fɒl] . [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hɑ:f] ['rʌʃə]
and large additional portrait and two plates inserted , fol . best edition , half russia
和 大的 额外的 肖像 和 二 盘子 插入 , 福尔 . 最好的 版 , 一半 俄罗斯
, [ˌʌn'kʌt] , 6l . 16s .
, uncut , 6l . 16s .
, 未剪辑版 , 6l . 16s .

并插入一幅大型附加肖像和两幅插图，对开本。最佳版本，半俄文，未裁切，6升16先令。

[tʃɑ:mɝs] (['ælɪks] .)
CHALMERS'S (Alex .)
查尔默斯 (亚历克斯 .)

查尔默斯（亚历克斯）

['dʒen(ə)rəl] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] , - - - , 8vo .
GENERAL BIOGRAPHICAL DICTIONARY , 1812 - 17 , 8vo .
一般的 传记 字典 , - - - , 8vo .

通用传记词典，1812-17 年，8 开本。

- [vɑ:lz] .
32 vols .
- 卷 .

32卷。

[hɑ:f] ['rʌʃə] ['veri] [ni:t] , 6l . 15s .
half russia very neat , 6l . 15s .
一半 俄罗斯 非常 整洁的 , 6l . 15s .

半个俄罗斯，非常整洁，6升。15先令。

[græfs] (['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [dʒi:] .) - - ['əʊdə(r)] ['vœrtərˌbu:x]
GRAFF'S (Dr . E . G .) ALTHOCHDEUTSCHER SPRACHSCHATZ oder Wörterbuch
涂鸦 (博士 . E . G .) - - 或 词典
[dɜ:r] - [ʃprɑ:x] , [ˌem aɪ 'ti:] - .
der Althochdeutschen Sprache , mit völlstand .
德尔 - 语言 , 密特 - .

格拉夫（EG 博士）的 ALTHOCHDEUTSCHER SPRACHSCHATZ 或 Wörterbuch der Althochdeutschen Sprache，附有 völlstand。

- .
Alphabetisch .
- .

字母式。

['ɪndeks] [vɒn] [eɪtʃ] . [ef] . [-] , [bɜ:'lɪn] , - - - , 4to .
Index von H . F . MASSMANN , Berlin , 1834 - 46 , 4to .
指数 冯 H . F . 马斯曼 , 柏林 , - - - , 4to .

HF MASSMANN 索引，柏林，1834-46，4to。

['sɛvən] [vɑ:lz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

[hɑ:f] [kɑ:f] , ['veri] [ni:t] , 4l . 12s .
half calf , very neat , 4l . 12s .
一半 小牛 , 非常 整洁的 , 4l . 12s .

半只小牛，非常整洁，4升12先令。

([kɒst] 10l 10s)
(cost 10l 10s)
(成本 10l 10s)

（成本 10 升 10 先令）

[laɪ] ([ˌiːˌdiː'viː] .)
LYE (Edv .)
碱液 (edv .)

碱液（编辑）

- - [et] - - ['lætɪnəm] , - [fræg'mɛntə] [vɜːs] .
DICTIONARIUM SAXONICO et Gothico - Latinum , accedunt Fragmenta Vers .
- - 等 - - 拉丁语 , - 片段 版本 .

DICTIONARIUM SAXONICO et Gothico-Latinum，accedun Fragmenta Vers。

- , - , ['sɜːrmoʊ] , & [siː] . , ['æŋgləʊ] - - , - , ['fəʊliəʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Ulphilanæ , Chartæ , Sermo , & c . , Anglo - Saxonice , 1772 , folio , 2 vols .
- , - , sermo , & c . , 盎格鲁 - - , - , 对开本 , 2 卷 .

Ulphilanæ、Chartæ、Sermo 等，盎格鲁-撒克逊，1772 年，对开页，2 卷。

[wɪð] [ˌem 'es] . [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [diː] .
with MS . Additions and Notes in the autograph of the Rev . T . D .
和 多发性硬化症 . 新增内容 和 笔记 在 这 签名 的 这 牧师 . T . D .

,
FOSBROKE ,
福斯布鲁克 ,

附有TD FOSBROKE牧师亲笔手稿中的补充和注释，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['njuːli] [baʊnd] [ɪn][hɑːf][kɑːf] , [gɪlt] , ['elɪgənt] , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
the Antiquary , newly bound in half calf , gilt , elegant , uncut , 3l .
这 古董商 , 新 边界 在 一半 小牛 , 镀金 , 优雅的 , 未剪辑版 , 3l .

古物学家，新装订，半牛皮，烫金，优雅，未裁切，3英镑。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- [et] - ['^lɔsəriəm] [mɑː'nuːˌeɪl][æd] [skrɪp'tɔːriz] - [et] - - ,
DUCANGE ET CARPENTARII GLOSSARIUM Manuale ad Scriptores Mediæ et Infimæ Latinitatis ,
- ET - 词汇表 手册 广告 脚本 - 等 - - ,

[ɪn] [kəm'pendiəm] - ,
in Compendium redactum ,
在 概要 - ,

DUCANGE ET CARPENTARII GLOSSARIUM Manuale ad Scriptores Mediæ et Infimæ Latinitatis，在 Compendium redactum 中，

- ['vɜːrbɪs] - , - , - - - , 8vo , [sɪks][vɑːlz] .
multisque Verbis auctum , Halæ , 1772 - 87 , 8vo , 6 vols .
- 动词 - , - , - - - , 8vo , 6 卷 .

multisque Verbis auctum，Halæ，1772-87，8 卷，6 卷。

[hɑːf][kɑːf] , ['veri] [niːt] , 3l .
half calf , very neat , 3l .
一半 小牛 , 非常 整洁的 , 3l .

半只小牛，非常干净，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['rɑːbsənz] ([θɑːz] .)
ROBSON'S (Thos .)
罗布森的 (托马斯 .)

罗布森（托马斯）

['brɪtɪʃ] ['herəld] , [ɔː(r)] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd]
BRITISH HERALD , or Cabinet of ARMORIAL BEARINGS of the Nobility and
英国的 先驱 , 或者 内阁 的 纹章 轴承 的 这 贵族 和
['dʒentri] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
Gentry of Great Britain and Ireland ,
绅 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

英国纹章，或大不列颠及爱尔兰贵族和绅士纹章集，

& [siː] . , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [pleɪts] , 4to , [θriː] [vɑːlz] .
& c . , 1830 , with a volume of plates , 4to , 3 vols .
& c . , - , 和 一个 体积 的 盘子 , 4to , 3 卷 .

等等，1830 年，附有图版集，4 开本，3 卷。

[hɑːf] [kɑːf] , [gɪlt] , 2l . 18s .
half calf , gilt , 2l . 18s .
一半 小牛 , 镀金 , 2l . 18s .

半只小牛，镀金，2升18先令。

([kɒst] 11l .)
(cost 11l .)
(成本 11l .)

（成本11升。）

[tɪrɑːbɔki] (- .)
TIRABOSCHI (Girol .)
蒂拉博斯基 (- .)

TIRABOSCHI（女孩）

['stɔːriə] ['dɛlla] [ˌlɪtə'rɑːtʊrə] [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] , ['rəʊmə] , - - - , ([best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts]
STORIA DELLA LITERATURA ITALIANA , Roma , 1782 - 85 , (best edition , with the notes
故事 德拉 文学 意大利 , 罗马 , - - - , (最好的 版 , 和 这 笔记
[ɒv; əv] [piː] . - ,) [lɑːdʒ] 4to .
of P . MAMACHI ,) large 4to .
的 P . - ,) 大的 4to .

STORIA DELLA LITERATURA ITALIANA，罗马，1782-85 年，（最佳版本，带有 P. MAMACHI 的注释）大 4to。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

['veləm] , [gɪlt] , [niːt] , [faɪn] [set] , 3l . 10s .
vellum , gilt , neat , fine set , 3l . 10s .
羊皮纸 , 镀金 , 整洁的 , 美好的 放 , 3l . 10s .

羊皮纸，镀金，整洁，精美套装，3英镑10先令。

[beɪl] ([piː] .) [dɪk'sənɛr]
BAYLE (P .) DICTIONNAIRE
贝勒 (P .) 词典

贝勒（P.）词典

[ˌhɪ'stɔːrɪk] [et] [krɪ'tiːk] , [nuːv] .
Historique et Critique , nouv .
历史 等 批判 , 新 .

Historique et Critique, nouv.

['ɛdˌɛn] . , - [diː] [nəʊts] [diː] - , ['dʒɑːli] , [lɑː] - , [el] . [dʒeɪ] . [lə'klɜːrk] ,
edn . , augmentée de Notes de CHAUPEPIÉ , JOLY , LA MONNOIE , L . J . LECLERC ,
edn . , - 德 笔记 德 - , 快乐的 , 洛杉矶 - , L . J . 勒克莱尔 ,
[ˌel'iː][ˌdiː'juː] [tʃæt] ,
LE DU CHAT ,
LE 杜 聊天 ,

编辑，增强 CHAUPEPIÉ、JOLY、LA MONNOIE、LJ LECLERC、LE DU CHAT 的注释，

['prɒspə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] , & [siː] . , & [siː] . , ['pærɪs] , - - - , 8vo .
PROSPER MARCHAND , & c . , & c . , Paris , 1820 - 24 , 8vo .
繁荣 马尔尚 , & c . , & c . , 巴黎 , - - - , 8vo .

PROSPER MARCHAND 等，等，巴黎，1820-24 年，8 开本。

- [θɪk] [ænd; ənd] [fʊl] ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] , [hɑːf][kɑːf] , [niːt] , 3l . 18s .
16 thick and full printed volumes , half calf , neat , 3l . 18s .
- 厚的 和 满的 打印 卷 , 一半 小牛 , 整洁的 , 3l . 18s .

16 本厚实的全印刷书籍，半牛皮装帧，品相完好，3升18先令。

- ['lætɪn] ['leksɪkən] , [baɪ] ['beɪli] , - , [lɑːdʒ] 4to .
FACCIOLATI'S LATIN LEXICON , by BAILEY , 1826 , large 4to .
- 拉丁 词汇 , 经过 贝利 , - , 大的 4to .

贝利 (BAILEY) 出版的《法乔拉蒂拉丁语词典》，1826 年，大四开本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['hænsəmli] [baʊnd] , [kɑːf]['ekstrə] , [gɪlt] , 5l .
handsomely bound , calf extra , gilt , 5l .
英俊地 边界 , 小牛 额外的 , 镀金 , 5l .

装帧精美，特级小牛皮，烫金，5英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['rɪtʃərdsənz] ([tʃɑːlz] , ['el'el] . [diː] .) [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
RICHARDSON'S (Charles , LL . D .) NEW DICTIONARY of the ENGLISH LANGUAGE ,
理查森的 (查尔斯 , 二 . D .) 新的 字典 的 这 英语 语言 ,
[kəm'baɪnɪŋ] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ; ['pɪkərɪŋ] , - , 4to .
combining Explanation with Etymology ; Pickering , 1844 , 4to .
结合 解释 和 词源 ; 皮克林 , - , 4to .

RICHARDSON'S (Charles, LL.D.) NEW DICTIONARY of the ENGLISH LANGUAGE, combined Explanation with Etymology; Pickering, 1844, 4to.

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['veri] ['hænsəmli] [baʊnd] , ['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , 4l . 4s .
very handsomely bound , russia extra , gilt , gilt edges , a truly beautiful book , 4l . 4s .
非常 英俊地 边界 , 俄罗斯 额外的 , 镀金 , 镀金 边缘 , 一个 真的 美丽的 书 , 4l . 4s .

装帧精美，俄罗斯特供，烫金，烫金书边，一本非常漂亮的书，4英镑4先令。

- ([ə; eɪ] . ['dʌblju:] .) ['glɒsəri] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd] ['kɒstju:m] ,
PUGIN'S (A . W .) GLOSSARY OF ECCLESIASTICAL ORNAMENT AND COSTUME ,
- (一个 . W .) 词汇表 的 教会的 装饰品 和 戏服 ,
[wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [dʊ'rændəs] , ['dʒɔ:rdʒɪəs] ,
with Extracts from DURANDUS , GEORGIUS ,
和 提取物 从 杜兰杜斯 , 乔治 ,

普金（AW）教会饰品和服饰词汇表，摘自杜兰杜斯、乔治乌斯，

['bəunə] , [ˌkætə'lɑ:ni] , ['gɜ:rbərt] , [mɑ:rti:n] , - , [ti:rz] , ['mæbəˌlɑ:n] , - , & [si:] .
BONA , CATALANI , GERBERT , MARTENE , MOLANUS , THIERS , MABILLON , DUCANGE , & c .
博纳 , 卡塔拉尼 , 格伯特 , 马丁 , - , 他们的 , 马比隆 , - , & c .
, [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [bər'nɑ:rd] [smɪθ] ,
, translated by the Rev . BERNARD SMITH ,
, 翻译 经过 这 牧师 . 伯纳德 史密斯 ,

博纳、卡塔拉尼、格伯特、马特内、莫拉努斯、蒂耶尔、马比隆、杜康热等人的作品，由伯纳德·史密斯牧师翻译。

[ɒv; əv]['ɑ:skɑ:t] , - , - [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] , ['sʌmptʃuəsli] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] ,
of Oscott , 1844 , 70 Illuminations , sumptuously printed in gold and colours ,
的 奥斯科特 , - , - 照明 , 奢华地 打印 在 金子 和 颜色 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['rɔɪəl] 4to .
and other Engravings , royal 4to .
和 其他 雕刻 , 皇家 4to .

奥斯科特，1844 年，70 幅插图，以金色和彩色精美印刷，以及其他版画，皇家四开本。

[hɑ:f] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] , ['elɪgənt] , 4l . 18s .
half morocco , gilt , elegant , 4l . 18s .
一半 摩洛哥 , 镀金 , 优雅的 , 4l . 18s .

半摩洛哥皮，镀金，优雅，4升18先令。

['kɒlɪnzɪz] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔ:g'mentɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ][sɜ:(r)][i:] . ['brɪdʒɪz] ,
COLLINS'S PEERAGE OF ENGLAND , augmented and continued by Sir E . BRYDGES ,
柯林斯 贵族 的 英格兰 , 增强 和 持续 经过 先生 E . 桥 ,
- , 8vo .
1812 , 8vo .
- , 8vo .

柯林斯英格兰贵族名录，由 E. 布里奇斯爵士增补和续订，1812 年，8 开本。

[naɪn][vɑ:lz] .
9 vols .
9 卷 .

9卷。

['rʌʃə] , ['mɑ:b(ə)l] ['edʒɪz] , [baɪ] ['lu:ɪs] , 3l . 18s .
russia , marble edges , by Lewis , 3l . 18s .
俄罗斯 , 大理石 边缘 , 经过 刘易斯 , 3l . 18s .

俄罗斯，大理石边，路易斯设计，3升18先令。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] , [kəm'pli:t] , - - - , 8vo .
RETROSPECTIVE REVIEW , complete , 1820 - 28 , 8vo .
回顾性 审查 , 完全的 , - - - , 8vo .

回顾评论，完整版，1820-28 年，8 开本。

- [vɑ:lz] .
16 vols .
- 卷 .

16卷。

[hɑ:f] [gri:n] [mə'rɒkəʊ] , ['veri] [ni:t] , 4l . 4s .
half green morocco , very neat , 4l . 4s .
一半 绿色的 摩洛哥 , 非常 整洁的 , 4l . 4s .

半绿色摩洛哥皮，非常整洁，4升4便士。

['dɪtəʊ][ɪn] [pɑːts] , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
Ditto in parts , uncut , 3l .
同上 在 部分 , 未剪辑版 , 3l .

部分相同，未切割，3升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- ([fɪl] .)
BALDINUCCI (Fil .)
- (电影 .)

巴尔迪努奇（菲律宾）

['oʊpəri] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] , & [siː] . , & [siː] .) , [miː'lɑːnɔː] ,
OPERE (History of Engraving in Copper and Wood , & c . , & c .) , Milano ,
歌剧 (历史 的 雕刻 在 铜 和 木头 , & c . , & c .) , 米兰 ,
- - - , [pɔːt] .
1808 - 12 , port .
- - - , 港口 .

OPERE（铜版画和木版画的历史，等等），米兰，1808-12 年，肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [θɪk] [vɑːlz] .
14 thick vols .
- 厚的 卷 .

14卷厚厚的书籍。

[hɑːf][kɑːf] , 1l . 12s .
half calf , 1l . 12s .
一半 小牛 , 1l . 12s .

半头小牛，1升。12先令。

[dɪbdɪnz] ([tiː] . [ef] .) [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn]
DIBDIN'S (T . F .) TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES , or the History of Printing in
迪布丁的 (T . F .) 印刷 古董 , 或者 这 历史 的 印刷 在
['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] ,
England , Scotland , and Ireland ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

迪布丁（TF）印刷古物，或英格兰、苏格兰和爱尔兰的印刷史，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
comprehending a History of English Literature and the Progress of
理解 一个 历史 的 英语 文学 和 这 进步 的
[ɪn'greɪvɪŋ] , - - - ,
Engraving , 1810 - 19 ,
雕刻 , - - - ,

理解英国文学史和版画发展史，1810-1819 年

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] [taɪps] [juːst]
portraits and numerous fac - similes of ancient wood engraving , the types used
肖像 和 很多的 脸 - 明喻 的 古老的 木头 雕刻 , 这 类型 用过的
[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɜːli] ['printərz] ,
by the various early printers ,
经过 这 各种各样的 早期的 打印机 ,

肖像画和大量古代木刻版画的复制品，以及早期各种印刷商使用的字体，

& [siː] . , & [siː] . , ['rɔɪəl] 4to .
& c . , & c . , royal 4to .
& c . , & c . , 皇家 4to .

等等，等等，皇家四开本。

[fɔːr][vɑːlz] . [bɔːdz] , [ˌʌn'kʌt] , 4l .
4 vols . boards , uncut , 4l .
4 卷 . 板 , 未剪辑版 , 4l .

4 卷精装本，未裁切，4 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

([kɒst] 14l .
(cost 14l .
(成本 14l .

(成本 14 升。

14s .)
14s .)
14s .)

14秒。)

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]
ROYAL ACADEMY . — A Collection of all the Catalogues of the Exhibitions of
皇家 学院 . — 一个 收藏 的 全部 这 产品目录 的 这 展览 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st ,
the Royal Academy from the 1st ,
这 皇家 学院 从 这 1st ,

皇家艺术学院——皇家艺术学院自1970年以来所有展览目录的合集

- , [tuː; tə][ðə; ði] 63rd , - , ['veri] [skeəs] , 4to .
1769 , to the 63rd , 1831 , very scarce , 4to .
- , 到 这 63rd , - , 非常 稀少 , 4to .

1769 年，至 1831 年第 63 期，非常稀有，4 开本。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[hɑːf] [klɒθ] , [niːt] , [ˌʌn'kʌt] , 4l . 18s .
half cloth , neat , uncut , 4l . 18s .
一半 布 , 整洁的 , 未剪辑版 , 4l . 18s .

半块布料，整齐，未裁剪，4升18先令。

[kɑːd] .
Card .
卡片 .

卡片。

- (- .)
BARONII (Cæs .)
- (- .)

巴罗尼（凯撒）

['ænˌæliːz] - , [ˌeɪɛn'tiː'viː] . - , & [siː] . [pɔːt] . , - [vɑːlz] .
ANNALES ECLLESIASTICÆ , Antv . 1610 , & c . port . , 12 vols .
年鉴 - , antv . - , & c . 港口 . , - 卷 .

教会年鉴，Antv。1610，等等。端口。，12 卷。

[əʊld] ['əʊkən] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [kɑːf] , [əʊld] [gɪlt] , [niːt] — - ([ə'brɑː] .)
old oaken binding , stamped calf , old gilt , neat — BZOVII (Abra .)
老的 橡木 结合 , 盖章 小牛 , 老的 镀金 , 整洁的 — - (阿布拉 .)

古老的橡木装帧，压花小牛皮，古老的烫金，整洁——BZOVII（Abra.）

['æn,æliːz]
ANNALES
年鉴

年鉴

- [pəʊst] - [æd] - , [æk'sesɪt] ['toʊməs] ['pɑstʃəməs] [et] ['ʌltɪməs] , [kɒl] . -
ECCLESIASTICÆ post Baronium ad 1572 , accessit Tomus Posthumus et Ultimus , Col . -
- 邮政 - 广告 - , 访问 托姆斯 死后 等 终极 , 上校 . -
- , [et] ['roʊmiː] , - - - , [naɪn] [vɑːlz] .
Agripp , Et Romae , 1621 - 72 , 9 vols .
- , 等 罗马 , - - - , 9 卷 .

ECCLESIASTICÆ 后 Barium 公元 1572 年，访问 Tomus Posthumus et Ultimus, Col.-Agripp, Et Romae, 1621-72, 9 卷。

[əʊld] ['əʊkən] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [kɑːf] , [niːt] , — [tə'geðə(r)] , - [vɑːlz] . , [ə; eɪ] [faɪn] [set] , 14l .
old oaken binding , stamped calf , neat , — together , 21 vols . , a fine set , 14l .
老的 橡木 结合 , 盖章 小牛 , 整洁的 , — 一起 , - 卷 . , 一个 美好的 放 , 14l .

老橡木装订，压花小牛皮，整洁，共 21 卷，一套精美的书籍，14 英镑。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kɜːrz,leɪk] , [æt; ət] [nəʊ] . [θriː] [pɑːk] [striːt] , ['brɪstl] ,
To be Bought of THOMAS KERSLAKE , at No . 3 PARK STREET , BRISTOL ,
到 是 买 的 托马斯 克尔斯湖 , 在 不 . 3 公园 街道 , 布里斯托尔 ,

待售物品：托马斯·克尔斯莱克，地址：布里斯托尔公园街3号

[æt; ət] [ðə; ði] [net] [praisiz] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] [lɒt] .
at the Net Prices annexed to each lot .
在 这 网 价格 附件 到 每个 很多 .

按各批次附件所列的净价计算。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] ,
JUST PUBLISHED , A CATALOGUE OF VALUABLE BOOKS ,
只是 已发布 , 一个 目录 的 有价值的 图书 ,

最新出版，一本珍贵书籍目录

[kən'teɪnɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪbɹəɹiz] [æt; ət] - ['praɪəri] , ['læŋkə,ʃɪə(r)] ; [sɜː(r)]
Containing selections from the Libraries at Conishead Priory , Lancashire ; Sir
包含 选择 从 这 图书馆 在 - 普赖尔 , 兰开夏郡 ; 先生
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

收录了兰开夏郡康尼斯黑德修道院图书馆的藏书；乔治爵士

[guːld] , [əʊld] [kɔːt] , [,siː 'əʊ] . [kɔːk] ; ['koʊlbiː] [hɔːl] , ['lɪŋkənʃə(r)] ; [prɒf] . ['ɛlrɪŋtən] , [tiː] . [siː] . ,
Goold , Old Court , Co . Cork ; Coleby Hall , Lincolnshire ; Prof . Elrington , T . C . ,
古尔德 , 老的 法庭 , 合作 . 软木 ; 科尔比 大厅 , 林肯郡 ; 教授 . 埃尔林顿 , T . C . ,
['dʌblɪn] ; [dʒiː] . [eɪtʃ] . [wɔːd] ,
Dublin ; G . H . Ward ,
都柏林 ; G . H . 沃德 ,

Goold，老法院，科克郡；科尔比庄园，林肯郡；埃尔林顿教授，TC，都柏林；GH Ward，

[ˌiː es 'kjuː] . , ['nɔːθwʊd] [pɑːk] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; [dʒeɪ] . [biː] . [swiːt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɑːkstən] [haʊs] ,
Esq . , Northwood Park , Isle of Wight ; J . B . Swete , Esq . , Oxton House ,
先生 . , 诺斯伍德 公园 , 小岛 的 怀特岛 ; J . B . 甜 , 先生 . , 奥克斯顿 房子 ,
['devn] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [leɪt] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
Devon ; and other late Purchases .
德文郡 ; 和 其他 晚的 购买 .

怀特岛诺斯伍德公园先生；德文郡奥克斯顿庄园的 JB Swete 先生；以及其他近期购置的房产。

[fræŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stæmp] .
Franked by a single stamp .
已付邮资 经过 一个 单身的 邮票 .

贴一枚邮票。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 23 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 11 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神